叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 快乐罗宾的故事(the Tale Of Jolly Robin) 000001

2. 快乐罗宾的故事(the Tale Of Jolly Robin) 000002

3. 快乐罗宾的故事(the Tale Of Jolly Robin) 000003

4. 快乐罗宾的故事(the Tale Of Jolly Robin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐罗宾的故事(The Tale of Jolly Robin)
第1/4页

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɑ:li]	['rɑ:bɪn]
THE	**TALE**	**OF**	**JOLLY**	**ROBIN**
这	故事	的	快乐的	罗宾

快乐罗宾的故事

[tʌk]	- [ˌem 'i:] -	[ɪn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK	**-** **ME** **-**	**IN**	**TALES**
塞进	- 我 -	在	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑ:rk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑ:rθər]	[skɔt]	['beɪli]
ARTHUR	**SCOTT**	**BAILEY**
亚瑟	斯科特	贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
author	**of**
作者	的

作者

['sli:pi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**
困	-	时间	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑ:rk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɑ:li]	['rɑ:bɪn]
The	**Tale**	**of**	**Jolly**	**Robin**
这	故事	的	乔利	罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['mɪstər]	.	[kroʊ]
The	**Tale**	**of**	**Old**	**Mr**	**.**	**Crow**
这	故事	的	老的	先生	.	乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['sɑ:ləmən]	[aʊl]
The	**Tale**	**of**	**Solomon**	**Owl**
这	故事	的	所罗门	猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]

The	Tale	of	Jasper	Jay
这	故事	的	碧玉	杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]

The	Tale	of	Rusty	Wren
这	故事	的	拉斯蒂	鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz]

The	Tale	of	Daddy	Longlegs
这	故事	的	爸爸	长腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]

The	Tale	of	Kiddie	Katydid
这	故事	的	儿童	螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

The	Tale	of	Buster	Bumblebee
这	故事	的	巴斯特	熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɛdi] ['faɪərflaɪ]

The	Tale	of	Freddy	Firefly
这	故事	的	弗雷迪	萤火虫

弗雷迪萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

The	Tale	of	Betsy	Butterfly
这	故事	的	贝齐	蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]

The	Tale	of	Bobby	Bobolink
这	故事	的	鲍比	稻田鸟

鲍比·波波林克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɔːr] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]

The	Tale	or	Chirpy	Cricket
这	故事	或者	挋	蟋蟀

鸣叫蟋蟀的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]

The	Tale	of	Mrs	.	Ladybug
这	故事	的	太太	.	瓢虫

瓢虫太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rɛdi] ['wʊdpekər]

The	Tale	of	Reddy	Woodpecker
这	故事	的	雷迪	啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [guːs]

The	Tale	of	Grandmother	Goose
这	故事	的	祖母	鹅

鹅奶奶的故事

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][æsks]['dʒæspər][dʒeɪ]

Jolly	Robin	Asks	Jasper	Jay
乔利	罗宾	问	碧玉	杰伊

罗宾问贾斯珀·杰伊

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪn]
About The Sign
关于 这 符号

关于标志

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 44)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第 44 页）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
JOLLY ROBIN
快乐的 罗宾

欢乐罗宾

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
“ SLEEPY - TIME TALES
“ 困 - 时间 故事

“睡前故事”

” (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
” (Trademark Registered)
” (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['nes(t)lɪŋ] [wʌn]
I Nestlings 1
我 雏鸟 1

雏鸟 1

[iː] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][sɪks]
II Learning to Fly 6
二 学习 到 飞 6

二、学习飞行 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] -
The Wide , Wide World 11
这 宽的 , 宽的 世界 -

广阔的世界 11

[ˌaɪ 'viː] [wʌt] ['dʒɑːli][dɪd] [best] -
IV What Jolly Did Best 16
第四 什么 乔利 做过 最好的 -

Ⅳ 乔利最擅长的事 16

[viː] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kroʊ] -
V Laughing for Mr . Crow 21
V 笑 为了 先生 . 乌鸦 -

Ⅴ 为克劳先生欢笑 21

['vaɪ, 'viː] ['tɪklɪŋ] [ə; eɪ] [noʊz] -

VI	Tickling	a	Nose	26
六年级	挠痒痒	一个	鼻子	-

VI 挠鼻子 26

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] -

VII	A	New	Way	to	Travel	33
七	一个	新的	方式	到	旅行	-

第七章 新的旅行方式 33

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]['dʒɑːli][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] -

VIII	Jolly	is	Left	Behind	38
八	乔利	是	左边	在后面	-

VIII 乔利被留下 38

[ˌaɪˈɛks]['dʒɑːliz] [mis'teik] -

IX	Jolly's	Mistake	43
第九章	乔利	错误	-

第九章 乔利的错误 43

[eks][ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] -

X	The	White	Giant	48
X	这	白色的	巨大的	-

X 白色巨人 48

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[wʌt] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [dɪd] -

What	a	Snowball	Did	53
什么	一个	雪球	做过	-

雪球做了什么 53

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['dʒɑːli] [fiːlz] ['betər] -

XII	Jolly	Feels	Better	57
十二	乔利	感觉	更好的	-

XII Jolly Feels Better 57

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] -

The	Hermit	64
这	隐士	-

隐士64

[ˌɛksˌaɪˈviː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['blʌndərz] -

XIV	One	or	Two	Blunders	69
十四	一	或者	二	失误	-

第十四章 一两个失误 69

['ɛksˈviː] [lɔːst] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ! -

XV	Lost	—	A	Cousin	!	74
十五	丢失的	—	一个	表哥	!	-

XV 失散——一位表亲！ 74

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['dʒeləs] ['dʒæspər][dʒeɪ] -

XVI	Jealous	Jasper	Jay	80
十六	嫉妒的	碧玉	杰伊	-

XVI 嫉妒的贾斯珀·杰伊 80

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['oʊnli][ə; eɪ] ['ruːstər] -
Only **a** **Rooster** **86**
仅有的 一个 公鸡 -

只有公鸡86

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] -
On **Top** **of** **the** **Barn** **91**
在 顶部 的 这 谷仓 -

谷仓顶上 91

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['kjʊriəs] ['mɪstər] . [kroʊ] -
XIX **Curious** **Mr** **.** **Crow** **96**
十九 好奇的 先生 . 乌鸦 -

十九、好奇的乌鸦先生 96

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] -
The **Four** **-** **Armed** **Man** **101**
这 四 - 武装 男人 -

四臂人101

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['dɪti] -
XXI **A** **Doleful** **Ditty** **107**
二十一 一个 悲伤的 小调 -

XXI 一首悲伤的小调 107

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['mænərz] -
XXII **Shocking** **Manners** **112**
二十二 令人震惊 礼仪 -

第二十二章 令人震惊的礼仪 112

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ][koʊld] ['griːtɪŋ] -
A **Cold** **Greeting** **1171**
一个 寒冷的 问候 -

冷漠的问候 1171

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
THE **TALE** **OF** **JOLLY** **ROBIN**
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

[aɪ]
I
我

我

['nes(t)lɪŋ]
NESTLINGS
雏鸟

雏鸟

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [wʌns] , [wen] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['nestlɪŋ]
Of **course** **,** **there** **was** **a** **time** **,** **once** **,** **when** **Jolly** **Robin** **was** **just** **a** **nestling**
的 课程 , 那里 曾是 一个 时间 , 一次 , 什么时候 乔利 罗宾 曾是 只是 一个 雏鸟
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

当然，也曾有过那么一段时间，快乐罗宾自己也只是一只雏鸟。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,
With **two** **brothers** **and** **one** **sister** **—** **all** **of** **them** **,** **like** **him** **,**
和 二 兄弟 和 一 姐姐 — 全部 的 他们 , 喜欢 他 ,

他有两个兄弟和一个姐妹——他们都和他一样，

[mʌtʃ] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] — [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['æp(ə)l]
much **spotted** **with** **black** **—** **he** **lived** **in** **a** **house** **in** **one** **of** **Farmer** **Green's** **apple**
很多 斑 和 黑色的 — 他 居住地 在 一个 房子 在 一 的 农民 青菜 苹果
[tri:z] .
trees **.**
树木 .

他身上有很多黑色的斑点——他住在格林农夫的一棵苹果树上的小屋里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [li:vz] , ['plæstərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]
The **house** **was** **made** **of** **grass** **and** **leaves** **,** **plastered** **on** **the** **inside** **with**
这 房子 曾是 制成 的 草 和 树叶 , 粉刷过的 在 这 里面 和
[mʌd] ,
mud **,**
泥 ,

房子是用草和树叶盖起来的，内壁抹上了泥浆。

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] , ['faɪnər] [græs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]
and **lined** **with** **softer** **,** **finer** **grass** **,** **which** **his** **mother** **had** **chosen** **with**
和 衬里 和 更柔和 , 更精细 草 , 哪个 他的 母亲 有 选定 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .
the **greatest** **care** **.**
这 最 关心 .

并铺上了更柔软、更细的草，这是他母亲精心挑选的。

[bʌt; bət]['dʒɑ:li]['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] to2
But **Jolly** **never** **paid** **much** **attention** **to2**
但 乔利 绝不 有薪酬的 很多 注意力 to2

但乔利从未过多关注过2

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][hoʊm] .
his **first** **home** **.**
他的 第一的 家 .

他的第一套房子。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fu:d] .
What **interested** **him** **more** **than** **anything** **else** **was** **food** **.**
什么 感兴趣的 他 更多的 比 任何事物 别的 曾是 食物 .

他最感兴趣的莫过于食物。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [dɑ:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tʃi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
From **dawn** **till** **dark** **,** **he** **was** **always** **cheeping** **for** **something** **to** **eat** **.**
从 黎明 直到 黑暗的 , 他 曾是 总是 窃窃私语 为了 某物 到 吃 .

从早到晚，他一直在叫唤着要吃的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

And	since	the	other	children	were	just	as	hungry	as	he	was	,
和	自从	这	其他	孩子们	是	只是	作为	饥饿的	作为	他	曾是	,

因为其他孩子也和他一样饿，

[ðoʊz] [fɔ:r] ['groʊɪŋ] ['beɪbi:z] [kept] [ðer; ðər] ['perənts] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

those	four	growing	babies	kept	their	parents	busy	finding	food	for	them	.
那些	四	生长	婴儿	保留	他们的	父母	忙碌的	寻找	食物	为了	他们	.

这四个正在长大的婴儿让他们的父母忙着为他们寻找食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][laɪk] ['æŋglwə:m] .

It	was	then	that	Jolly	Robin	learned	to	like	angleworms	.
它	曾是	然后	那	乔利	罗宾	学习	到	喜欢	线虫	.

那时，快乐罗宾学会了喜欢吃蚯蚓。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [eɪt] ['gri:dɪli] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd] [bʌgz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][waɪld] ['beriz]

And	though	he	ate	greedily	of	insects	and	bugs	,	as	well	as	wild	berries
和	尽管	他	吃	贪婪地	的	昆虫	和	漏洞	,	作为	出色地	作为	荒野	浆果

,

,

,

虽然他贪婪地吃昆虫、虫子和野生浆果，

[hi:; hi] [laɪkt] ['æŋglwə:m] [best] .

he	liked	angleworms	best	.
他	喜欢	线虫	最好的	.

他最喜欢吃蚯蚓。

['dʒɑ:li][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [tel] [wen] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][ɔ:r]

Jolly	and	his	sister	and	his	brothers	could	always	tell	when	their	father	or
乔利	和	他的	姐姐	和	他的	兄弟	可以	总是	告诉	什么时候	他们的	父亲	或者

[ðer; ðər] ['mʌðər] [brɔ:t] [hoʊm][sʌm; səm]['deɪnti] ,

their	mother	brought	home	some	dainty	,
他们的	母亲	带来	家	一些	纤巧	,

乔利和他的妹妹、弟弟们总能分辨出爸爸妈妈什么时候带回了什么美味佳肴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['perənt] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [lɪm] [wer] [ðə; ðɪ][nest][wʌz; wəz]

because	the	moment	the	parent	lighted	upon	the	limb	where	the	nest	was
因为	这	片刻	这	父母	照明	之上	这	肢	在哪里	这	巢	曾是

[bɪlt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðer; ðər][hoʊm] [sɪŋk] ['slaɪtli] ,

built	they	could	feel	their	home	sink	slightly	,
建造	他们	可以	感觉	他们的	家	下沉	轻微地	,

因为当亲鸟落在筑巢的树枝上时，它们能感觉到自己的家微微下沉。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ædɪd] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [bræntʃ] .

from	the	added	weight	upon	the	branch	.
从	这	额外	重量	之上	这	分支	.

由于树枝承受了额外的重量。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['skwɔ:lɪŋ] ,

Then	the	youngsters	would	set	up	a	loud	squalling	,
然后	这	年轻人	会	放	向上	一个	大声	尖叫	,

然后孩子们就会发出响亮的尖叫声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [maʊðz] .

with	a	great	craning	of	necks	and	stretching	of	orange	-	colored	mouths	.
和	一个	伟大的	起重机	的	脖子	和	伸展	的	橙子	-	有色	嘴	.

[θri:]

3
3

它们伸长脖子，拉长橙色的嘴巴。3

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [bɪg] , ['mɪstər] . [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [wʊd] [seɪ] , “
Sometimes , when the dainty was specially big , Mr . or Mrs . Robin would say , “
有时 , 什么时候 这 纤巧 曾是 特别 大的 , 先生 . 或者 太太 . 罗宾 会 说 , “
[kʌk] ! [kʌk] !
Cuck ! cuck !
绿帽 ! 绿帽 !

有时，当那份精致的礼物特别大时，罗宾先生或罗宾太太会说：“啵！啵！

” [ðæt] [ment] “ ['oʊpən][waɪd] !
” That meant “ Open wide !
” 那 意思是 “ 打开 宽的 !

“意思是'张大嘴巴！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] ['ɔ:rdər] .
” But they seldom found it necessary to give that order .
” 但 他们 很少 成立 它 必要的 到 给 那 命令 .

但他们很少觉得有必要下达这样的命令。

['sʌmhaʊ] , ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nes(t)lɪŋ] .
Somehow , Jolly Robin managed to eat more than the rest of the nestlings .
不知何故 , 乔利 罗宾 管理 到 吃 更多的 比 这 休息 的 这 雏鸟 .

不知何故，快乐罗宾吃的比其他雏鸟都多。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [gru:] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
And so he grew faster than the others .
和 所以 他 生长 快点 比 这 其他的 .

因此，他长得比其他人都快。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [trɪks] , [tu:] .
He soon learned a few tricks , too .
他 很快 学习 一个 很少 技巧 , 也 .

他也很快学会了一些技巧。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][nest] , [tu:; tə] [ki:p]
For instance , if Mrs . Robin happened to be sitting on the nest , to keep
为了 实例 , 如果 太太 . 罗宾 发生 到 是 坐着 在 这 巢 , 到 保持
[hɜ:r; hər]['fæməli][wɔ:rm] ,
her family warm ,
她 家庭 温暖的 ,

例如，如果知更鸟夫人碰巧坐在巢里，为了给家人取暖，

[wen] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
when Mr . Robin returned with a lunch for the children ,
什么时候 先生 . 罗宾 返回 和 一个 午餐 为了 这 孩子们 ,

罗宾先生带着给孩子们准备的午餐回来时，

['dʒɑ:li][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Jolly had a trick that he played on his mother ,
乔利 有 一个 诡计 那 他 玩 在 他的 母亲 ,

乔利曾捉弄过他的母亲，

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mu:v] [ɔ:f][ðə; ðɪ][nest] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .
in case she didn't move off the nest fast enough to suit him .
在 案件 她 没有 移动 离开 这 巢 快速地 足够的 到 套装 他 .

万一她离开巢穴的速度不够快，让他不满意的话。

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
He would whisper to the rest of the children .
他 会 耳语 到 这 休息 的 这 孩子们 .

他会悄悄地跟其他孩子说这些话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['dʒɑːs(ə)l][ðer; ðər][fɑːnd]['perənt] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

And	then	they	would	jostle	their	fond	parent	,	lifting	her	up	above	them	,
和	然后	他们	会	推搡	他们的	喜爱	父母	,	举重	她	向上	多于	他们	,

然后他们会推搡着他们深爱的父母，把她高高举过头顶。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	sometimes	almost	upsetting	her	,
和	有时	几乎	镦	她	,

有时甚至几乎让她感到不安。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][nest] . [fɔːr]

so	that	she	had	hard	work	to	keep	from	falling	off	the	nest	.	4
所以	那	她	有	难的	工作	到	保持	从	坠落	离开	这	巢	.	4

所以她必须努力工作才能不从巢穴里掉下来。4

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [trɪk] ['veri] [wel] .

Mrs	.	Robin	did	not	like	that	trick	very	well	.
太太	.	罗宾	做过	不是	喜欢	那	诡计	非常	出色地	.

罗宾太太不太喜欢这个伎俩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒɑːli] [wʊd] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

But	she	knew	that	Jolly	would	not	annoy	her	with	it	long	.
但	她	知道	那	乔利	会	不是	烦人	她	和	它	长的	.

但她知道乔利不会为此烦扰她太久。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][went] [aʊt]['ɪntuː]

he	was	only	eleven	days	old	when	he	left	his	birthplace	and	went	out	into
他	曾是	仅有的	十一	天	老的	什么时候	他	左边	他的	出生地	和	去	出去	进入

[ðə; ði][waɪd][wɜːrld] .

the	wide	world	.
这	宽的	世界	.

他出生仅十一天就离开了家乡，走向了广阔的世界。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

You	see	,	the	young	folk	grew	so	fast	that	they	soon	more	than	filled	the	house	.
你	看	,	这	年轻的	民间	生长	所以	快速地	那	他们	很快	更多的	比	已填	这	房子	.

你看，年轻人长得太快了，很快就把房子挤满了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]

So	there	was	nothing	their	parents	could	do	but	persuade	them	to	leave
所以	那里	曾是	没有什么	他们的	父母	可以	做	但	说服	他们	到	离开

[hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] .

home	and	learn	to	fly	.
家	和	学习	到	飞	.

所以他们的父母除了劝说他们离开家去学习飞行之外，别无他法。

[wʌn] [deɪ] , ['ðerfɔːr] ,

One	day	,	therefore	,
一	天	,	所以	,

所以有一天，

['mɪstər] . ['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd]

Mr	.	Robin	did	not	bring	his	children's	food	to	the	edge	of	the	nest	and
先生	.	罗宾	做过	不是	带来	他的	孩子们的	食物	到	这	边缘	的	这	巢	和

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

drop	it	into	their	mouths	.
降低	它	进入	他们的	嘴	.

罗宾先生并没有把孩子们的食物带到巢穴边缘，然后扔进他们的嘴里。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊd]
he stood on the limb a little distance away from them and showed
他 站立 在 这 肢 一个 小的 距离 离开 从 他们 和 显示
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [plʌmp] ['æŋglwə:m] .
them a plump angleworm .
他们 一个 丰满 线虫 .

他站在离他们不远处的树枝上，向他们展示了一条肥硕的蚯蚓。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪnti] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
The sight of that dainty was more than Jolly Robin could resist .
这 视线 的 那 纤巧 曾是 更多的 比 乔利 罗宾 可以 抵抗 .

那娇艳欲滴的景象，让快乐罗宾无法抗拒。

[hi:; hi] ['skræmbld] ['boʊldli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ; [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɑ:n]
He scrambled boldly out of the nest ; and tottering up to his father on
他 打乱 大胆地 出去 的 这 巢 ; 和 颤巍巍 向上 到 他的 父亲 在
[hɪz; ɪz] ['wɑ:blɪŋ] [legz] ,
his wobbling legs ,
他的 摇晃 腿 ,

他大胆地爬出巢穴；摇摇晃晃地走到父亲身边，

he5
he5
he5

他5

[snætʃt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔ:rs(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] ['pɛrənts] [bɪl] .
snatched the tempting morsel out of his proud parent's bill .
抢夺 这 诱人的 小块 出去 的 他的 自豪的 父母 账单 .

他从骄傲的父母的账单里偷走了那块诱人的小点心。

['dʒɑ:li]['nevər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][nest]['æftər] [ðæt] .
Jolly never went back to the nest after that .
乔利 绝不 去 后退 到 这 巢 后 那 .

从那以后，乔利再也没有回过巢穴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [kəukst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The next day Mrs . Robin coaxed the other children from home in the same
这 下一个 天 太太 . 罗宾 哄骗 这 其他 孩子们 从 家 在 这 相同的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

第二天，罗宾太太用同样的方法哄骗其他孩子从家里出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [ækt] ,
And though it may seem a heartless act ,
和 尽管 它 可能 似乎 一个 狠心 行为 ,

虽然这看起来可能是一种冷酷无情的行为，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]['dʒɑ:li][ænd; ənd]
it was really the best thing that could have happened to Jolly and
它 曾是 真的 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 到 乔利 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
his sister and his brothers .
他的 姐姐 和 他的 兄弟 .

这对于乔利、他的妹妹和兄弟们来说，真的是一件最好的事情。

[juː; jʊ] [siː] ， [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] .

You	see	,	they	had	to	learn	to	fly	.
你	看	，	他们	有	到	学习	到	飞	.

你看，他们得学会飞。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][nest] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt]

And	so	long	as	they	stayed	in	the	nest	they	could	never	learn	a	difficult	feat
和	所以	长的	作为	他们	入住	在	这	巢	他们	可以	绝不	学习	一个	难的	特技

[laɪk] ['flaɪɪŋ] . [sɪks]

like	flying	.	6
喜欢	飞行	.	6

只要它们待在巢穴里，就永远学不会飞行这种高难度的技能。6

[iː]

II

三

二

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flai]

LEARNING	TO	FLY
学习	到	飞

学习飞行

['æftər]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði][fæt] ['æŋglwəːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

After	Jolly	Robin	had	gulped	down	the	fat	angleworm	with	which	his	father
后	乔利	罗宾	有	吞咽	向下	这	胖的	线虫	和	哪个	他的	父亲

[hæd; həd] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nest] ,

had	coaxed	him	to	leave	the	nest	,
有	哄骗	他	到	离开	这	巢	,

乔利·罗宾吞下了父亲用来引诱他离开巢穴的肥蚯蚓之后，

[hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] .

he	clung	desperately	to	the	limb	.
他	紧紧抓住	绝望地	到	这	肢	.

他拼命地抓住树枝。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

With	no	food	in	sight	he	had	plenty	of	time	to	look	about	him	and
和	不	食物	在	视线	他	有	很多	的	时间	到	看	关于	他	和

[tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

to	be	alarmed	.
到	是	惊慌	.

由于周围没有食物，他有足够的时间环顾四周，并感到惊慌。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

The	day	was	not	gone	before	he	had	a	great	fright	.
这	天	曾是	不是	已消失	前	他	有	一个	伟大的	惊吓	.

一天还没结束，他就受到了极大的惊吓。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [fel] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'pɑːn]

He	tumbled	out	of	the	apple	tree	and	fell	squawking	and	fluttering	upon
他	翻滚	出去	的	这	苹果	树	和	跌倒	聒噪	和	飘动	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他从苹果树上摔了下来，尖叫着扑腾着翅膀落在地上。

['lʌkɪli] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

Luckily	,	his	mother	happened	to	be	at	home	.
幸运的是	,	他的	母亲	发生	到	是	在	家	.

幸运的是，他母亲当时正好在家。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['dʒɑːli][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

She	went	to	Jolly	at	once	and	told	him	not	to	be	afraid	.
她	去	到	乔利	在	一次	和	讲述	他	不是	到	是	害怕的	.

她立刻去找乔利，告诉他不要害怕。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ if7

“	Nothing	will	hurt	you	,	”	she	said	,	“	if7
“	没有什么	将要	伤害	你	,	”	她	说	,	“	if7

“没有什么能伤害你，”她说，“如果7

[juːl] ['oʊnli] [kiːp] [stɪl] .

you'll	only	keep	still	.
你会	仅有的	保持	仍然	.

你只会保持静止。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [skwɔːl] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði][kæt] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .

But	if	you	squall	like	that	,	the	cat	will	find	you	.
但	如果	你	暴风雨	喜欢	那	,	这	猫	将要	寻找	你	.

但如果你那样大喊大叫，猫就会找到你。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒɑːli][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

”	It	may	seem	strange	,	but	his	mother's	words	frightened	Jolly	all	the	more	.
”	它	可能	似乎	奇怪的	,	但	他的	母亲的	字	害怕	乔利	全部	这	更多的	.

“这或许听起来很奇怪，但他母亲的话反而让乔利更加害怕了。”

[ðeɪ] [skerd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['enihaʊ] .

They	scared	him	so	thoroughly	that	he	stopped	making	a	noise	,	anyhow	.
他们	害怕的	他	所以	彻底	那	他	停止	制作	一个	噪音	,	无论如何	.

他们把他吓得魂飞魄散，他干脆不再发出声音了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['nevər] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

And	that	was	how	he	learned	never	to	talk	when	he	was	on	the
和	那	曾是	如何	他	学习	绝不	到	讲话	什么时候	他	曾是	在	这

[graʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][kæt] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

ground	near	a	house	where	a	cat	might	live	.
地面	靠近	一个	房子	在哪里	一个	猫	可能	居住	.

就这样，他学会了在猫可能居住的房子附近的地面上永远不要说话。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dʒɑːliz] ['mʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , “ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

“	Now	,	”	said	Jolly's	mother	,	as	soon	as	he	was	still	,	“	I'll	teach	you	a
“	现在	,	”	说	乔利	母亲	,	作为	很快	作为	他	曾是	仍然	,	“	患病的	教	你	一个

[nuː] [geɪm] .

new	game	.
新的	游戏	.

“现在，”乔利的妈妈在他安静下来后说，“我来教你一个新游戏。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !

Just	watch	me	!
只是	手表	我	!

看着吧!

” [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [flæpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

”	And	spreading	her	wings	,	she	flapped	them	,	and	sprang	into	the	air	.
”	和	传播	她	翅膀	,	她	拍打	他们	,	和	弹簧	进入	这	空气	.

“她展开双翼，拍打着翅膀，跃入空中。”

[suːn] ['dʒɑːli][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] .

Soon	Jolly	was	trying	to	imitate	her	.
很快	乔利	曾是	尝试	到	模拟	她	.

很快，乔莉就开始模仿她了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

And	it	was	not	long	before	he	found	himself	gliding	a	short	distance	,
和	它	曾是	不是	长的	前	他	成立	他自己	滑翔	一个	短的	距离	,

没过多久，他就发现自己滑翔了一小段距离。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

skimming	along	just	off	the	ground	.
撇脂	沿着	只是	离开	这	地面	.

贴着地面掠过。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

But	in	spite	of	all	his	efforts	,	he	couldn't	help	falling	again	.
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	他	不能	帮助	坠落	再次	.

尽管他竭尽全力，还是忍不住再次跌倒。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][flai]['ɪntuː] a8

Though	his	mother	tried	to	show	him	how	to	fly	into	a8
尽管	他的	母亲	尝试	到	展示	他	如何	到	飞	进入	a8

尽管他的母亲试图教他如何飞向8

[triː] - [tɑːp] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] .

tree	-	top	,	Jolly	Robin	seemed	unable	to	learn	the	trick	.
树	-	顶部	,	乔利	罗宾	似乎	无法	到	学习	这	诡计	.

在树梢上，快乐的罗宾似乎学不会这个技巧。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

At	last	Mr	.	Robin	said	to	his	wife	:
在	最后的	先生	.	罗宾	说	到	他的	妻子	:

最后，罗宾先生对妻子说：

“ [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest] .

“	I'll	teach	him	the	rest	.
“	患病的	教	他	这	休息	.

“剩下的我会教他。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

You've	made	a	good	beginning	.
你已经	制成	一个	好的	开始	.

你已经开了个好头。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [mɔːr] [æt; ət][wʌns] .

But	he	must	learn	more	at	once	.
但	他	必须	学习	更多的	在	一次	.

但他必须一下子学到更多。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði][kæt] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fiːld] -

There's	no	telling	when	the	cat	may	come	into	the	orchard	to	hunt	for	field	-
有	不	讲述	什么时候	这	猫	可能	来	进入	这	果园	到	打猎	为了	场地	-

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

谁也说不准猫什么时候会进果园捕猎田鼠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] .

And	you	know	what	would	happen	then	.
和	你	知道	什么	会	发生	然后	.

你知道接下来会发生什么。

” [hɪz; ɪz][waɪf] ['ʃʌdəd] .

”	His	wife	shuddered	.
”	他的	妻子	颤抖	.

他的妻子浑身颤抖。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

But	Mr	.	Robin	told	her	not	to	worry	.
但	先生	.	罗宾	讲述	她	不是	到	担心	.

但罗宾先生告诉她不用担心。

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] ['jʌŋstər] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][flai][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , ” [hiː; hi]

“	I'll	soon	have	this	youngster	so	he	can	fly	as	well	as	anybody	,	”	he
“	患病的	很快	有	这	青少年	所以	他	能	飞	作为	出色地	作为	任何人	,	”	他

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“我很快就会让这个孩子学会飞行，这样他就能像任何人一样飞翔了，”他宣称。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

So	he	went	and	hopped	about	on	the	ground	with	Jolly	for	a	little	while
所以	他	去	和	跳跃	关于	在	这	地面	和	乔利	为了	一个	小的	尽管

,

,

,

于是他和乔利在地上蹦蹦跳跳地玩了一会儿。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][wəːmz, vɔːrms] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [græs] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

showing	him	how	to	find	worms	beneath	the	grass	carpet	of	the	orchard
显示	他	如何	到	寻找	蠕虫	下面	这	草	地毯	的	这	果园

.

:

.

教他如何在果园的草皮下找到蚯蚓。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

And	then	,	in	a	loud	voice	,	Mr	.	Robin	suddenly	cried	:
和	然后	,	在	一个	大声	嗓音	,	先生	.	罗宾	突然	哭	:

随后，罗宾先生突然大声喊道：

“ [ðə; ði][kæt] !

“	The	cat	!
“	这	猫	!

“猫！

[ðə; ði][kæt] !

The	cat	!
这	猫	!

猫！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [triː] [nɪr] - [baɪ] . [naɪn]

”	And	he	flew	into	an	old	tree	near	-	by	.	9
”	和	他	飞翔	进入	一个	老的	树	靠近	-	经过	.	9

“然后他飞到附近的一棵老树上。”9

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt] .

Jolly	Robin	had	never	seen	Farmer	Green's	cat	.
乔利	罗宾	有	绝不	已见	农民	青菜	猫	.

快乐罗宾从来没见过格林农夫的猫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [fɪrs] ['kriːtʃər] .

But	he	had	heard	that	she	was	a	dreadful	,	fierce	creature	.
但	他	有	听到	那	她	曾是	一个	可怕	,	凶猛的	生物	.

但他听说她是一个可怕、凶猛的生物。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['dʒɑːli][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi]

And	when	his	father	shouted	her	name	Jolly	was	so	startled	that	he
和	什么时候	他的	父亲	喊叫	她	姓名	乔利	曾是	所以	惊慌	那	他

[fər'gɑːt][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai] .

forgot	he	didn't	quite	know	how	to	fly	.
忘了	他	没有	相当	知道	如何	到	飞	.

当他父亲喊出她的名字时，乔利吓了一跳，以至于忘记了自己还不太会飞。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Before	he	knew	what	he	was	doing	,
前	他	知道	什么	他	曾是	正在做	,

他还没反应过来自己在做什么，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ɑːn]

he	followed	his	father	right	up	into	the	old	apple	tree	and	perched	himself	on
他	随后	他的	父亲	正确的	向上	进入	这	老的	苹果	树	和	栖息	他自己	在

[ə; eɪ] [loʊ] [brænʧ] .

a	low	branch	.
一个	低的	分支	.

他跟着父亲爬上了老苹果树，然后栖息在一根低矮的树枝上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] ,

That	was	the	way	he	learned	to	fly	,
那	曾是	这	方式	他	学习	到	飞	,

他就是这样学会飞行的。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd] .

for	he	never	had	the	least	trouble	about	it	afterward	.
为了	他	绝不	有	这	至少	麻烦	关于	它	之后	.

因为之后他从未为此遇到过任何麻烦。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	as	soon	as	he	realized	that	he	had	actually	flown	from	the
和	作为	很快	作为	他	已实现	那	他	有	实际上	飞行	从	这

[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['merəli] .

ground	to	the	bough	he	was	so	pleased	that	he	began	to	laugh	merrily	.
地面	到	这	买	他	曾是	所以	高兴	那	他	开始	到	笑	兴高采烈地	.

当他意识到自己真的从地面飞到了树枝上时，他非常高兴，便开怀大笑起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət][ɔːl] .

As	for	the	cat	,	she	was	not	in	the	orchard	at	all	.
作为	为了	这	猫	,	她	曾是	不是	在	这	果园	在	全部	.

至于那只猫，它根本不在果园里。

[ɪn'diːd] , ['dʒɑːliz]['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Indeed	,	Jolly's	father	had	not	said	that	she	was	.
的确	,	乔利	父亲	有	不是	说	那	她	曾是	.

事实上，乔莉的父亲并没有说过她是。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] .

You	see	,	he	had	played	a	joke	on	his	son	.
你	看	,	他	有	玩	一个	开玩笑	在	他的	儿子	.

你看，他跟儿子开了个玩笑。

[naʊ] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [neɪmd] .

Now	,	up	to	that	time	Jolly	Robin	had	not	been	named	.
现在	,	向上	到	那	时间	乔利	罗宾	有	不是	到过	命名	.

在那之前，快乐罗宾还没有被命名。

[juː; jʊ][mʌst; məst] remember10

You	must	remember10
你	必须	remember10

你必须记住10

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wiːks] [oʊld] .

that	he	was	not	two	weeks	old	.
那	他	曾是	不是	二	周	老的	.

他当时还不到两周大。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θriː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] ,

And	having	three	other	children	of	the	same	age	,
和	拥有	三	其他	孩子们	的	这	相同的	年龄	,

而且他还有三个同龄的孩子，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

his	parents	had	not	been	able	to	think	of	names	for	all	of	them	.
他的	父母	有	不是	到过	有能力的	到	思考	的	姓名	为了	全部	的	他们	.

他的父母没能想出所有孩子的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪg] ['jʌŋstər] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['dʒɑːli] , ”

But	this	big	youngster	laughed	so	heartily	that	his	father	named	him	“	Jolly	,	”
但	这	大的	青少年	笑了	所以	衷心地	那	他的	父亲	命名	他	“	乔利	,	”

[ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

但这个大块头笑得如此开怀，以至于他的父亲当场给他取名为“快乐”。

[ænd; ənd] “ ['dʒɑːli] ” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['evər] ['æftərwərd] . -

And	“	Jolly	”	he	remained	ever	afterward	.	11
和	“	乔利	”	他	剩余	曾经	之后	.	-

此后，他一直保持着“快乐”的性格。[11]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ðiː] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld]

THE	WIDE	,	WIDE	WORLD
这	宽的	,	宽的	世界

广阔无垠的世界

['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] ,

After	he	learned	to	fly	,
后	他	学习	到	飞	,

他学会飞行之后，

['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][spend] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Jolly	Robin's	father	took	him	into	the	woods	to	spend	each	night	in	a
乔利	罗宾的	父亲	采取	他	进入	这	树林	到	花费	每个	夜晚	在	一个

[ruːst] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['rəubinz] ,

roost	where	there	were	many	other	young	robins	,
栖息地	在哪里	那里	是	许多	其他	年轻的	知更鸟	,

快乐罗宾的父亲每天晚上都会带他到树林里，在他栖息的鸟巢里过夜，那里还有许多其他的小罗宾。

[huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

whose	fathers	had	likewise	brought	them	there	.
谁	父亲们	有	同样地	带来	他们	那里	.

他们的父辈也曾把他们带到那里。

['dʒɑːli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [nuː] [frendz] .

Jolly	learned	a	great	deal	from	being	with	so	many	new	friends	.
乔利	学习	一个	伟大的	交易	从	存在	和	所以	许多	新的	朋友们	.

乔利从和这么多新朋友相处中学到了很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt]

It	was	not	long	before	he	could	find	plenty	of	food	for	himself	,	without
它	曾是	不是	长的	前	他	可以	寻找	很多	的	食物	为了	他自己	,	没有

[help][frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

help	from	anyone	.
帮助	从	任何人	.

没过多久，他就能自己找到足够的食物，无需任何人的帮助。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] .

He	discovered	,	too	,	that	there	was	safety	in	numbers	.
他	发现	,	也	,	那	那里	曾是	安全	在	数字	.

他还发现，人多力量大。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] ['dʒæspər][dʒeɪ] [meɪd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ʌv; əv][hɪm'self][baɪ] ['bʊliɪŋ]

For	example	,	if	Jasper	Jay	made	too	great	a	nuisance	of	himself	by	bullying
为了	例子	,	如果	碧玉	杰伊	制成	也	伟大的	一个	滋扰	的	他自己	经过	欺凌

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːbɪn] ,

a	young	robin	,
一个	年轻的	罗宾	,

例如，如果贾斯珀·杰伊欺负一只小知更鸟，造成了太大的麻烦，

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['rəubinz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt]['dʒæspər][tuː; tə] [flaɪt] . -

a	mob	of	robins	could	easily	put	Jasper	to	flight	.	12
一个	暴民	的	知更鸟	可以	容易地	放	碧玉	到	航班	.	-

一群知更鸟就能轻易把贾斯珀吓跑。[12]

“ ['ɔːlweɪz] [help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !

“	Always	help	other	people	!
“	总是	帮助	其他	人们	!

“一定要帮助别人！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .

”	That	was	a	motto	that	all	the	youngsters	had	to	learn	.
”	那	曾是	一个	座右铭	那	全部	这	年轻人	有	到	学习	.

“那是所有年轻人都必须记住的座右铭。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] : “ ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [liːd] !

And	another	was	this	:	“	Follow	your	father's	lead	!
和	其他	曾是	这	:	“	跟随	你的	父亲的	带领	!

还有一条是：“听从你父亲的指示！”

” ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

”	Later	in	the	season	,	in	October	,
”	之后	在	这	季节	,	在	十月	,

“到了赛季后期，也就是十月份，

[wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ['kʌznz] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

when	the	robin	cousins	and	uncles	and	aunts	and	sisters	and	brothers
什么时候	这	罗宾	表兄弟姐妹	和	叔叔们	和	姑姑们	和	姐妹	和	兄弟

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɪntər]

and	all	the	rest	of	the	relations	made	their	long	journey	to	their	winter
和	全部	这	休息	的	这	关系	制成	他们的	长的	旅行	到	他们的	冬天

['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

homes	in	the	South	,
房屋	在	这	南	,

当知更鸟的表亲、叔叔、阿姨、兄弟姐妹以及所有其他亲戚踏上前往南方过冬家园的漫长旅程时，

['dʒɑːli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ruːlz] .

Jolly	found	that	there	was	a	good	reason	for	such	rules	.
乔利	成立	那	那里	曾是	一个	好的	原因	为了	这样的	规则	.

乔利发现这些规则是有充分理由的。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,

If	he	hadn't	followed	his	father	then	he	might	have	lost	his	way	,
如果	他	之前没有	随后	他的	父亲	然后	他	可能	有	丢失的	他的	方式	,

如果他没有跟随父亲，他可能就会迷路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

because	—	since	it	was	the	first	time	he	had	ever	been	out	of	Pleasant
因为	—	自从	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	出去	的	令人愉快的

['væli] — [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] .

Valley	—	he	knew	nothing	whatever	about	travelling	.
谷	—	他	知道	没有什么	任何	关于	旅行	.

因为——由于这是他第一次离开快乐谷——他对旅行一无所知。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

He	looked	forward	with	much	interest	to	the	journey	,
他	看起来	向前	和	很多	兴趣	到	这	旅行	,

他对这次旅行充满了期待。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp]

for	as	the	days	grew	shorter	he	heard	a	great	deal	of	talk	about	the	trip
为了	作为	这	天	生长	较短	他	听到	一个	伟大的	交易	的	讲话	关于	这	旅行

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['eldəz] .

among	his	elders	.
之中	他的	长者	.

随着白昼渐短，他听到长辈们谈论起这次旅行来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

And	while	he	was	waiting	for	the	day	when	they	should	leave	he	became
和	尽管	他	曾是	等待	为了	这	天	什么时候	他们	应该	离开	他	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] many13

acquainted	with	many13
熟人	和	many13

在等待他们离开的那一天，他结识了许多人。13

[nuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːsəlz] [tuː; tə] [iːt] .

new	and	delicious	morsels	to	eat	.
新的	和	可口的	小块	到	吃	.

新鲜美味的小食。

[hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [waɪld] [greɪps] , ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd] ['eldərberi] .

He	roamed	about	picking	wild	grapes	,	mulberries	and	elderberries	.
他	漫游	关于	挑选	荒野	葡萄	,	桑葚	和	接骨木浆果	.

他四处游荡，采摘野生葡萄、桑葚和接骨木果。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][skɔːrn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [griːn] ['keɪtidɪd] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

And	he	did	not	scorn	a	large	,	green	katydid	when	he	chanced	to	find	one	.
和	他	做过	不是	轻蔑	一个	大的	,	绿色的	螽斯	什么时候	他	偶然	到	寻找	一	.

当他偶然发现一只体型硕大、通体翠绿的螽斯时，他并没有轻视它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] [nuː] ['deɪnti] [tuː; tə][biː; bi]['saːmpld] ;

There	was	always	some	new	dainty	to	be	sampled	;
那里	曾是	总是	一些	新的	纤巧	到	是	抽样	;

总有一些新的美味佳肴可以品尝；

[ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɝ]['dʒɑːli][brɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn]['wɪntər]

though	as	the	weather	grew	colder	Jolly	began	to	understand	that	in	winter
尽管	作为	这	天气	生长	更冷	乔利	开始	到	理解	那	在	冬天

['plez(ə)nt] ['væli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Pleasant	Valley	would	not	be	so	fine	a	place	to	live	.
令人愉快的	谷	会	不是	是	所以	美好的	一个	地方	到	居住	.

但随着天气转冷，乔利开始明白，到了冬天，快乐谷就不是一个宜居的地方了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ]

However	,	he	managed	to	find	food	enough	so	that	he	continued	to	grow
然而	,	他	管理	到	寻找	食物	足够的	所以	那	他	持续	到	生长

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

然而，他设法找到了足够的食物，因此他得以继续快速生长。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [red]

The	night	after	he	found	a	mountain	ash	on	a	hillside	,	full	of	bright	red
这	夜晚	后	他	成立	一个	山	灰	在	一个	山坡	,	满的	的	明亮的	红色的

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

第二天晚上，他在山坡上发现了一棵结满鲜红色浆果的山梨树。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

his	father	said	that	he	seemed	much	taller	than	he	had	been	that	morning	.
他的	父亲	说	那	他	似乎	很多	更高	比	他	有	到过	那	早晨	.

他父亲说他看起来比早上高了很多。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['beriz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

“	You	must	have	eaten	a	great	many	of	those	berries	,	”	said	Mr	.	Robin	.
“	你	必须	有	吃	一个	伟大的	许多	的	那些	浆果	,	”	说	先生	.	罗宾	.

“你一定吃了不少浆果吧，”罗宾先生说。

“ [wel] , [aɪ] ['noʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] , ” ['dʒɑːli] [əb'zɜːrvd] .

“	Well	,	I	notice	one	thing	,	”	Jolly	observed	.
“	出色地	,	我	注意	一	事物	,	”	乔利	观察到	.

“嗯，我注意到一件事，”乔利说道。

“ [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ɪz] [fæst] ['luːzɪŋ] its14

“	My	waistcoat	is	fast	losing	its14
“	我的	马甲	是	快速地	输	its14

我的马甲很快就要失去它的14

[blæk] [spɑːts] .

black	spots	.
黑色的	地点	.

黑点。

[ænd; ənd] [its] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	it's	redder	than	it	was	.
和	它是	更红	比	它	曾是	.

而且比以前更红了。

[ðə; ði] [red] ['beriz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

The	red	berries	certainly	colored	it	in	some	way	.
这	红色的	浆果	当然	有色	它	在	一些	方式	.

红色的浆果确实给它增添了一些色彩。

” ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

”	Mr	.	Robin	replied	that	he	had	never	heard	of	such	a	thing	happening	.
”	先生	.	罗宾	回复	那	他	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	发生	.

罗宾先生回答说，他从未听说过这种事。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

He	looked	curiously	at	his	son's	waistcoat	.
他	看起来	奇怪的是	在	他的	儿子的	马甲	.

他好奇地看了看儿子的背心。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	does	seem	to	look	different	,	”	he	said	.
“	它	做	似乎	到	看	不同的	,	”	他	说	.

“看起来确实不一样了，”他说。

“ [its] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	It's	brighter	than	it	was	.
“	它是	更亮	比	它	曾是	.

“比以前亮多了。”

” [ˈriːəli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdʒɑːli][wʌz; wəz][fæst] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] .

”	Really	,	that	was	only	because	Jolly	was	fast	growing	up	.
”	真的	,	那	曾是	仅有的	因为	乔利	曾是	快速地	生长	向上	.

“其实，那只是因为乔利长得很快。”

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	neither	he	nor	his	father	stopped	to	think	of	that	.
但	两者都不	他	也不	他的	父亲	停止	到	思考	的	那	.

但他和他的父亲都没有停下来思考这个问题。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈdʒɑːli][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈmɑːtoʊ] , “ [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [liːd] ,

And	since	Jolly	had	learned	that	motto	,	“	Follow	your	father's	lead	,
和	自从	乔利	有	学习	那	座右铭	,	“	跟随	你的	父亲的	带领	,

自从乔利学会了“以父亲为榜样”这句格言之后，

” [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [red] [æz; əz][oʊld]['mɪstər] .

”	he	thought	his	waistcoat	ought	to	be	just	as	red	as	old	Mr	.
”	他	想法	他的	马甲	应该	到	是	只是	作为	红色的	作为	老的	先生	.

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][wʌz; wəz] .

Robin's	was	.
罗宾的	曾是	.

他觉得自己的背心应该和老罗宾先生的背心一样红。

[soʊ]['dʒɑːli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [æʃ] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['ferli] [stʌft] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	Jolly	visited	the	mountain	ash	each	day	and	fairly	stuffed	himself	with	the
所以	乔利	到访	这	山	灰	每个	天	和	相当	填充	他自己	和	这

[braɪt] [red] [fruːt] .

bright	red	fruit	.
明亮的	红色的	水果	.

于是，乔利每天都去山梨树那里，尽情地吃那些鲜红的果实。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , ['enihaʊ] .

It	did	him	no	harm	,	anyhow	.
它	做过	他	不	伤害	,	无论如何	.

反正对他也没造成什么伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	enjoyed	eating	it	.
和	他	享受	吃	它	.

他很喜欢吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [wen] ['dʒɑːli] Robin15

And	the	next	spring	,	when	Jolly	Robin15
和	这	下一个	春天	,	什么时候	乔利	Robin15

第二年春天，当快乐罗宾15

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

returned	to	Pleasant	Valley	,	after	spending	the	winter	in	the	South	,
返回	到	令人愉快的	谷	,	后	开支	这	冬天	在	这	南	,

在南方度过冬天后，他回到了普莱森特山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɛdɝ] ['weskət; 'weɪskoʊt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . -

there	was	not	a	redder	waistcoat	than	his	in	all	the	neighborhood	.	16
那里	曾是	不是	一个	更红	马甲	比	他的	在	全部	这	邻里	.	-

整个街区都没有比他那件更红的马甲了。[16]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[wʌt] ['dʒɑːli] [dɪd] [best]

WHAT	JOLLY	DID	BEST
什么	快乐的	做过	最好的

乔利最擅长的是什么

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Jolly	Robin	had	something	on	his	mind	.
乔利	罗宾	有	某物	在	他的	头脑	.

快乐罗宾心事重重。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

For	several	days	he	had	been	turning	a	certain	matter	over	in	his	head	.
为了	一些	天	他	有	到过	转弯	一个	肯定	事情	超过	在	他的	头	.

这几天他一直在思考一件事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	in	spite	of	all	his	thinking	,
但	在	尽管如此	的	全部	他的	思维	,

尽管他百思不得其解，

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ]

he	seemed	unable	to	find	any	answer	to	the	question	that	was	troubling
他	似乎	无法	到	寻找	任何	回答	到	这	问题	那	曾是	令人不安的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎找不到困扰他的问题的答案。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

So	at	last	he	decided	he	would	have	to	ask	somebody	to	help	him	.
所以	在	最后的	他	决定	他	会	有	到	问	某人	到	帮助	他	.

所以他最终决定必须找人帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒɑːli] [stɑːpt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] .

And	that	was	why	Jolly	stopped	Jimmy	Rabbit	near	the	garden	one	day	.
和	那	曾是	为什么	乔利	停止	吉米	兔子	靠近	这	花园	一	天	.

这就是为什么有一天乔利在花园附近拦住了吉米兔的原因。

“ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] , ” [hiː; hi][toʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

“	I	want	your	advice	,	”	he	told	Jimmy	Rabbit	.
“	我	想	你的	建议	,	”	他	讲述	吉米	兔子	.

“我想听听你的建议，”他对吉米兔说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ！ ” [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	!	”	that	young	gentleman	replied	.
“	当然	！	”	那	年轻的	绅士	回复	.

“当然！”那位年轻先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['ɜːrnɪst] .

And	he	sat	himself	down	upon	his	wheelbarrow	and	looked	very	earnest	.
和	他	卫星	他自己	向下	之上	他的	独轮车	和	看起来	非常	认真	.

他坐在独轮车上，神情十分严肃。

“ If17
“ If17
” If17

“如果17

[its] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑ:rdnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [reɪz] ['kæbidʒz] ,
it's anything about gardening , ” he said , “ I should advise you to raise cabbages ,
它是 任何事物 关于 园艺 , ” 他 说 , “ 我 应该 建议 你 到 增加 卷心菜 ,
[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
by all means .
经过 全部 方法 .

“任何与园艺有关的事情,”他说,“我建议你一定要种些卷心菜。”

” [bʌt; bət]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
” But Jolly Robin said he wasn't thinking of planting a garden .
” 但 乔利 罗宾 说 他 不是 思维 的 种植 一个 花园 .

“但快乐罗宾说他没打算种菜园。”

“ [ɪn][fækt] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
“ In fact , ” he explained , “ the trouble is , I don't know what to do .
“ 在 事实 , ” 他 解释 , “ 这 麻烦 是 , 我 不 知道 什么 到 做 .

“事实上,”他解释说,“问题是,我不知道该怎么办。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['regjələr][wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'd like to have some regular work , you know .
ID 喜欢 到 有 一些 常规的 工作 , 你 知道 .

我想找份稳定的工作，你知道的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , ['hævɪŋ] [rʌn][ə; eɪ] [tu:θ] -
And since you've had a good deal of experience , having run a tooth -
和 自从 你已经 有 一个 好的 交易 的 经验 , 拥有 跑步 一个 齿 -
['pʊlɪŋ] ['pɑ:rlər] ,
pulling parlor ,
拉 客厅 ,

而且你经营过拔牙店，经验相当丰富，

[ə; eɪ]['bɑ:rbər] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃu:] - [stɔ:r] ,
a barber - shop , and a shoe - store ,
一个 理发师 - 店铺 , 和 一个 鞋 - 店铺 ,

一家理发店和一家鞋店

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs]
I thought you might be able to tell me what would be a good business
我 想法 你 可能 是 有能力的 到 告诉 我 什么 会 是 一个 好的 商业
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] .
for me to take up .
为了 我 到 拿 向上 .

我想你或许能告诉我，我应该从事什么行业比较好。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
” For a few minutes Jimmy Rabbit did not speak .
” 为了 一个 很少 分钟 吉米 兔子 做过 不是 说话 .

“吉米兔沉默了好一会儿。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .
But he nodded his head wisely .
但 他 点头 他的 头 明智地 .

但他睿智地点了点头。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] !
“ Let me see !
“ 让 我 看 !

让我看看!

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [best] ?
“ What's the thing you do best ?
“ 是什么 这 事物 你 做 最好的 ?

你最擅长做什么?

” ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flai] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
” Jolly Robin replied at once that he thought he could fly better than he
” 乔利 罗宾 回复 在 一次 那 他 想法 他 可以 飞 更好的 比 他
[kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .
could do anything else .
可以 做 任何事物 别的 .

“快乐罗宾立刻回答说，他觉得自己最擅长的就是飞。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] was18
And he felt so happy , because he was sure Jimmy Rabbit was18
和 他 毛毡 所以 快乐的 , 因为 他 曾是 当然 吉米 兔子 was18

他感到非常高兴，因为他确信吉米兔已经18岁了。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['geɪli] .
going to help him , that he began to laugh gaily .
去 到 帮助 他 , 那 他 开始 到 笑 兴高采烈地 .

去帮他的时候，他开始开心地笑了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]
And he couldn't help singing a snatch of a new song he had heard that
和 他 不能 帮助 歌唱 一个 抢夺 的 一个 新的 歌曲 他 有 听到 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他忍不住哼起了一小段早上听到的新歌。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
And then he laughed again .
和 然后 他 笑了 再次 .

然后他又笑了。

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ You're mistaken , ” Jimmy Rabbit said to him .
“ 你是 错误 , ” 吉米 兔子 说 到 他 .

“你搞错了，”吉米兔对他说。

“ [juː; jʊ] [flai] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ You fly well enough , I dare say .
“ 你 飞 出色地 足够的 , 我 敢 说 .

“我敢说，你的飞行技术相当不错。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] . . . .
But there are others who can beat you at flying . . . .
但 那里 是 其他的 WHO 能 打 你 在 飞行 . . . .

但还有其他人比你飞得更快.....

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **he** **declared** **.**
" 他 声明 .

"他宣称。"

" [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [aɪ] [noʊ] [ɪz][tuː; tə] [læf] .
" **What** **you** **can** **do** **better** **than** **anybody** **I** **know** **is** **to** **laugh** **.**
" 什么 你 能 做 更好的 比 任何人 我 知道 是 到 笑 .

"你比我认识的任何人都更擅长笑。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['læfɪŋ] [maɪ]['regjələr] ['bɪznəs] .
And **if** **I** **were** **you** **I** **should** **make** **laughing** **my** **regular** **business** **.**
和 如果 我 是 你 我 应该 制作 笑 我的 常规的 商业 .

如果我是你，我会把欢笑当作我的日常习惯。

" [ðæt] [aɪ'diːə] [strʌk] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]
" **That** **idea** **struck** **Jolly** **Robin** **as** **being** **so** **funny** **that** **he** **laughed** **harder** **than**
" 那 主意 击 乔利 罗宾 作为 存在 所以 有趣的 那 他 笑了 更难 比
['evər] .
ever **.**
曾经 .

"这个想法让快乐罗宾觉得太好笑了，他笑得比以往任何时候都更厉害。"

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm] [raɪt]
And **Jimmy** **Rabbit** **nodded** **his** **head** **again** **,** **as** **if** **to** **say** **,** **"** **I'm** **right**
和 吉米 兔子 点头 他的 头 再次 , 作为 如果 到 说 , " 我是 正确的
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
and **I** **know** **it** **!**
和 我 知道 它 !

吉米兔又点了点头，仿佛在说："我是对的，我知道！"

" [æt; ət][læst]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ]
" **At** **last** **Jolly** **Robin** **stopped** **laughing** **long** **enough** **to** **ask** **Jimmy** **to** **explain** **how**
" 在 最后的 乔利 罗宾 停止 笑 长的 足够的 到 问 吉米 到 解释 如何
['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
anyone **could** **make** **a** **business** **of** **laughing** **.**
任何人 可以 制作 一个 商业 的 笑 .

"最后，快乐罗宾终于停止了大笑，问吉米，怎么会有人把笑声当成一门生意呢？"

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] . -
" **I** **don't** **see** **how** **it** **could** **be** **done** **,** **"** **said** **Jolly** **Robin** **.** **19**
" 我 不 看 如何 它 可以 是 完毕 , " 说 乔利 罗宾 . -

"我看不出这怎么可能做到，"快乐罗宾说道。19

" [waɪ] — [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] !
" **Why** **—** **it's** **simple** **enough** **!**
" 为什么 — 它是 简单的 足够的 !

"为什么——这很简单！"

" ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Jimmy** **told** **him** **.**
" 吉米 讲述 他 .

吉米告诉他。

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] ['haɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **All** **you** **need** **do** **is** **to** **find** **somebody** **who** **will** **hire** **you** **to** **laugh** **for** **him** **.**
" 全部 你 需要 做 是 到 寻找 某人 WHO 将要 聘请 你 到 笑 为了 他 .

"你只需要找到一个愿意雇你来逗他笑的人就行了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [læf] .
There **are** **people** **,** **you** **know** **,** **who** **find** **it** **very** **difficult** **to** **laugh** **.**
那里 是 人们 , 你 知道 , WHO 寻找 它 非常 难的 到 笑 .

你知道，有些人很难开怀大笑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər]

I	should	think	they'd	be	glad	to	pay	somebody	to	do	their	laughing	for
我	应该	思考	他们会	是	高兴的	到	支付	某人	到	做	他们的	笑	为了

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我想他们应该很乐意花钱请人替他们笑吧。

“ [neɪm] ['sʌmwʌn] !

“	Name	someone	!
“	姓名	某人	!

“说出一个人的名字！”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .

”	Jolly	Robin	urged	him	.
”	乔利	罗宾	敦促	他	.

“快乐罗宾催促他。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd] .

And	Jimmy	Rabbit	did	.
和	吉米	兔子	做过	.

吉米兔也做到了。

“ [ðeəz; ðəz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] !

“	There's	old	Mr	.	Crow	!
“	有	老的	先生	.	乌鸦	!

“那是老乌鸦先生！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sɑːləm] [hiː; hi][ɪz] .

“	You	know	how	solemn	he	is	.
“	你	知道	如何	庄严	他	是	.

你知道他有多严肃。

[its] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] .

It's	positively	painful	to	hear	him	try	to	laugh	at	a	joke	.
它是	积极地	痛苦	到	听到	他	尝试	到	笑	在	一个	开玩笑	.

听他强颜欢笑的样子，简直让人难受。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

I'm	sure	he	would	be	delighted	with	this	idea	.
我是	当然	他	会	是	高兴极了	和	这	主意	.

我相信他一定会非常高兴这个主意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] .

And	if	I	were	you	I'd	see	him	before	somebody	else	does	.
和	如果	我	是	你	ID	看	他	前	某人	别的	做	.

如果我是你，我会赶在别人之前去见他。

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	Jolly	Robin	looked	puzzled	.
”	乔利	罗宾	看起来	困惑	.

“快乐罗宾一脸困惑。”

“ [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Who	would	ever	think	of	such	a	thing	but	you	?	”	he	asked	.
“	WHO	会	曾经	思考	的	这样的	一个	事物	但	你	?	”	他	问	.

“除了你，谁还会想到这种事？”他问道。

“ ['noʊbɑ:di] !
“ Nobody !
“ 无人 !

“没有人！”

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
” Jimmy Rabbit replied .
” 吉米 兔子 回复 .

吉米兔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [ski:m] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] almost20
“ But I like the scheme so well that I almost20
“ 但 我 喜欢 这 方案 所以 出色地 那 我 almost20

但我非常喜欢这个方案，以至于我几乎20

[wɪʃ] [aɪ]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .
wish I hadn't mentioned it .
希望 我 之前没有 提及 它 .

真后悔提起这件事。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [æt; ət][wʌns][aɪ] [meɪ]
And unless you make your bargain with old Mr . Crow at once I may
和 除非 你 制作 你的 便宜货 和 老的 先生 . 乌鸦 在 一次 我 可能
[dɪ'saɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['bɪznəs] [maɪ'self] . . . .
decide to go into the laughing business myself . . . .
决定 到 去 进入 这 笑 商业 我 . . . .

除非你立刻和老乌鸦先生达成协议，否则我可能也要开始做喜剧演员了.....

[maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][tu:; tə] ['hɜ:ri] !
My advice to you , ” he said , “ is to hurry !
我的 建议 到 你 , ” 他 说 , “ 是 到 匆忙 !

“我的建议是,”他说，“快点！”

” [soʊ]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
” So Jolly Robin thanked him .
” 所以 乔利 罗宾 谢谢 他 .

于是，快乐罗宾向他道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə][faɪnd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
And then he flew away to find old Mr . Crow .
和 然后 他 飞翔 离开 到 寻找 老的 先生 . 乌鸦 .

然后他飞走了，去找老乌鸦先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [fɜ:rst] . -
Of course , he went to the cornfield first . 21
的 课程 , 他 去 到 这 玉米地 第一的 . -

当然，他首先去了玉米地。21

[vi:]
V
V

V

['læfɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
LAUGHING FOR MR .
笑 为了 先生 .

为先生欢笑

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
Sure **enough** **!**
当然 足够的 !

果然!

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .
old **Mr** **.** **Crow** **was** **in** **the** **cornfield** **.**
老的 先生 . 乌鸦 曾是 在 这 玉米地 .

老乌鸦先生在玉米地里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] ['pi:vɪʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And **though** **he** **was** **feeling** **somewhat** **peevish** **that** **morning** **,**
和 尽管 他 曾是 感觉 有些 易怒的 那 早晨 ,

虽然他那天早上心情有点烦躁,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ku:n] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [rest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
because **a** **coon** **had** **disturbed** **his** **rest** **the** **night** **before** **,**
因为 一个 浣熊 有 不安 他的 休息 这 夜晚 前 ,

因为前一天晚上一只浣熊打扰了他的睡眠。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
he **listened** **to** **what** **Jolly** **Robin** **had** **to** **say** **.**
他 听着 到 什么 乔利 罗宾 有 到 说 .

他听了快乐罗宾的话。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” ['dʒɑ:li][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I've** **come** **to** **ask** **you** **a** **question** **,** **”** **Jolly** **told** **him** **.**
“ 我已经 来 到 问 你 一个 问题 , ” 乔利 讲述 他 .

“我来是想问你一个问题,”乔利告诉他。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['bɪznəs] .
“ **I've** **decided** **to** **go** **into** **business** **—** **the** **laughing** **business** **.**
“ 我已经 决定 到 去 进入 商业 — 这 笑 商业 .

“我决定投身商界——笑声生意。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][jʊr; jər]
And **I** **want** **to** **inquire** **if** **you** **wouldn't** **like** **to** **engage** **me** **to** **do** **your**
和 我 想 到 查询 如果 你 不会 喜欢 到 从事 我 到 做 你的
['læfɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
laughing **for** **you** **.**
笑 为了 你 .

我想问问你是否愿意聘请我来为你逗你笑。

” [wel] , [ðæt] [strʌk] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['fʌni] .
” **Well** **,** **that** **struck** **old** **Mr** **.** **Crow** **as** **being** **very** **funny** **.**
” 出色地 , 那 击 老的 先生 . 乌鸦 作为 存在 非常 有趣的 .

“嗯，这让老克劳先生觉得非常滑稽。”

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] .
He **forgot** **all** **about** **his** **loss** **of** **sleep** **.**
他 忘了 全部 关于 他的 损失 的 睡觉 .

他完全忘记了自己睡眠不足的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪŋkəld] quite22
And **his** **eye** **twinkled** **quite22**
和 他的 眼睛 闪烁 quite22

他的眼睛闪闪发光。

['merəli] .
merrily **.**
兴高采烈地 .

兴高采烈地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	tried	to	laugh	,	too	;	but	it	was	a	pitiful	attempt	—	no	more	than
他	尝试	到	笑	,	也	;	但	它	曾是	一个	可怜	试图	—	不	更多的	比

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['kækl] ,

a	hoarse	cackle	,
一个	嘶哑	咯咯笑	,

他也试图笑，但那只是可怜的尝试——只不过是一声沙哑的咯咯笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] , ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

which	was	,	as	Jimmy	Rabbit	had	said	,	positively	painful	.
哪个	曾是	,	作为	吉米	兔子	有	说	,	积极地	痛苦	.

正如吉米兔所说，这简直是痛苦不堪。

[oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [saʊnd] .

Old	Mr	.	Crow	seemed	to	realize	that	he	was	making	a	very	queer	sound	.
老的	先生	.	乌鸦	似乎	到	意识到	那	他	曾是	制作	一个	非常	酷儿	声音	.

老乌鸦先生似乎意识到自己发出的声音非常奇怪。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [læf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

He	hastily	turned	his	laugh	into	a	cough	and	pretended	that	he	had	a
他	草草	转向	他的	笑	进入	一个	咳嗽	和	假装	那	他	有	一个

['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrn] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

kernel	of	corn	stuck	in	his	throat	.
核心	的	玉米	卡住	在	他的	喉	.

他赶紧把笑声变成咳嗽，假装喉咙里卡了一颗玉米粒。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['praɪsɪz] ?

“	What	are	your	prices	?
“	什么	是	你的	价格	?

你们的价格是多少?

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] .

”	he	asked	Jolly	Robin	.
”	他	问	乔利	罗宾	.

他问快乐罗宾。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [læf] ? ”

“	Are	you	going	to	charge	by	the	day	or	by	the	laugh	?	”
“	是	你	去	到	收费	经过	这	天	或者	经过	这	笑	?	”

“你是打算按天收费，还是按笑声收费？”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] !

“	Just	as	you	prefer	!
“	只是	作为	你	更喜欢	!

“正如您所愿！”

” ['dʒɑːli] ['ænsər] .

”	Jolly	answered	.
”	乔利	回答	.

“乔利回答道。”

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	I'll	have	to	think	about	it	,	”	old	Mr	.	Crow	told	him	.
“	出色地	,	患病的	有	到	思考	关于	它	,	”	老的	先生	.	乌鸦	讲述	他	.

“嗯，我得好好想想，”老乌鸦先生告诉他。

“ [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	It's	a	question	that	I	wouldn't	care	to	decide	in	a	hurry	.
“	它是	一个	问题	那	我	不会	关心	到	决定	在	一个	匆忙	.

“我不想仓促决定这个问题。”

[ɪf] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] .

If	I	paid	you	by	the	day	you	might	not	laugh	at	all	.
如果	我	有薪酬的	你	经过	这	天	你	可能	不是	笑	在	全部	.

如果我按天付你工资，你可能一口笑都笑不出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [læf] [juː; jʊ] [maɪt] [læf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . . . .

And	if	I	paid	you	by	the	laugh	you	might	laugh	all	the	time	.	.	.	.
和	如果	我	有薪酬的	你	经过	这	笑	你	可能	笑	全部	这	时间	.	.	.	.

如果我按笑声付你工资，你可能会一直笑个不停.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ɪkˈspensɪv] , [ˈiːðər] [wei] .

It	would	be	pretty	expensive	,	either	way	.
它	会	是	漂亮的	昂贵的	,	任何一个	方式	.

无论如何，这都会很贵。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪˈd][laɪk] [ðæt] . ” -

And	I	don't	believe	I'd	like	that	.	”	23
和	我	不	相信	ID	喜欢	那	.	”	-

我不认为我会喜欢那样。”23

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn] [ðen] .

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	Jolly	Robin	then	.
“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	乔利	罗宾	然后	.

“我会告诉你我会怎么做，”快乐罗宾说道。

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

“	I'll	stay	with	you	one	day	for	nothing	.
“	患病的	停留	和	你	一	天	为了	没有什么	.

“我愿永远陪着你，不求回报。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ˈsuːts][ˌjuː ˈes] .

And	we'll	see	how	the	arrangement	suits	us	.
和	出色地	看	如何	这	安排	西装	我们	.

我们会看看这种安排是否适合我们。

” [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [pliːzd] [ˈmɪstər] . [kroʊ] .

”	That	suggestion	pleased	Mr	.	Crow	.
”	那	建议	高兴	先生	.	乌鸦	.

克劳先生对这个建议很满意。

“ [əˈgriːd] !

“	Agreed	!
“	同意	!

同意！

” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

“他迅速说道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] .

“	And	now	,	”	he	added	,	“	you	may	laugh	for	me	,	because	I	am	quite	delighted	.
“	和	现在	,	”	他	额外	,	“	你	可能	笑	为了	我	,	因为	我	是	相当	高兴极了	.

“现在，”他补充道，“你们可以替我笑了，因为我非常高兴。”

” [soʊ][ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn] [læft] [ˈhæpɪli] .

”	So	Jolly	Robin	laughed	happily	.
”	所以	乔利	罗宾	笑了	快乐地	.

于是，快乐的罗宾开心地笑了。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [læf] ,

And	old	Mr	.	Crow	remarked	that	it	was	a	fair	laugh	,
和	老的	先生	.	乌鸦	评论	那	它	曾是	一个	公平的	笑	,

老乌鸦先生评论说，这真是个好笑的事。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][laʊd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

though	not	so	loud	as	he	would	have	liked	.
尽管	不是	所以	大声	作为	他	会	有	喜欢	.

虽然声音没有他希望的那么大。

“ [aɪl] [du:] ['betər] [nekst][taɪm] , ” ['dʒɑ:li] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	do	better	next	time	,	”	Jolly	assured	him	.
“	患病的	做	更好的	下一个	时间	,	”	乔利	保证	他	.

“下次我会做得更好，”乔利向他保证道。

“ [gʊd] ！ ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

“	Good	!	”	said	Mr	.	Crow	.
“	好的	！	”	说	先生	.	乌鸦	.

“好！”克劳先生说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] ,

“	And	now	,	since	I've	finished	my	breakfast	,
“	和	现在	,	自从	我已经	完成的	我的	早餐	,

“现在，我已经吃完早餐了，

[wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

we'll	go	over	to	the	woods	and	see	what's	going	on	there	this	morning	.
出色地	去	超过	到	这	树林	和	看	是什么	去	在	那里	这	早晨	.

今天早上我们去树林里看看发生了什么事。

” [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]['pi:tər][mɪŋk] .

”	The	first	person	they	saw	in	the	woods	was	Peter	Mink	.
”	这	第一的	人	他们	锯	在	这	树林	曾是	彼得	貂	.

“他们在树林里看到的第一个人是彼得·明克。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] trout24

He	was	fishing	for	trout24
他	曾是	钓鱼	为了	trout24

他当时正在钓鳟鱼24

[ɪn] [brɔ:d] [brʊk] .

in	Broad	Brook	.
在	广阔	溪	.

在布罗德布鲁克。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][spaɪd][hɪm; ɪm] , [sæŋ] [aʊt] :

And	old	Mr	.	Crow	,	as	soon	as	he	spied	him	,	sang	out	:
和	老的	先生	.	乌鸦	,	作为	很快	作为	他	间谍	他	,	唱	出去	:

老乌鸦一看到他，就唱道：

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [fɪʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:tn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	How	many	of	Farmer	Green's	fish	have	you	eaten	this	morning	?
“	如何	许多	的	农民	青菜	鱼	有	你	吃	这	早晨	?

“今天早上你吃了格林农夫多少条鱼？”

” ['pi:tər] [mɪŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	Peter	Mink	was	just	crawling	out	of	the	water	,	with	a	fish	in	his	mouth	.
”	彼得	貂	曾是	只是	爬行	出去	的	这	水	,	和	一个	鱼	在	他的	嘴	.

“彼得·明克嘴里叼着一条鱼，正从水里爬出来。”

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	heard	Mr	.	Crow	calling	to	him	,
什么时候	他	听到	先生	.	乌鸦	呼叫	到	他	,

当他听到克劳先生在叫他时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [traʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

he	dropped	his	trout	upon	a	rock	and	looked	up	quickly	.
他	掉落	他的	鳟鱼	之上	一个	岩石	和	看起来	向上	迅速地	.

他把鳟鱼扔到一块石头上，然后迅速抬头望去。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [kɔːrn][hæv; həv][juː; jʊ]['stoʊlən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] ? ” [hiː; hi]

“	How	much	of	Farmer	Green's	corn	have	you	stolen	for	your	breakfast	?	”	he
“	如何	很多	的	农民	青菜	玉米	有	你	被盗	为了	你的	早餐	?	”	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

“你早餐偷了格林农夫多少玉米？”他喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

At	that	Jolly	Robin	began	to	laugh	.
在	那	乔利	罗宾	开始	到	笑	.

于是，快乐的罗宾笑了起来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

But	Mr	.	Crow	stopped	him	quickly	.
但	先生	.	乌鸦	停止	他	迅速地	.

但克劳先生很快阻止了他。

“ [dəunt] [læf] !

“	Don't	laugh	!
“	不	笑	!

“别笑！”

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [skwɔːkt] .

”	the	old	gentleman	squawked	.
”	这	老的	绅士	尖叫	.

“老先生尖叫道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

“	There's	nothing	to	laugh	at	,	so	far	as	I	can	see	.
“	有	没有什么	到	笑	在	,	所以	远的	作为	我	能	看	.

“就我看来，没什么好笑的。”

” [soʊ]['dʒɑːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ]

”	So	Jolly	managed	to	smother	his	laughter	,	for	he	noticed	that	Mr	.	Crow
”	所以	乔利	管理	到	窒息	他的	笑声	,	为了	他	注意到	那	先生	.	乌鸦

[wʌz; wəz]['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

“于是乔利强忍住笑声，因为他注意到克劳先生生气了。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , ” ['mɪstər] . Crow25

“	You'll	have	to	be	careful	,	”	Mr	.	Crow25
“	你会	有	到	是	小心	,	”	先生	.	Crow25

“你得小心点，”克劳25先生

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

warned	him	.
警告	他	.

你警告过他。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	You	mustn't	laugh	at	the	wrong	time	,	you	know	.	”
“	你	不得	笑	在	这	错误的	时间	,	你	知道	.	”

“你知道，千万不能在不恰当的时候笑。”

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['prɑːmɪst] .
“ I'll do my best , ” Jolly Robin promised .
“ 患病的 做 我的 最好的 , ” 乔利 罗宾 承诺 .

“我会尽我所能，”快乐罗宾承诺道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd]
And he could see already that old Mr . Crow was going to be hard
和 他 可以 看 已经 那 老的 先生 . 乌鸦 曾是 去 到 是 难的
[tuː; tə] [pliːz] . -
to please . 26
到 请 . -

他已经看出，老克劳先生很难取悦。26

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['tɪklɪŋ] [ə; eɪ] [noʊz]
TICKLING A NOSE
挠痒痒 一个 鼻子

挠鼻子

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['piːtər] [mɪŋk] .
Old Mr . Crow did not want to stay near the brook to talk with Peter Mink .
老的 先生 . 乌鸦 做过 不是 想 到 停留 靠近 这 溪 到 讲话 和 彼得 貂 .

老乌鸦先生不想待在小溪边和彼得·明克说话。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Calling to Jolly Robin to follow him ,
呼叫 到 乔利 罗宾 到 跟随 他 ,

他呼唤快乐罗宾跟随他，

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [triː]
he flapped his way to the edge of the woods and sat in a tree
他 拍打 他的 方式 到 这 边缘 的 这 树林 和 卫星 在 一个 树
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
overlooking the pasture .
俯瞰 这 牧场 .

他扑腾着翅膀飞到树林边缘，坐在一棵可以俯瞰牧场的树上。

“ [hɪr] [kʌmz] ['tɑːmi] [fɑːks] !
“ Here comes Tommy Fox !
“ 这里 来 汤米 狐狸 !

“汤米·福克斯来了！”

” ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
” Mr . Crow exclaimed .
” 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ We ought to have some fun with him .
“ 我们 应该 到 有 一些 乐趣 和 他 .

我们应该好好捉弄他一下。

[soʊ] [wen] [its] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dəunt][fər'get][tuː; tə] [læf] ['laʊdli] . ”
So when it's time for you to laugh for me , don't forget to laugh loudly . ”
所以 什么时候 它是 时间 为了 你 到 笑 为了 我 , 不 忘记 到 笑 高声 . ”

所以，轮到你为我笑的时候，别忘了大声笑哦。”

“ [aɪl] [rɪ'membər] , ” ['dʒɑ:li] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .

“	**I'll**	**remember**	**,**	**”**	**Jolly**	**promised**	**him**	**.**
“	患病的	记住	,	”	乔利	承诺	他	.

“我会记住的,”乔利向他保证道。

[ænd; ənd][dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hi:; hi] ['tʃɜ:rʌpt] [soʊ] ['merəli] [ðæt] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] [prɪkt] [ʌp]

And	**just**	**by**	**way**	**of**	**practice**	**he**	**chirruped**	**so**	**merrily**	**that**	**Tommy**	**Fox**	**pricked**	**up**
和	只是	经过	方式	的	实践	他	啁啾	所以	兴高采烈地	那	汤米	狐狸	刺痛	向上

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] tree27

his	**ears**	**and**	**came**	**bounding**	**up**	**to**	**the**	**tree27**
他的	耳朵	和	来了	边界	向上	到	这	tree27

于是，他便开始练习，欢快地鸣叫起来，逗得狐狸汤米竖起了耳朵，蹦蹦跳跳地跑到树下。27

[wer] ['dʒɑ:li][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

where	**Jolly**	**and**	**Mr**	**.**	**Crow**	**were**	**sitting**	**.**
在哪里	乔利	和	先生	.	乌鸦	是	坐着	.

乔利和克劳先生当时就坐在那里。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

“	**Good**	**morning**	**!**
“	好的	早晨	!

“早上好!

” ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd][tu:; tə] ['tɑ:mi] .

”	**Mr**	**.**	**Crow**	**cried**	**to**	**Tommy**	**.**
”	先生	.	乌鸦	哭	到	汤米	.

“克劳先生对汤米哭诉道。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɛnz] ['feðər] [ðæts] [stʌk] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [ɪr] ?

“	**Is**	**that**	**a**	**hen's**	**feather**	**that's**	**stuck**	**behind**	**your**	**ear**	**?**
“	是	那	一个	母鸡的	羽毛	那就是	卡住	在后面	你的	耳朵	?

“你耳朵后面卡着的是母鸡的羽毛吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['veri] ['sɑ:ləmli] .

”	**he**	**asked**	**very**	**solemnly**	**.**
”	他	问	非常	庄严地	.

他非常严肃地问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] .

“	**No**	**!**	**”**	**said**	**Tommy**	**Fox**	**.**
“	不	!	”	说	汤米	狐狸	.

“不！”汤米·福克斯说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['kroʊz] ; [ænd; ənd][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['brekfəst] .

“	**It's**	**a**	**crow's**	**;**	**and**	**I**	**certainly**	**had**	**a**	**fine**	**breakfast**	**.**
“	它是	一个	乌鸦的	;	和	我	当然	有	一个	美好的	早餐	.

“这是一只乌鸦的；而且我早餐吃得非常丰盛。”

” [naʊ] , ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][nɑ:t] .

”	**Now**	**,**	**Jolly**	**Robin**	**wasn't**	**quite**	**sure**	**whether**	**he**	**ought**	**to**	**laugh**	**or**	**not**	**.**
”	现在	,	乔利	罗宾	不是	相当	当然	无论	他	应该	到	笑	或者	不是	.

“现在，快乐的罗宾不太确定自己该不该笑。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑ:mi] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	**then**	**Tommy**	**winked**	**at**	**him**	**.**
和	然后	汤米	眨眼	在	他	.

然后汤米朝他眨了眨眼。

[soʊ]['dʒɑ:li] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

So	Jolly	thought	there	must	be	a	joke	somewhere	and	he	began	to
所以	乔利	想法	那里	必须	是	一个	开玩笑	某处	和	他	开始	到

['tʃɪrəp] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

chirrup	as	loudly	as	he	could	.
叽叽喳喳	作为	高声	作为	他	可以	.

于是，乔利觉得这其中肯定有什么笑点，于是他开始尽可能大声地叽叽喳喳地叫个不停。

“ [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ， [ki:p] [stɪl] ！

“	For	pity's	sake	,	keep	still	!
“	为了	可惜	清酒	，	保持	仍然	！

“看在上帝的份上，别动！”

” [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [snæpt] .

”	old	Mr	.	Crow	snapped	.
”	老的	先生	.	乌鸦	啪啪	.

“老乌鸦先生突然吼道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [læf] ['laʊdər] ， ” ['dʒɑ:li] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	But	you	wanted	me	to	laugh	louder	,	”	Jolly	reminded	him	.
“	但	你	通缉	我	到	笑	更大声	，	”	乔利	提醒	他	.

“但你希望我笑得更大声些，”乔利提醒他。

“ [jes] ， ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] — “ [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] . ”

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Crow	—	“	when	there's	anything	to	laugh	at	.	”
“	是的	，	”	说	先生	.	乌鸦	—	“	什么时候	有	任何事物	到	笑	在	.	”

“是的，”克劳先生说，“只要有什么事值得一笑。”

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?

“	But	didn't	Tommy	Fox	make	a	joke	?
“	但	没有	汤米	狐狸	制作	一个	开玩笑	?

“但是汤米·福克斯不是开了个玩笑吗？”

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [æskt] . -

”	Jolly	Robin	asked	.	28
”	乔利	罗宾	问	.	-

“快乐罗宾问道。”28

“ [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] !

“	A	very	poor	one	!
“	一个	非常	贫穷的	一	！

“非常差劲！”

” [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .

”	old	Mr	.	Crow	replied	.
”	老的	先生	.	乌鸦	回复	.

“老乌鸦先生回答道。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dʒoʊk] ， [ɪn'di:d] ！ . . .

“	A	very	poor	joke	,	indeed	!	.	.	.
“	一个	非常	贫穷的	开玩笑	，	的确	！	.	.	.

“真是个很烂的笑话！……

[aɪ] [si:] ， ” [hi:; hi] ['ædɪd] ， “ [aɪ] [si:] [ju:v] [nɑ:t][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ['læfɪŋ] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l]

I	see	,	”	he	added	,	“	I	see	you've	not	had	much	experience	laughing	for	people
我	看	，	”	他	额外	，	“	我	看	你已经	不是	有	很多	经验	笑	为了	人们

.

:

.

“我明白了，”他补充道，“我看得出来你不太有逗人笑的经验。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

And	here's	where	you	make	a	mistake	.
和	这里是	在哪里	你	制作	一个	错误	.

这就是你犯错的地方。

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [dʒoʊks] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

You	laugh	at	other	people's	jokes	,	which	is	all	wrong	.
你	笑	在	其他	人们的	笑话	,	哪个	是	全部	错误的	.

你对别人的笑话发笑，这是完全错误的。

['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [læf] [æt; ət][maɪ][dʒoʊks] — [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

After	this	you	must	laugh	at	my	jokes	—	do	you	understand	?
后	这	你	必须	笑	在	我的	笑话	—	做	你	理解	?

之后你必须笑我的笑话——你明白吗?

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Jolly	Robin	said	he	understood	.
"	乔利	罗宾	说	他	理解	.

"快乐罗宾说他明白了。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]

And	Mr	.	Crow	remarked	that	he	was	glad	there	would	be	no	more
和	先生	.	乌鸦	评论	那	他	曾是	高兴的	那里	会	是	不	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

克劳先生表示，他很高兴不会再有麻烦了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [sed] , " [naʊ] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

"	And	now	,	"	the	old	fellow	said	,	"	now	we'll	go	over	to	the	swamp	,
"	和	现在	,	"	这	老的	同伴	说	,	"	现在	出色地	去	超过	到	这	沼泽	,

"现在,"老人说，"我们现在要去沼泽地了。"

[wer] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [laɪvz; lɪvz] .

where	Uncle	Sammy	Coon	lives	.
在哪里	叔叔	萨米	浣熊	生活	.

山姆大叔住的地方。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	ought	to	have	some	fun	with	him	.
我们	应该	到	有	一些	乐趣	和	他	.

我们应该好好捉弄他一下。

" [soʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [ðeɪ] [fluː] ,

"	So	over	to	the	swamp	they	flew	,
"	所以	超过	到	这	沼泽	他们	飞翔	,

于是他们飞向了沼泽地。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['hemlɑːk] .

where	they	found	Uncle	Sammy	Coon	sunning	himself	in	the	top	of	a	tall	hemlock	.
在哪里	他们	成立	叔叔	萨米	浣熊	日光浴	他自己	在	这	顶部	的	一个	高的	铁杉	.

他们发现山姆大叔浣熊正在一棵高大的铁杉树顶上晒太阳。

" [haʊ] - [dai] - [duː] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	How	-	dy	-	do	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	如何	-	dy	-	做	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

"你好！"克劳先生说道。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

But	Uncle	Sammy	Coon	did	not	answer	.
但	叔叔	萨米	浣熊	做过	不是	回答	.

但山姆大叔浣熊没有回答。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] !
“ **We're** **in** **luck** **!**
“ 是 在 运气 !

我们运气真好!

” ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] with29
” **Mr** **.** **Crow** **said** **with29**
” 先生 . 乌鸦 说 with29

克劳先生说，29

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
a **chuckle** **.**
一个 轻笑 .

轻笑一声。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [oʊld] ['bɛgərz] [ə'sliːp] .
“ **I** **declare** **,** **I** **believe** **the** **old** **beggar's** **asleep** **.**
“ 我 宣布 , 我 相信 这 老的 乞丐的 睡着了 .

“我断言，我相信那个老乞丐睡着了。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !
Just **watch** **me** **play** **a** **practical** **joke** **on** **him** **!**
只是 手表 我 玩 一个 实际的 开玩笑 在 他 !

等着瞧我捉弄他吧!

” [soʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɪklɪŋ]
” **So** **Mr** **.** **Crow** **lighted** **on** **a** **branch** **near** **Uncle** **Sammy** **Coon** **and** **began** **tickling**
” 所以 先生 . 乌鸦 照明 在 一个 分支 靠近 叔叔 萨米 浣熊 和 开始 挠痒痒
[hɪz; ɪz] [noʊz] .
his **nose** **.**
他的 鼻子 .

于是，乌鸦先生落在了山姆大叔浣熊附近的一根树枝上，开始挠他的鼻子。

['prɪti] [suːn] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [sniːzd] .
Pretty **soon** **Uncle** **Sammy** **Coon** **sneezed** **.**
漂亮的 很快 叔叔 萨米 浣熊 打喷嚏 .

没过多久，山姆大叔就打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [kroʊ] [dʒʌmpt] [bæk] ['kwɪkli] .
And **when** **that** **happened** **,** **Mr** **.** **Crow** **jumped** **back** **quickly** **.**
和 什么时候 那 发生 , 先生 . 乌鸦 跳了起来 后退 迅速地 .

而当这种情况发生时，克劳先生迅速跳了回去。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ['dɪdnt] [ə'weɪk] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
But **Uncle** **Sammy** **didn't** **awake** **—** **at** **least** **,** **he** **didn't** **open** **his** **eyes** **.**
但 叔叔 萨米 没有 醒 — 在 至少 , 他 没有 打开 他的 眼睛 .

但山姆大叔没有醒来——至少，他没有睁开眼睛。

[soʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'gen] .
So **Mr** **.** **Crow** **tickled** **his** **nose** **again** **.**
所以 先生 . 乌鸦 挠痒 他的 鼻子 再次 .

于是，乌鸦先生又挠了挠鼻子。

[naʊ] , [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] ,
Now **,** **old** **Mr** **.** **Crow** **was** **so** **amused** **that** **he** **glanced** **at** **Jolly** **Robin** **,**
现在 , 老的 先生 . 乌鸦 曾是 所以 觉得好笑 那 他 瞥了一眼 在 乔利 罗宾 ,

老乌鸦先生觉得很有趣，便瞥了一眼快乐的罗宾。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
to **see** **if** **he** **was** **watching** **.**
到 看 如果 他 曾是 观看 .

看看他是否在看。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [ku:n] [li:pt] [æt; ət]

And	in	that	instant	when	Mr	.	Crow	looked	away	,	Uncle	Sammy	Coon	leaped	at
和	在	那	立即的	什么时候	先生	.	乌鸦	看起来	离开	,	叔叔	萨米	浣熊	跳跃	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在克劳先生移开视线的那一刻，萨米·库恩叔叔向他扑了过来。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['mɪstər] . [kroʊ] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [tu:] .

He	caught	Mr	.	Crow	by	the	tail	,	too	.
他	捕捉	先生	.	乌鸦	经过	这	尾巴	,	也	.

他也抓住了乌鸦先生的尾巴。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][set][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [dɪn] .

The	old	gentleman	set	up	a	great	din	.
这	老的	绅士	放	向上	一个	伟大的	din	.

这位老先生制造了很大的噪音。

[hi:; hi] [skwɔ:kt] , “ [help] !

He	squawked	,	“	Help	!
他	尖叫	,	“	帮助	!

他尖叫道：“救命！”

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [wɪŋz] . -

”	at	the	top	of	his	voice	and	flapped	his	broad	wings	.	30
”	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	拍打	他的	广阔	翅膀	.	-

他扯着嗓子喊，拍打着宽大的翅膀。30

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	struggle	was	over	in	a	moment	.
这	斗争	曾是	超过	在	一个	片刻	.

这场搏斗瞬间就结束了。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['mɪstər] . [kroʊ] [broʊk] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz]

By	a	great	effort	Mr	.	Crow	broke	away	,	leaving	one	of	his	tail	-	feathers
经过	一个	伟大的	努力	先生	.	乌鸦	打破	离开	,	离开	一	的	他的	尾巴	-	羽毛

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [ku:n] ,

with	Uncle	Sammy	Coon	,
和	叔叔	萨米	浣熊	,

乌鸦先生费了九牛二虎之力才挣脱束缚，留下了一根尾羽给浣熊萨米叔叔。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [tri:] [nɪr] - [baɪ] .

and	flew	into	another	tree	near	-	by	.
和	飞翔	进入	其他	树	靠近	-	经过	.

然后飞到附近另一棵树上。

[ðen] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][stɑ:p] .

Then	Jolly	Robin	laughed	as	if	he	would	never	stop	.
然后	乔利	罗宾	笑了	作为	如果	他	会	绝不	停止	.

然后，快乐罗宾笑个不停。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][tu:; tə] [læf] ,

He	thought	that	it	must	be	the	proper	time	to	laugh	,
他	想法	那	它	必须	是	这	恰当的	时间	到	笑	,

他觉得现在应该是大笑的时候了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n]['ʌŋk(ə)l]
because **Mr** **.** **Crow** **had** **said** **he** **was** **going** **to** **play** **a** **joke** **on** **Uncle**
因为 先生 . 乌鸦 有 说 他 曾是 去 到 玩 一个 开玩笑 在 叔叔
['sæmi] .
Sammy **.**
萨米 .

因为克劳先生说过他要捉弄一下山姆大叔。

['mɪstər] . [kroʊ] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
Mr **.** **Crow** **,** **however** **,** **seemed** **to** **think** **differently** **about** **the** **matter** **.**
先生 . 乌鸦 , 然而 , 似乎 到 思考 不同 关于 这 事情 .

然而，克劳先生似乎对此事有不同的看法。

“ [du:] [ki:p] ['kwaɪət] !
“ **Do** **keep** **quiet** **!**
“ 做 保持 安静的 !

请保持安静!

” [hi:; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . ”
“ **There's** **nothing** **to** **laugh** **at** **,** **so** **far** **as** **I** **can** **see** **.** **”**
“ 有 没有什么 到 笑 在 , 所以 远的 作为 我 能 看 . ”

“就我看来，没什么好笑的。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [ku:n] , ['dɪdnt]
“ **But** **you** **said** **you** **were** **going** **to** **play** **a** **joke** **on** **Uncle** **Sammy** **Coon** **,** **didn't**
“ 但 你 说 你 是 去 到 玩 一个 开玩笑 在 叔叔 萨米 浣熊 , 没有
[ju:; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“但你不是说过要捉弄一下萨米·库恩叔叔吗？”

” ['dʒɑ:li][in'kwaiəd] .
” **Jolly** **inquired** **.**
” 乔利 询问 .

“乔利问道。”

“ [jes] !
“ **Yes** **!**
“ 是的 !

“是的!

” ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .
” **Mr** **.** **Crow** **replied** **.**
” 先生 . 乌鸦 回复 .

克劳先生回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ][dʒoʊk][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][teɪl] - ['feðər] .
“ **But** **it's** **no** **joke** **to** **lose** **a** **tail** **-** **feather** **.**
“ 但 它是 不 开玩笑 到 失去 一个 尾巴 - 羽毛 .

“但是失去一根尾羽可不是闹着玩的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [dʒʌst] ['hæpənd] . . . .
And **I** **wouldn't** **think** **of** **laughing** **at** **what** **just** **happened** **.** **.** **.** **.**
和 我 不会 思考 的 笑 在 什么 只是 发生 . . . .

我根本不会想到要嘲笑刚才发生的事.....

[bɪ'saɪdz] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， -
Besides , ” he continued , 31
除了 ， ” 他 持续 ， -

此外，”他继续说道，31

“ [jʊr; jər] ['læftər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .
“ your laughter is altogether wrong .
“ 你的 笑声 是 共 错误的 .

你的笑声完全不对。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [læf] ['veri] ['sædli] .
What you must try to do is to laugh very sadly .
什么 你 必须 尝试 到 做 是 到 笑 非常 令人遗憾的是 .

你必须试着去笑，但要笑得非常悲伤。

[ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ， “ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ，
In fact , ” he added , “ I wouldn't mind if you shed a few tears ,
在 事实 ， ” 他 额外 ， “ 我 不会 头脑 如果 你 棚 一个 很少 眼泪 ，

“事实上，”他补充道，“如果你流几滴眼泪，我也不会介意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [kwaɪt][ˌʌp'set]['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .
because I feel quite upset over this unfortunate accident .
因为 我 感觉 相当 沮丧的 超过 这 不幸 事故 .

因为我对这场不幸的事故感到非常难过。

” [wel] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz]
” Well , Jolly Robin saw at once that it was impossible for him to please
” 出色地 ， 乔利 罗宾 锯 在 一次 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 请
['mɪstər] . [kroʊ] .
Mr . Crow .
先生 . 乌鸦 .

“嗯，快乐的罗宾立刻意识到，他不可能让乌鸦先生满意。”

“ [maɪ] ['læftər] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meri] .
“ My laughter , ” he said , “ is always merry .
“ 我的 笑声 ， ” 他 说 ， “ 是 总是 欢乐 .

“我的笑声，”他说，“总是很欢快的。”

[aɪ] ['kudnt] [læf] ['sædli] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [maɪt] [traɪ] .
I couldn't laugh sadly , no matter how hard I might try .
我 不能 笑 令人遗憾的是 ， 不 事情 如何 难的 我 可能 尝试 .

无论我多么努力，我都无法发出悲伤的笑声。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ʃedɪŋ] [terz] , [aɪ] ['kudnt] [wiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɔːst] [ɔːl]
And as for shedding tears , I couldn't weep for you even if you lost all
和 作为 为了 脱落 眼泪 ， 我 不能 哭泣 为了 你 甚至 如果 你 丢失的全部
[jʊr; jər][teɪl] - ['fɛðɚz] ，
your tail - feathers ,
你的 尾巴 - 羽毛 ，

至于流泪，就算你失去了所有的尾羽，我也无法为你哭泣。

['mɪstər] . [kroʊ] . ”
Mr . Crow . ”
先生 . 乌鸦 . ”

克劳先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [æt; ət][wʌns] !
“ Then you may leave at once !
“ 然后 你 可能 离开 在 一次 !

“那么你可以立刻离开！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['pæstʃər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Crow	cried	,	just	as	if	Farmer	Green's	pasture	belonged	to	him	.
"	先生	.	乌鸦	哭	,	只是	作为	如果	农民	青菜	牧场	属于	到	他	.

"克劳先生喊道，就好像格林农夫的牧场是他的一样。"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['ænsər] .

"	Jolly	Robin	answered	.
"	乔利	罗宾	回答	.

"快乐罗宾回答道。"

" [aɪ] [meɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] !

"	I	may	—	and	then	again	,	I	may	not	!
"	我	可能	—	和	然后	再次	,	我	可能	不是	!

"我可能会——也可能不会！"

" [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] , [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hɪm'self] [fluː] [ə'weɪ] . -

"	And	since	he	stayed	right	there	and	laughed	,	old	Mr	.	Crow	himself	flew	away	.	32
"	和	自从	他	入住	正确的	那里	和	笑了	,	老的	先生	.	乌鸦	他自己	飞翔	离开	.	-

"因为他一直待在那里大笑，老乌鸦先生自己也飞走了。"32

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [læf] .

It	was	a	long	while	,	too	,	before	he	could	bear	to	hear	people	laugh	.
它	曾是	一个	长的	尽管	,	也	,	前	他	可以	熊	到	听到	人们	笑	.

他过了很久才能够忍受听到人们的笑声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ə; eɪ][teɪl] - ['feðər] .

For	he	thought	they	must	be	laughing	at	him	,	because	he	had	lost	a	tail	-	feather	.
为了	他	想法	他们	必须	是	笑	在	他	,	因为	他	有	丢失的	一个	尾巴	-	羽毛	.

因为他觉得他们一定在嘲笑他，因为他丢了一根尾羽。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'mjuːzd]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . -

And	perhaps	that	was	what	amused	Jolly	Robin	,	though	I	never	thought	of	that	before	.	33
和	也许	那	曾是	什么	觉得好笑	乔利	罗宾	,	尽管	我	绝不	想法	的	那	前	.	-

或许这就是快乐罗宾感到开心的原因，虽然我以前从未想过这一点。33

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l]

A	NEW	WAY	TO	TRAVEL
一个	新的	方式	到	旅行

一种全新的旅行方式

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['dʒɑ:li] ['rɑ:bɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni]

The	time	had	come	when	Jolly	Robin	was	ready	to	begin	his	long	journey
这	时间	有	来	什么时候	乔利	罗宾	曾是	准备好	到	开始	他的	长的	旅行

[tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	South	,
到	这	南	,

快乐罗宾准备开始他前往南方的漫长旅程的时候到了。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [koʊld] .

for	it	was	growing	quite	cold	.
为了	它	曾是	生长	相当	寒冷的	.

因为天气渐渐冷了。

[ɑ:n] [sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .

On	some	days	there	was	no	sun	at	all	.
在	一些	天	那里	曾是	不	太阳	在	全部	.

有些日子根本见不到太阳。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [leɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed]

And	even	when	the	weather	was	fair	the	sun	rose	late	and	went	to	bed
和	甚至	什么时候	这	天气	曾是	公平的	这	太阳	玫瑰	晚的	和	去	到	床

['ɜ:rli] .

early	.
早期的	.

即使天气晴朗，太阳也升起得晚，落下得早。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['weðər] ['dʒɑ:li] ['rɑ:bɪn] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] .

It	was	exactly	the	sort	of	weather	Jolly	Robin	did	not	like	.
它	曾是	确切地	这	种类	的	天气	乔利	罗宾	做过	不是	喜欢	.

这正是快乐罗宾最不喜欢的天气。

“ [noʊ] [daʊt] [ju:l] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [su:n] , ” ['dʒæspər] [dʒeɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['dʒɑ:li] [wʌn] [deɪ] ,

“	No	doubt	you'll	be	leaving	us	soon	,	”	Jasper	Jay	remarked	to	Jolly	one	day	,
“	不	怀疑	你会	是	离开	我们	很快	,	”	碧玉	杰伊	评论	到	乔利	一	天	,

“毫无疑问，你很快就要离开我们了，”有一天，贾斯珀·杰伊对乔利说道。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] [bi:tʃiz] [gru:] .

when	the	two	chanced	to	meet	in	Farmer	Green's	woods	,	where	the	beeches	grew	.
什么时候	这	二	偶然	到	见面	在	农民	青菜	树林	,	在哪里	这	山毛榉	生长	.

两人偶然在格林农夫的树林里相遇，那里长满了山毛榉。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” ['dʒɑ:li] ['rɑ:bɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .

“	I	expect	to	start	to	-	morrow	,	”	Jolly	Robin	answered	with	a	short	laugh	.
“	我	预计	到	开始	到	-	明天	,	”	乔利	罗宾	回答	和	一个	短的	笑	.

“我预计明天就开始工作，”快乐罗宾笑着回答道。

[mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] , [laɪt] - ['flʌdɪd] ['wɪntər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [meɪd]

mere	thought	of	his	warm	,	light	-	flooded	winter	home	in	the	Southland	made
仅仅	想法	的	他的	温暖的	,	光	-	被淹	冬天	家	在	这	南地	制成

[hɪm; ɪm] [fi:l] [glæd] .

him	feel	glad	.
他	感觉	高兴的	.

仅仅是想到他在南方温暖明亮、充满阳光的冬日家园，就让他感到高兴。

“ [wel] , [wel] ！ ” ['dʒæspər] [dʒeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	Well	,	well	!	”	Jasper	Jay	exclaimed	.
“	出色地	,	出色地	！	”	碧玉	杰伊	惊呼	.

“哎呀，哎呀！”贾斯珀·杰伊惊呼道。

“ [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
“ I'm glad I happened to see you , for I know of a new way to travel .
“ 我是 高兴的 我 发生 到 看 你 , 为了 我 知道 的 一个 新的 方式 到 旅行 .

“很高兴能遇见你，因为我知道了一种新的旅行方式。”

” [ænd; ənd]['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
” And Jolly Robin wanted to know all about it .
” 和 乔利 罗宾 通缉 到 知道 全部 关于 它 .

“而快乐罗宾想知道这一切。”

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] , [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed]
“ If it's a better way than the old , I'll be pleased to try it , ” he said
“ 如果 它是 一个 更好的 方式 比 这 老的 , 患病的 是 高兴 到 尝试 它 , ” 他 说
.
:
.

“如果这种方法比旧方法更好，我很乐意尝试，”他说。

“ [oʊ] ! [its] [mʌtʃ] ['betər] , ” ['dʒæspər][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Oh ! it's much better , ” Jasper told him .
“ 哦 ! 它是 很多 更好的 , ” 碧玉 讲述 他 .

“哦！好多了，”贾斯珀告诉他。

“ [ɪf] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] ,
“ If I hadn't made up my mind to spend the winter in Pleasant Valley ,
“ 如果 我 之前没有 制成 向上 我的 头脑 到 花费 这 冬天 在 令人愉快的 谷 ,

“如果我当初没有决定在普莱森特山谷过冬，

[aɪ'd][goʊ][ðə; ði] [nuː] [wei] [maɪ'self] .
I'd go the new way myself .
ID 去 这 新的 方式 我 .

我本人会选择走这条新路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bitʃˌnʌt] [krɑːp][ɪz] [gʊd] [ðɪs] [fɔːl] .
But the beechnut crop is good this fall .
但 这 山毛榉果 庄稼 是 好的 这 落下 .

但今年秋季山毛榉坚果的收成很好。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
So I shall stay right here to enjoy it . ”
所以 我 将 停留 正确的 这里 到 享受 它 . ”

所以我就待在这里好好享受吧。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wɪə(r)][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
“ Tell me how we're to go , if you please !
“ 告诉 我 如何 是 到 去 , 如果 你 请 !

请告诉我我们该怎么做!

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
” Jolly Robin urged him .
” 乔利 罗宾 敦促 他 .

“快乐罗宾催促他。”

“ [wiː; wi] ? ” [sed] ['dʒæspər] .
“ We ? ” said Jasper .
“ 我们 ? ” 说 碧玉 .

“我们？”贾斯珀说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] , [duː][juː; jʊ] ? ” -
“ You don't mean to say you are going with a crowd , do you ? ” 35
“ 你 不 意思是 到 说 你 是 去 和 一个 人群 , 做 你 ? ” -

“你不会是说你要和一群人一起去吧？”35

“ [waɪ] , [jes] !
“ Why , yes !
“ 为什么， 是的 ！

“是的！”

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [rɪ'plaɪd] .
” Jolly Robin replied .
” 乔利 罗宾 回复 .

“快乐罗宾回答道。”

“ [ɔ:l][ðə; ði]['rəubinz][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ All the Robins are leaving to - morrow .
“ 全部 这 知更鸟 是 离开 到 - 明天 .

“所有的罗宾鸟明天都要离开。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And I had intended to go with them .
和 我 有 故意的 到 去 和 他们 .

我原本打算和他们一起去。

” ['dʒæspər][dʒeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Jasper Jay shook his head .
” 碧玉 杰伊 摇晃 他的 头 .

贾斯珀·杰伊摇了摇头。

“ [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][dəunt][du:]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Take my advice and don't do any such thing , ” he said .
“ 拿 我的 建议 和 不 做 任何 这样的 事物 , ” 他 说 .

“听我的劝告，千万别做这种事，”他说。

“ [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətər] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] .
“ You'll find it quieter travelling alone .
“ 你会 寻找 它 更安静 旅行 独自的 .

“你会发现独自旅行更安静。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [its] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
And though you may not know it , it's the fashionable thing to do .
和 尽管 你 可能 不是 知道 它 , 它是 这 时髦 事物 到 做 .

虽然你可能不知道，但这却是当下流行的一种做法。

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [læft] [wen] ['dʒæspər] [sed] [ðæt] .
” Jolly Robin laughed when Jasper said that .
” 乔利 罗宾 笑了 什么时候 碧玉 说 那 .

“贾斯珀这么说的时候，快乐罗宾笑了。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] !
“ But I'm not a fashionable person !
“ 但 我是 不是 一个 时髦 人 !

“但我不是一个追求时尚的人！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wʌn] , ” ['dʒæspər][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Then you should become one , ” Jasper told him .
“ 然后 你 应该 变得 一 , ” 碧玉 讲述 他 .

“那你应该成为其中一员，”贾斯珀对他说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [nu:] [wei] [ɪz] ['iziə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['staɪlɪʃ] .
“ Besides , the new way is easier , as well as more stylish .
“ 除了 , 这 新的 方式 是 更轻松 , 作为 出色地 作为 更多的 时髦的 .

此外，新方法更简单，也更时尚。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	if	you're	afraid	to	try	something	new	,	of	course	I	wouldn't	think	of
但	如果	你是	害怕的	到	尝试	某物	新的	,	的	课程	我	不会	思考	的

[ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ] . ”

urging	you	.	”
敦促	你	.	”

但如果你害怕尝试新事物，我当然不会劝你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐罗宾的故事(The Tale of Jolly Robin)
第2/4页

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] !
“ I'm not afraid !
“ 我是 不是 害怕的 !

“我不害怕!

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][kraɪd] .
” Jolly Robin cried .
” 乔利 罗宾 哭 .

“快乐罗宾哭了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ And if you'll only tell me what I'm to do , I promise you I'll do it ! ”
“ 和 如果 你会 仅有的 告诉 我 什么 我是 到 做 , 我 承诺 你 患病的 做 它 ! ”

“只要你告诉我该怎么做，我保证一定会做到！”

“ [gʊd] ! ” [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] .
“ Good ! ” said Jasper Jay .
“ 好的 ! ” 说 碧玉 杰伊 .

“好！”贾斯珀·杰伊说道。

“ [miːt] me36
“ Meet me36
“ 见面 me36

“遇见我36

[hɪr] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
here day after to - morrow and I'll start you on your journey .
这里 天 后 到 - 明天 和 患病的 开始 你 在 你的 旅行 .

后天我到这里，然后我就可以开始你的旅程了。

[aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]
I can't explain anything now , because I must hurry over to the woods at
我 不能 解释 任何事物 现在 , 因为 我 必须 匆忙 超过 到 这 树林 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

我现在没法解释什么，因为我必须马上赶到树林里去。

[wer] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
where my cousin , Mr . Crow , is waiting for me .
在哪里 我的 表哥 , 先生 . 乌鸦 , 是 等待 为了 我 .

我的表弟克劳先生正在那里等我。

” [ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [gʊd] - [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [went] .
” Then he flew away , screaming a loud good - by as he went .
” 然后 他 飞翔 离开 , 尖叫 一个 大声 好的 - 经过 作为 他 去 .

“然后他飞走了，边飞边大声喊着再见。”

[soʊ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
So Jolly Robin hastened back to the orchard ,
所以 乔利 罗宾 加快 后退 到 这 果园 ,

于是，快乐的罗宾赶紧返回了果园。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] .
to find his wife and tell her what he had decided to do .
到 寻找 他的 妻子 和 告诉 她 什么 他 有 决定 到 做 .

找到他的妻子，告诉她他已经决定要做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] .

He	had	no	difficulty	at	all	in	finding	her	.
他	有	不	困难	在	全部	在	寻找	她	.

他毫不费力地就找到了她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['træv(ə)l]

But	he	had	no	end	of	trouble	trying	to	persuade	her	to	travel
但	他	有	不	结尾	的	麻烦	尝试	到	说服	她	到	旅行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] [weɪ] ,

with	him	the	new	way	,
和	他	这	新的	方式	,

但他费尽周折才说服她和他一起走这条新路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] .

instead	of	going	along	with	the	crowd	in	the	good	,	old	-	fashioned	style	.
反而	的	去	沿着	和	这	人群	在	这	好的	,	老的	-	造型	风格	.

而不是像老式方法那样随波逐流。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [soʊ] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] ,

In	fact	,	she	raised	so	many	objections	,
在	事实	,	她	提高	所以	许多	反对意见	,

事实上，她提出了很多反对意见。

['seɪɪŋ] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]

saying	how	lonely	it	would	be	and	how	dangerous	it	was	to	travel	in
说	如何	孤独	它	会	是	和	如何	危险的	它	曾是	到	旅行	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [soʊ]

a	small	party	and	that	she	didn't	want	to	be	fashionable	—	she	raised	so
一个	小的	派对	和	那	她	没有	想	到	是	时髦	—	她	提高	所以

['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [æt; ət][læst]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] ['veri] [wel] !

many	objections	that	at	last	Jolly	Robin	said	very	well	!
许多	反对意见	那	在	最后的	乔利	罗宾	说	非常	出色地	!

她抱怨说，和一小群人一起旅行会多么孤独、多么危险，而且她也不想赶时髦——她提出了这么多反对意见，最后，快乐罗宾说，很好！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] do37

she	might	do37
她	可能	do37

她可能会做37

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	she	pleased	.
作为	她	高兴	.

随她心意。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['dʒæspər][dʒeɪ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

But	as	for	him	,	he	was	going	to	meet	Jasper	Jay	just	as	he
但	作为	为了	他	,	他	曾是	去	到	见面	碧玉	杰伊	只是	作为	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

had	promised	.
有	承诺	.

但对他来说，他一定会按照承诺去见贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [weɪ] [wʌz; wəz] ['iziə] ,

And	since	the	new	way	was	easier	,
和	自从	这	新的	方式	曾是	更轻松	,

而且由于新方法更简便，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['wɪntər] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

he	expected	to	reach	their	winter	home	long	before	she	arrived	,
他	预期的	到	抵达	他们的	冬天	家	长的	前	她	到达的	,

他预计自己会比她早很多到达他们的过冬住处。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][stɑ:rt][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .

even	if	he	did	start	a	day	later	.
甚至	如果	他	做过	开始	一个	天	之后	.

即使他晚一天开始。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

But	he	was	disappointed	,	all	the	same	.
但	他	曾是	失望的	,	全部	这	相同的	.

但他仍然感到失望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt]

And	he	kept	up	such	a	constant	laughing	and	joking	all	the	rest	of	that
和	他	保留	向上	这样的	一个	持续的	笑	和	开玩笑	全部	这	休息	的	那

[deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

day	that	his	wife	knew	he	must	be	feeling	quite	out	of	sorts	.
天	那	他的	妻子	知道	他	必须	是	感觉	相当	出去	的	排序	.

那天剩下的时间里，他一直不停地笑说笑，以至于他的妻子知道他一定感觉很不舒服。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][hæd; həd] .

For	that	was	a	way	Jolly	Robin	had	.
为了	那	曾是	一个	方式	乔利	罗宾	有	.

因为那是快乐罗宾的行事方式。

[ðə; ði] [wɜ:rs] [hi:; hi][felt] , [ðə; ði] ['hæpi:ɜ˞] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz]['æktɪd] .

The	worse	he	felt	,	the	happier	he	always	acted	.
这	更糟	他	毛毡	,	这	更快乐	他	总是	行动	.

他越是感到难过，就越是表现得快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [wei] , ['i:ðər] . -

And	it	was	not	a	bad	way	,	either	.	38	
和	它	曾是	不是	一个	坏的	方式	,	任何一个	.	-	

而且这也不失为一个好办法。[38]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['dʒɑ:li] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd]

JOLLY	IS	LEFT	BEHIND
快乐的	是	左边	在后面

乔利被留下了

[ɔ:l] [ʌv; əv]['dʒɑ:li]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ]

All	of	Jolly	Robin's	friends	and	relations	were	greatly	surprised	when	they
全部	的	乔利	罗宾的	朋友们	和	关系	是	非常	惊讶	什么时候	他们

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] ,

saw	him	bidding	his	wife	and	children	good	-	by	,
锯	他	投标	他的	妻子	和	孩子们	好的	-	经过	,

当看到乔利·罗宾与妻子和孩子们告别时，他的所有亲朋好友都非常惊讶。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['rɑ:bɪn]['fæməli]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ['væli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['wɪntər] [hoʊm]

on	the	day	the	Robin	family	started	from	Pleasant	Valley	for	their	winter	home
在	这	天	这	罗宾	家庭	开始	从	令人愉快的	谷	为了	他们的	冬天	家

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

in	the	South	.
在	这	南	.

罗宾一家从普莱森特山谷出发前往他们在南方的过冬住所的那一天。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they** **cried** **.**
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
“ **Aren't** **you** **coming** **with** **us** **?**
“ 不是 你 未来 和 我们 ?

“你不跟我们一起去吗？”

” [ænd; ənd]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [læft] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['geɪli] :
” **And** **Jolly** **Robin** **laughed** **and** **said** **to** **them** **gaily** **:**
” 和 乔利 罗宾 笑了 和 说 到 他们 兴高采烈地 :

“快乐的罗宾笑着兴高采烈地对他们说：

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] !
“ **Not** **to** **-** **day** **!**
” 不是 到 - 天 !

“今天不行！”

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end] .
But **you'll** **find** **me** **waiting** **for** **you** **when** **you** **reach** **your** **journey's** **end** **.**
但 你会 寻找 我 等待 为了 你 什么时候 你 抵达 你的 旅程 结尾 .

但当你到达旅程终点时，你会发现我正在那里等你。

” [hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -
” **His** **wife** **,** **however** **,** **shook** **her** **head** **.** **39**
” 他的 妻子 , 然而 , 摇晃 她 头 . -

然而，他的妻子摇了摇头。39

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['nəʊʃnz] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['dʒæspər]['dʒeɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It's** **one** **of** **his** **queer** **notions** **—** **his** **and** **Jasper** **Jay's** **,** **”** **she** **explained** **.**
“ 它是 一 的 他的 酷儿 概念 — 他的 和 碧玉 杰伊的 , ” 她 解释 .

“这是他（贾斯珀·杰伊）的古怪想法之一，”她解释说。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ **Tut** **,** **tut** **!**
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .
” **her** **husband** **said** **.**
” 她 丈夫 说 .

“她丈夫说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌkt] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] — [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .
And **he** **chucked** **her** **under** **the** **chin** **—** **and** **winked** **at** **his** **friends** **.**
和 他 扔掉 她 在下面 这 下巴 — 和 眨眼 在 他的 朋友们 .

他一把将她推下巴，然后向他的朋友们眨了眨眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]
There **was** **no** **time** **to** **say** **anything** **more** **,** **for** **everyone** **was** **eager** **to**
那里 曾是 不 时间 到 说 任何事物 更多的 , 为了 每个人 曾是 渴望的 到
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

没有时间多说什么了，因为大家都迫不及待地想要开始。

[soʊ][ðə; ði] ['trævələz] [kɔ:ld] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['dʒɑ:li] , [waɪl] [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə]

So	the	travellers	called	good	-	by	to	Jolly	,	while	he	waved	a	farewell	to
所以	这	旅行者	称为	好的	-	经过	到	乔利	,	尽管	他	挥手	一个	告别	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，旅客们向乔利道别，乔利也向他们挥手告别。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪn]

It	was	not	many	minutes	before	he	was	the	only	member	of	the	Robin
它	曾是	不是	许多	分钟	前	他	曾是	这	仅有的	成员	的	这	罗宾

['fæməli] [left] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

family	left	in	Pleasant	Valley	.
家庭	左边	在	令人愉快的	谷	.

没过多久，他就成了快乐谷里唯一剩下的罗宾家族成员。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['loʊnli] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

He	felt	very	lonely	,	all	at	once	.
他	毛毡	非常	孤独	,	全部	在	一次	.

他突然感到非常孤独。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['hɜ:ri] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	he	wanted	to	hurry	after	the	others	.
和	他	通缉	到	匆忙	后	这	其他的	.

他想赶紧跟上其他人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['dʒæspər][dʒeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .

But	he	knew	what	Jasper	Jay	would	say	,	if	he	did	.
但	他	知道	什么	碧玉	杰伊	会	说	,	如果	他	做过	.

但他知道，如果他这么做，贾斯珀·杰伊会说什么。

['dʒæspər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]

Jasper	would	be	sure	to	tell	people	that	Jolly	Robin	was	afraid	to	travel	a
碧玉	会	是	当然	到	告诉	人们	那	乔利	罗宾	曾是	害怕的	到	旅行	一个

[nu:] [wei] . . . .

new	way	.	.	.	.
新的	方式	.	.	.	.

贾斯珀一定会告诉人们，快乐罗宾害怕走一条新路.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒɑ:li] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Of	course	,	Jolly	didn't	want	that	to	be	said	about	him	.
的	课程	,	乔利	没有	想	那	到	是	说	关于	他	.

当然，乔利并不希望别人这样评价他。

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['hwisld] [ðə; ði] ['mɛriɪst]

So	he	looked	as	cheerful	as	he	could	;	and	he	whistled	the	merriest
所以	他	看起来	作为	快乐	作为	他	可以	;	和	他	吹口哨	这	最快乐的

[tu:n] [hi:; hi] [nu:] .

tune	he	knew	.
调	他	知道	.

于是他尽量让自己看起来高兴些；他还吹起了他所知道的最欢快的曲子。

['noʊbɑ:di] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['meɪbi] — would40

Nobody	—	except	his	wife	,	maybe	—	would40
无人	—	除了	他的	妻子	,	或许	—	would40

除了他妻子，或许没人会.....40

[hæv; həv] [gest] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

have	guessed	that	he	wasn't	perfectly	happy	.
有	猜对了	那	他	不是	完美	快乐的	.

我猜他并不完全快乐。

['dʒɑ:li] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [naɪt] .

Jolly	**spent**	**a**	**very**	**lonely**	**night**	**.**
乔利	花费	一个	非常	孤独	夜晚	.

乔利度过了一个非常孤独的夜晚。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:st] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɑ:bɪn] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ]

When	**he**	**went**	**to**	**the**	**roost**	**where**	**the**	**whole**	**Robin**	**family**	**had**	**been**	**sleeping**
什么时候	他	去	到	这	栖息地	在哪里	这	所有的	罗宾	家庭	有	到过	睡眠

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ,

for	**several**	**weeks**	**,**
为了	一些	周	,

当他来到知更鸟一家已经睡了好几个星期的栖息地时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stresɪŋli] ['saɪlənt] , ['æftər] [ðə; ði] [geɪ] ['tʃætər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn]

he	**found**	**it**	**distressingly**	**silent**	**,**	**after**	**the**	**gay**	**chatter**	**that**	**he**	**had**	**grown**
他	成立	它	令人痛心地	沉默的	,	后	这	同性恋	喋喋不休	那	他	有	生长

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] .

accustomed	**to**	**hearing**	**there**	**.**
习惯	到	听力	那里	.

他发现这里异常安静，这与他之前习惯听到的欢声笑语截然不同。

[ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] ,

And	**try**	**as**	**he**	**would**	**,**
和	尝试	作为	他	会	,

尽管他竭尽全力，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [sɔ:ŋ] .

he	**could**	**not**	**keep**	**just**	**a**	**hint**	**of**	**sadness**	**out**	**of**	**his**	**good**	**-**	**night**	**song**	**.**
他	可以	不是	保持	只是	一个	暗示	的	悲伤	出去	的	他的	好的	-	夜晚	歌曲	.

他的晚安歌里始终带着一丝淡淡的忧伤。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [felt] ['betər] .

But	**in**	**the**	**morning**	**he**	**felt**	**better**	**.**
但	在	这	早晨	他	毛毡	更好的	.

但早上他感觉好多了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

And	**he**	**welcomed**	**the**	**dawn**	**with**	**a**	**carol**	**that**	**was**	**joyous**	**enough**	**for**
和	他	欢迎	这	黎明	和	一个	颂歌	那	曾是	欢乐	足够的	为了

['enibɑ:di] .

anybody	**.**
任何人	.

他用一首欢快的颂歌迎接黎明，这首颂歌足以让任何人感到快乐。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nu:]

For	**this**	**was**	**the**	**day**	**when**	**Jasper**	**Jay**	**was**	**going**	**to**	**show**	**him**	**the**	**new**
为了	这	曾是	这	天	什么时候	碧玉	杰伊	曾是	去	到	展示	他	这	新的

[wei] [tu:; tə] ['træv(ə)l] .

way	**to**	**travel**	**.**
方式	到	旅行	.

因为这一天，贾斯珀·杰伊要向他展示一种全新的旅行方式。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

[hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['hʌrɪŋ] ['saʊθwərdz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .

he	**,**	**too**	**,**	**would**	**soon**	**be**	**hurrying**	**southwards**	**,**	**where**	**the**	**sun**	**was**	**warm**	**.**
他	,	也	,	会	很快	是	匆忙	向南	,	在哪里	这	太阳	曾是	温暖的	.

他也很快将匆匆赶往南方，那里阳光温暖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] , “ ['tʃɪrəli] - - , ['tʃɪrəli] - - , ” [raɪt]

It	was	no	wonder	that	he	sang	,	“	Cheerily	-	cheerup	,	cheerily	-	cheerup	,	”	right
它	曾是	不	想知道	那	他	唱	,	“	兴高采烈地	-	-	,	兴高采烈地	-	-	,	”	正确的

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

难怪他会兴高采烈地唱起“欢快点，欢快点”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , -

As	soon	as	he	had	eaten	his	breakfast	,	41
作为	很快	作为	他	有	吃	他的	早餐	,	-

他吃完早餐后，41

['dʒɑːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [biːtʃiz] [gruː] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒæspər][dʒeɪ] .

Jolly	went	to	the	place	where	the	beeches	grew	,	to	find	Jasper	Jay	.
乔利	去	到	这	地方	在哪里	这	山毛榉	生长	,	到	寻找	碧玉	杰伊	.

乔利去了山毛榉树生长的地方，寻找贾斯珀·杰伊。

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] .

And	Jasper	was	there	,	just	finishing	his	own	breakfast	.
和	碧玉	曾是	那里	,	只是	精加工	他的	自己的	早餐	.

贾斯珀当时也在那里，刚吃完自己的早餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][dʒʌst] [ðen] .

But	he	was	too	busy	,	he	said	,	to	bother	with	Jolly	Robin	just	then	.
但	他	曾是	也	忙碌的	,	他	说	,	到	打扰	和	乔利	罗宾	只是	然后	.

但他表示，他当时太忙了，没空理会快乐罗宾。

“ [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['oʊvər]

“	You	meet	me	in	the	orchard	this	afternoon	,	”	he	said	,	“	when	the	sun's	over
“	你	见面	我	在	这	果园	这	下午	,	”	他	说	,	“	什么时候	这	太阳的	超过

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

“今天下午，太阳升到山顶的时候，你在果园里见我。”他说。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

and	I'll	start	you	on	your	journey	.
和	患病的	开始	你	在	你的	旅行	.

我将带你踏上这段旅程。

” [soʊ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ,

”	So	Jolly	Robin	had	to	wait	all	the	long	day	,
”	所以	乔利	罗宾	有	到	等待	全部	这	长的	天	,

所以，快乐的罗宾不得不等了一整天。

[waɪl] ['dʒæspər][dʒeɪ][dɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪli] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] ['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt] ,

while	Jasper	Jay	did	a	hundred	silly	things	,	such	as	mocking	Farmer	Green's	cat	,
尽管	碧玉	杰伊	做过	一个	百	愚蠢的	事物	,	这样的	作为	嘲讽	农民	青菜	猫	,

贾斯珀·杰伊做了很多傻事，比如嘲笑格林农夫的猫。

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [jʌŋ] [aʊl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	teasing	a	sleepy	young	owl	,	and	making	the	woods	echo	with	his
和	戏弄	一个	困	年轻的	猫头鹰	,	和	制作	这	树林	回声	和	他的

[hɔːrs] [skriːmz] .

hoarse	screams	.
嘶哑	尖叫	.

他戏弄一只昏昏欲睡的小猫头鹰，嘶哑的叫声响彻树林。

['dʒæspər][wʌz; wəz] [leɪt] , [tuː] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Jasper	was	late	,	too	,	in	keeping	his	appointment	in	the	orchard	.
碧玉	曾是	晚的	,	也	,	在	保持	他的	预约	在	这	果园	.

贾斯珀赴果园的约会也迟到了。

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]['ɔ:lmoʊst]['sʌnset] [bɪ'fɔ:r] ['dʒæspər][dʒeɪ] [ə'pɪrd] .

Jolly	Robin	waited	for	him	until	almost	sunset	before	Jasper	Jay	appeared	.
乔利	罗宾	等待	为了	他	直到	几乎	日落	前	碧玉	杰伊	出现	.

快乐罗宾一直等到日落时分，贾斯珀·杰才出现。

[bʌt; bət]['dʒɑ:li][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['dʒæspər] [ðæt] [hi:; hi]['nevər][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

But	Jolly	was	so	glad	to	see	Jasper	that	he	never	once	thought	of	being
但	乔利	曾是	所以	高兴的	到	看	碧玉	那	他	绝不	一次	想法	的	存在

['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

angry	with	him	.
生气的	和	他	.

但乔利见到贾斯珀非常高兴，他一刻也没有生他的气。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [blu:] - coated42

“	Come	along	!	”	said	the	blue	-	coated42
“	来	沿着	!	”	说	这	蓝色的	-	coated42

“跟我来！”身穿蓝色外套的42号说道。

['ræskl] .

rascal	.
恶棍	.

无赖。

“ ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

“	Follow	me	and	you'll	soon	learn	the	new	way	to	the	South	.
“	跟随	我	和	你会	很快	学习	这	新的	方式	到	这	南	.

“跟着我，你很快就会学会去南方的新路。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər] [i:t] [ə'nʌðər] ['bitʃˌnʌt] .

And	if	it	isn't	a	good	one	I	hope	I'll	never	eat	another	beechnut	.
和	如果	它	不是	一个	好的	一	我	希望	患病的	绝不	吃	其他	山毛榉果	.

如果它不好吃，我希望我以后再也不用吃山毛榉坚果了。

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [læft] .

”	Jolly	Robin	laughed	.
”	乔利	罗宾	笑了	.

“快乐的罗宾笑了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

He	was	sure	,	then	,	that	he	had	nothing	to	worry	about	.
他	曾是	当然	,	然后	,	那	他	有	没有什么	到	担心	关于	.

他当时确信自己没什么好担心的。

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] . -

For	everybody	knew	that	Jasper	Jay	was	specially	fond	of	beechnuts	.	43
为了	大家	知道	那	碧玉	杰伊	曾是	特别	喜爱	的	山毛榉坚果	.	-

大家都知道贾斯珀·杰伊特别喜欢山毛榉果。43

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['dʒɑ:liz] [mis'teik]

JOLLY'S	MISTAKE
乔利	错误

乔利的错误

[wɪð; wɪθ]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['dʒæspər][dʒeɪ] [flu:] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]

With	Jolly	Robin	following	close	behind	him	,	Jasper	Jay	flew	directly	to
和	乔利	罗宾	下列的	关闭	在后面	他	,	碧玉	杰伊	飞翔	直接地	到

[ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] ,

the	crossroads	,
这	十字路口	,

贾斯珀·杰伊带着快乐罗宾紧随其后，径直飞向十字路口。

['ɔ:lmoʊst][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

almost	half	-	way	to	the	village	.
几乎	一半	-	方式	到	这	村庄	.

已经走了差不多一半的路程到村子了。

[wʌns][ðer; ðər] , [hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪn] - [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .

Once	there	,	he	perched	himself	upon	the	sign	-	post	at	the	four	corners	.
一次	那里	,	他	栖息	他自己	之上	这	符号	-	邮政	在	这	四	角落	.

到达目的地后，他便坐在了四角的路标上。

[ænd; ənd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['si:tɪd] [hɪm'self][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt][wɜ:r; wər] [neɪld] [tu:; tə]

And	Jolly	Robin	seated	himself	upon	one	of	the	boards	that	were	nailed	to
和	乔利	罗宾	坐着	他自己	之上	一	的	这	板	那	是	钉子	到

[ðə; ði][poʊst] .

the	post	.
这	邮政	.

快乐的罗宾坐在钉在柱子上的一块木板上。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! ” [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] .

“	Here	we	are	!	”	said	Jasper	Jay	.
“	这里	我们	是	!	”	说	碧玉	杰伊	.

“我们到了！”贾斯珀·杰伊说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

“	You	see	how	easy	it	is	.	”
“	你	看	如何	简单的	它	是	.	”

你看，这有多容易。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði][poʊst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] ?

“	When	will	the	post	begin	to	move	?
“	什么时候	将要	这	邮政	开始	到	移动	?

“邮递员什么时候开始移动？”

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][in'kwaiəd] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .

”	Jolly	Robin	inquired	,	a	bit	anxiously	.
”	乔利	罗宾	询问	,	一个	少量	焦虑地	.

“快乐罗宾有些焦虑地问道。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	had	waited	a	whole	day	to	begin	his	long	journey	to	the	South	,
他	有	等待	一个	所有的	天	到	开始	他的	长的	旅行	到	这	南	,

他等了一整天才开始前往南方的漫长旅程。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] . -

so	it	was	only	natural	that	he	should	want	to	start	at	once	.	44
所以	它	曾是	仅有的	自然的	那	他	应该	想	到	开始	在	一次	.	-

所以他想立刻开始也是理所当然的。[44]

“ [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['dʒæspər][dʒeɪ] .

“	What's	that	you	say	?	”	asked	Jasper	Jay	.
“	是什么	那	你	说	?	”	问	碧玉	杰伊	.

“你说什么？”贾斯珀·杰伊问道。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['dʒæspər][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

And	when	Jolly	repeated	his	question	,	Jasper	began	to	scream	with	laughter
和	什么时候	乔利	重复	他的	问题	,	碧玉	开始	到	尖叫	和	笑声

.

:

.

当乔利再次提出问题时，贾斯珀开始大笑起来。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

“ Well	,	that's	a	good	one	!
“ 出色地	,	那就是	一个	好的	一	!

“嗯，这真是个好主意！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

” he	said	at	last	.
” 他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

“ So	you	thought	the	post	was	going	to	pull	itself	out	of	the	ground	and
“ 所以	你	想法	这	邮政	曾是	去	到	拉	本身	出去	的	这	地面	和

[flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

fly	away	with	you	,
飞	离开	和	你	,

“所以你以为那根柱子会自己从地里拔出来，然后带着你飞走吗？”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

did	you	?	”
做过	你	?	”

真的吗?

“ [waɪ] , [jes] !

“ Why	,	yes	!
“ 为什么	,	是的	!

“是的！”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [rɪ'plaɪd] .

” Jolly	Robin	replied	.
” 乔利	罗宾	回复	.

“快乐罗宾回答道。”

“ [ɑːnt] [ðiːz] [wɪŋz] ?

“ Aren't	these	wings	?
“ 不是	这些	翅膀	?

“这些不是翅膀吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] .

” he	asked	,	looking	down	at	the	boards	.
” 他	问	,	寻找	向下	在	这	板	.

他低头看着木板问道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [spred] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“ They're	already	spread	,	” he	observed	.
“ 它们是	已经	传播	,	” 他	观察到	.

“它们已经传播开了，”他观察到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dʒæspər][dʒeɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

It	was	some	minutes	before	Jasper	Jay	could	answer	him	,	for	he
它	曾是	一些	分钟	前	碧玉	杰伊	可以	回答	他	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'gen] .

was	laughing	again	.
曾是	笑	再次	.

过了好一会儿，贾斯珀·杰伊才回答他，因为他又笑了起来。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] .

But	finally	he	managed	to	speak	.
但	最后	他	管理	到	说话	.

但他最终还是开口说话了。

“ [ðoʊz] [ɑːnt] [wɪŋz] !

“	Those	aren't	wings	!
“	那些	不是	翅膀	!

“那不是翅膀！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeə(r)] [saɪn] - ['bɔrdz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [roʊd][tuː; tə] [teɪk] .

“	They're	sign	-	boards	,	to	tell	you	which	road	to	take	.
“	它们是	符号	-	板	,	到	告诉	你	哪个	路	到	拿	.

“它们是路标，告诉你该走哪条路。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][saɪn] [wen] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	you	can't	expect	to	read	a	sign	when	you're	sitting	on	it	.
的	课程	,	你	不能	预计	到	读	一个	符号	什么时候	你是	坐着	在	它	.

当然，你不可能坐在牌子上的时候还能看清牌子上的字。

[dʒʌst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][saɪn] [ðæt]

Just	go	over	to	the	fence	across	the	road	and	you	can	see	the	sign	that
只是	去	超过	到	这	栅栏	穿过	这	路	和	你	能	看	这	符号	那

[jʊə(r)] [ɑːn] [naʊ] . ” -

you're	on	now	.	”	45
你是	在	现在	.	”	-

走到马路对面的栅栏边，就能看到你现在所在的标志了。”45

[soʊ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['flʌtəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

So	Jolly	Robin	fluttered	over	to	the	fence	.
所以	乔利	罗宾	飘动	超过	到	这	栅栏	.

于是，快乐的罗宾扑扇着翅膀飞到了栅栏边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] ['pleɪnli] .

And	from	there	he	could	see	the	sign	-	board	plainly	.
和	从	那里	他	可以	看	这	符号	-	木板	显然	.

从那里他可以清楚地看到招牌。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] :

This	is	what	it	looked	like	:
这	是	什么	它	看起来	喜欢	:

它看起来是这样的：

[tuː; tə][skaɪ][pɑːnd] , - [maɪlz]

TO	SKY	POND	,	15	MILES
到	天空	池塘	,	-	英里

到天空池，15 英里

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” ['dʒæspər][dʒeɪ][kraɪd] , [wen] ['dʒɑːli][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][saɪn][ə'laʊd] .

”	Jasper	Jay	cried	,	when	Jolly	had	read	the	sign	aloud	.
”	碧玉	杰伊	哭	,	什么时候	乔利	有	读	这	符号	大声	.

“当乔利大声读出告示牌上的内容时，贾斯珀·杰伊哭了。”

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“	**You**	**see**	**how**	**easy**	**it**	**is**	**.**
”	你	看	如何	简单的	它	是	.

你看，这有多容易。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd] [pɔɪnts] . ”
All	**you**	**need**	**do**	**is**	**to**	**follow**	**this**	**road**	**to**	**which**	**the**	**hand**	**points**	**.** **”**
全部	你	需要	做	是	到	跟随	这	路	到	哪个	这	手	积分	. ”

你只需要沿着手指的这条路走就行了。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] , ['æftər][ɔːl] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] .
“	**Then**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**fly**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**Jolly**	**Robin**	**said**	**.**
”	然后	我	将	有	到	飞	,	后	全部	,	”	乔利	罗宾	说	.

“看来我最终还是得飞了。”罗宾说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .
He	**had**	**expected**	**to**	**have**	**a**	**ride**	**.**
他	有	预期的	到	有	一个	骑	.

他原本以为会搭车。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And	**naturally**	**he**	**was**	**disappointed**	**.**
和	自然	他	曾是	失望的	.

他自然感到失望。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][saɪn][wʌns] [mɔːr] .
Then	**he**	**read**	**the**	**sign**	**once**	**more**	**.**
然后	他	读	这	符号	一次	更多的	.

然后他又看了一遍牌子。

“ [skaɪ][pɑːnd] !
“	**Sky**	**Pond**	**!**
”	天空	池塘	!

“天空池塘！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][skaɪ][pɑːnd] .
“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Sky**	**Pond**	**.**
”	我	不	想	到	去	到	天空	池塘	.

“我不想去天空池。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ! ”
I	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**South**	**!**	**”**
我	想	到	去	到	这	南	!	”

我想去南方！

“ [wel] , [skaɪ]['pɑːndz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['væli] , ” ['dʒæspər][dʒeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“	**Well**	**,**	**Sky**	**Pond's**	**south**	**of**	**Pleasant**	**Valley**	**,**	**”**	**Jasper**	**Jay**	**explained**	**.**
”	出色地	,	天空	池塘	南	的	令人愉快的	谷	,	”	碧玉	杰伊	解释	.

“嗯，天空池位于欢乐谷的南边，”贾斯珀·杰伊解释道。

“ [its] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪntər] [hoʊm] . -
“	**It's**	**right**	**on**	**your**	**way**	**to**	**your**	**winter**	**home**	**.**	**46**
”	它是	正确的	在	你的	方式	到	你的	冬天	家	.	-

“它就在你去冬日住所的路上。”46

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [skaɪ][pɑ:nd] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd]
And **all** **you** **have** **to** **do** **when** **you** **reach** **Sky** **Pond** **will** **be** **to** **find**
和 全部 你 有 到 做 什么时候 你 抵达 天空 池塘 将要 是 到 寻找
[ə'nʌðər] [saɪn] ,
another **sign** **,**
其他 符号 ,

到达天空池后，你只需要找到另一个路标即可。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
which **ought** **to** **say** **something** **like** **this** **:** **'** **To** **the** **South** **,** **one** **thousand** **miles** **.**
哪个 应该 到 说 某物 喜欢 这 : - 到 这 南 , 一 千 英里 .

应该这样写："向南一千英里。"

- [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] [ri'mɑ:kt] .
' **You** **see** **how** **simple** **it** **is** **,** **"** **Jasper** **Jay** **remarked** **.**
- 你 看 如何 简单的 它 是 , " 碧玉 杰伊 评论 .

"你看，这有多简单，"贾斯珀·杰伊说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] - [bɔ:rd] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ] [rɔ:ŋ] .
" **With** **a** **sign** **-** **board** **to** **guide** **you** **,** **you** **can't** **go** **wrong** **.**
" 和 一个 符号 - 木板 到 指导 你 , 你 不能 去 错误的 .

"有指示牌指引，你就不会迷路。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['dʒɑ:li] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r]
" **But** **it** **seemed** **to** **Jolly** **that** **the** **new** **way** **of** **travelling** **was** **far** **more**
" 但 它 似乎 到 乔利 那 这 新的 方式 的 旅行 曾是 远的 更多的
['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .
difficult **than** **the** **old** **.**
难的 比 这 老的 .

"但在乔利看来，新的旅行方式比旧的旅行方式要困难得多。"

[hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['dʒæspər][dʒeɪ] , [tu:] .
He **said** **as** **much** **to** **Jasper** **Jay** **,** **too** **.**
他 说 作为 很多 到 碧玉 杰伊 , 也 .

他也对贾斯珀·杰伊说过同样的话。

" [aɪ] [wɪʃ] - - " [hi:; hi] ['ædɪd] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **wish** **-** **-** **"** **he** **added** **—** **"** **I** **wish** **I** **had** **started** **yesterday** **,** **with** **the** **others** **.**
" 我 希望 - - " 他 额外 — " 我 希望 我 有 开始 昨天 , 和 这 其他的 .

"我希望——"他补充道，"我希望我昨天就和其他人一起开始了。

" [æt; ət] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ] [sed] , " ['nɑ:nsens] !
" **At** **that** **Jasper** **Jay** **said** **,** **"** **Nonsense** **!**
" 在 那 碧玉 杰伊 说 , " 废话 !

这时，贾斯珀·杰伊说道："胡说！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʌnsiz] , [ænd; ənd] ['mɔli:ˌkɔdlz] , [ænd; ənd] — [jes] !
" **And** **he** **muttered** **something** **about** **dunces** **,** **and** **mollycoddles** **,** **and** **—** **yes** **!**
" 和 他 低声说道 某物 关于 笨蛋 , 和 娇惯 , 和 — 是的 !

"然后他嘟囔着一些关于笨蛋、娇生惯养的人，还有——是的！

- [freɪd] - [kæts] !
' **fraid** **-** **cats** **!**
- 害怕 - 猫 !

胆小鬼！

[pər'hæps]['dʒæspər]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðoʊz] [wɜ:rdz] — [ænd; ənd]
Perhaps **Jasper** **hadn't** **intended** **that** **Jolly** **Robin** **should** **hear** **those** **words** **—** **and**
也许 碧玉 之前没有 故意的 那 乔利 罗宾 应该 听到 那些 字 — 和
[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] .
perhaps **he** **had** **.**
也许 他 有 .

或许贾斯珀并不希望快乐罗宾听到那些话——或许他就是想让她听到。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [laʊd] .

Anyhow	**,**	**he**	**was**	**sorry**	**afterward**	**that**	**he**	**had**	**spoken**	**so**	**loud**	**.**
无论如何	,	他	曾是	对不起	之后	那	他	有	说	所以	大声	.

总之，事后他很后悔自己说话声音那么大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [fluː] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl]

For	**the**	**first**	**thing**	**he**	**knew**	**,**	**Jolly**	**Robin**	**flew**	**straight**	**at**	**him**	**with**	**shrill**
为了	这	第一的	事物	他	知道	,	乔利	罗宾	飞翔	直的	在	他	和	尖锐

['tʃɝːps] [ʌv; əv][reɪdʒ] . -

chirps	**of**	**rage**	**.**	**47**
啁啾声	的	愤怒	.	-

他还没反应过来，快乐罗宾就带着愤怒的尖锐叫声朝他直奔而来。47

[ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] — [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] — [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf]

And	**Jasper**	**was**	**so**	**surprised**	**—**	**and**	**frightened**	**,**	**too**	**—**	**that**	**he**	**flew**	**off**
和	碧玉	曾是	所以	惊讶	—	和	害怕	,	也	—	那	他	飞翔	离开

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

as	**fast**	**as**	**he**	**could**	**go**	**,**
作为	快速地	作为	他	可以	去	,

贾斯珀又惊又怕，吓得飞快地逃走了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][skaɪ][pɑːnd] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['æftər] [hɪm; ɪm] .

following	**the**	**road**	**that**	**led**	**to**	**Sky**	**Pond**	**,**	**fifteen**	**miles**	**away**	**,**	**with**	**Jolly**	**Robin**	**after**	**him**	**.**
下列的	这	路	那	引领	到	天空	池塘	,	十五	英里	离开	,	和	乔利	罗宾	后	他	.

他沿着通往天空池塘的路走了十五英里，快乐罗宾跟在他身后。

['dʒɑːli] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Jolly	**chased**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
乔利	追逐	他	为了	一个	长的	时间	,

乔利追了他很久，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['dʒæspər][dʒeɪ] [swəːvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

until	**at**	**last**	**Jasper**	**Jay**	**swerved**	**to**	**one**	**side**	**and**	**turned**	**toward**	**home**	**.**
直到	在	最后的	碧玉	杰伊	急转弯	到	一	边	和	转向	朝向	家	.

最后，贾斯珀·杰伊猛地向一侧转弯，朝家的方向驶去。

[bʌt; bət]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] .

But	**Jolly**	**Robin**	**followed**	**him**	**no**	**longer**	**.**
但	乔利	罗宾	随后	他	不	更长	.

但快乐罗宾不再跟着他了。

[hiː; hi] [kept] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] .

He	**kept**	**straight**	**on**	**,**	**and**	**on**	**,**	**and**	**on**	**.**
他	保留	直的	在	,	和	在	,	和	在	.

他径直向前，一直向前，一直向前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**flew**	**so**	**fast**	**and**	**so**	**far**	**before**	**he**	**stopped**	**that**	**he**	**overtook**	**the**	**party**	**that**	**had**	**started**	**a**	**whole**	**day**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
和	他	飞翔	所以	快速地	和	所以	远的	前	他	停止	那	他	超越	这	派对	那	有	开始	一个	所有的	天	前方	的	他	.

他飞得又快又远，停下来的时候，已经超过了比他早一天开始的聚会。

[soʊ][hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪntər] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] , ['æftər][ɔːl] .

So	**he**	**travelled**	**to**	**his**	**winter**	**home**	**in**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**way**	**,**	**after**	**all**	**.**
所以	他	旅行	到	他的	冬天	家	在	这	老的	-	造型	方式	,	后	全部	.

所以，他最终还是以传统的方式前往了他的冬日住所。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [læft] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt]['dʒæspər]['dʒeɪz] [nu:]
And **though** **Jolly** **Robin** **laughed** **when** **he** **told** **his** **friends** **about** **Jasper** **Jay's** **new**
和 尽管 乔利 罗宾 笑了 什么时候 他 讲述 他的 朋友们 关于 碧玉 杰伊的 新的
[staɪl] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
style **of** **travelling** **,**
风格 的 旅行 ,

尽管乔利·罗宾在向朋友们讲述贾斯珀·杰伊的新旅行方式时哈哈大笑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][smaɪl] , ['i:v(ə)n] [ðen] .
there **was** **one** **thing** **over** **which** **he** **could** **not** **smile** **,** **even** **then** **.**
那里 曾是 一 事物 超过 哪个 他 可以 不是 微笑 , 甚至 然后 .

即使在那时，也有一件事让他无法露出笑容。

[ju:; jʊ] [si:] , “
You **see** **,** **“**
你 看 , “

你看，”

- [freɪd] - [kæt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi] ['kudnt] [ə'baɪd] . -
' **fraid** **-** **cat** **”** **was** **a** **name** **he** **couldn't** **abide** **.** **48**
- 害怕 - 猫 ” 曾是 一个 姓名 他 不能 遵守 . -

“胆小鬼”这个称呼他最无法忍受。48

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt]
THE **WHITE** **GIANT**
这 白色的 巨大的

白色巨人

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] [mɑ:rtʃ] [deɪ] [wen] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] [wʌn]
It **was** **a** **raw** **March** **day** **when** **Jolly** **Robin** **returned** **to** **Pleasant** **Valley** **one**
它 曾是 一个 生的 行进 天 什么时候 乔利 罗宾 返回 到 令人愉快的 谷 一
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

那是一个寒冷的3月天，快乐罗宾在春天回到了欢乐谷。

[ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] — [bɪg] , [wet] [fleɪks] [wɪtʃ] ['fɑ:rmər] [gri:n]
There **had** **just** **been** **a** **heavy** **fall** **of** **snow** **—** **big** **,** **wet** **flakes** **which** **Farmer** **Green**
那里 有 只是 到过 一个 重的 落下 的 雪 — 大的 , 湿的 薄片 哪个 农民 绿色的
[kɔ:ld] “ ['ʃʊgər] - [snoʊ] ,
called **“** **sugar** **-** **snow** **,**
称为 “ 糖 - 雪 ,

刚刚下了一场大雪——大而湿的雪花，格林农夫称之为“糖雪”。

” [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [swi:tər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
” **though** **it** **was** **no** **sweeter** **than** **any** **other** **.**
” 尽管 它 曾是 不 更甜 比 任何 其他 .

虽然它并不比其他任何一种更甜。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [laɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['snəʊˌbɔ:lz] .
Johnnie **Green** **liked** **that** **kind** **of** **snow** **because** **it** **made** **the** **best** **snowballs** **.**
约翰尼 绿色的 喜欢 那 种类 的 雪 因为 它 制成 这 最好的 雪球 .

约翰尼·格林喜欢那种雪，因为用这种雪能做出最好的雪球。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] [nɪr] [ðə; ði]['fɑːrmhaʊs]

And	he	had	had	a	fine	time	playing	in	the	orchard	near	the	farmhouse
和	他	有	有	一个	美好的	时间	玩耍	在	这	果园	靠近	这	农家

，

，

，

他在农舍附近的果园里玩得很开心。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] .

not	long	before	Jolly	Robin	appeared	there	.
不是	长的	前	乔利	罗宾	出现	那里	.

不久之后，快乐罗宾就出现了。

[naʊ] ，

Now	,
现在	，

现在，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][hæd; həd]

the	orchard	was	the	place	where	Jolly	Robin	and	his	wife	had	had
这	果园	曾是	这	地方	在哪里	乔利	罗宾	和	他的	妻子	有	有

[ðer; ðər][nest][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

their	nest	the	summer	before	.
他们的	巢	这	夏天	前	.

果园是罗宾和他的妻子去年夏天筑巢的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] natural49

So	it	was	natural49
所以	它	曾是	natural49

所以这是自然而然的49

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] .

that	he	should	want	to	go	there	at	once	and	look	about	a	bit	.
那	他	应该	想	到	去	那里	在	一次	和	看	关于	一个	少量	.

他应该会想立刻去那里四处看看。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [lɪm] , [wer] [hiː; hi] [sæŋ] “ ['tʃɪrəli] - - ” [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ，

He	perched	himself	on	a	bare	limb	,	where	he	sang	“	Cheerily	-	cheerup	”	a	few	times	,
他	栖息	他自己	在	一个	裸	肢	,	在哪里	他	唱	“	兴高采烈地	-	-	”	一个	很少	时代	,

他栖息在一根光秃秃的树枝上，唱了几遍“振作起来”，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , ['wɪslɪŋ] [wɪnd] .

in	spite	of	the	snow	and	the	cold	,	whistling	wind	.
在	尽管如此	的	这	雪	和	这	寒冷的	,	吹口哨	风	.

尽管下着雪，寒风呼啸。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [groʊ] ['wɔːrmər] [suːn] ;

He	knew	that	the	weather	would	grow	warmer	soon	;
他	知道	那	这	天气	会	生长	更温暖	很快	;

他知道天气很快就会变暖；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [wʌns] [mɔːr] ,

and	he	was	glad	to	be	in	Pleasant	Valley	once	more	,
和	他	曾是	高兴的	到	是	在	令人愉快的	谷	一次	更多的	,

他很高兴能再次回到普莱森特山谷。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ˈbetər] [wen]

though	he	had	to	confess	to	himself	that	he	liked	the	orchard	better	when
尽管	他	有	到	承认	到	他自己	那	他	喜欢	这	果园	更好的	什么时候

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)l] - [ˈblɔsəmz] .

the	grass	was	green	and	the	trees	were	gay	with	apple	-	blossoms	.
这	草	曾是	绿色的	和	这	树木	是	同性恋	和	苹果	-	花朵	.

不过他不得不承认，他更喜欢草地翠绿、苹果树开满鲜花的果园。

“ [its] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] .

“	It's	really	a	beautiful	place	for	a	home	,	”	he	told	himself	.
“	它是	真的	一个	美丽的	地方	为了	一个	家	,	”	他	讲述	他自己	.

“这里真是个适合居住的好地方，”他对自己说。

“ [aɪ][dəunt][ˈwʌndər] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [griːn] [laɪks][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .

“	I	don't	wonder	that	Farmer	Green	likes	to	live	near	the	orchard	.
“	我	不	想知道	那	农民	绿色的	点赞	到	居住	靠近	这	果园	.

“难怪格林农夫喜欢住在果园附近。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ] [piːp]

And	now	I'll	just	go	over	to	the	house	and	see	if	I	can't	get	a	peep
和	现在	患病的	只是	去	超过	到	这	房子	和	看	如果	我	不能	得到	一个	窥视

[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

at	him	and	his	wife	and	his	boy	,
在	他	和	他的	妻子	和	他的	男生	,

现在我就去他家看看能不能瞥见他和他老婆还有他儿子。

[ˈdʒɑːni] — [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd] - [mæn] , [tuː] .

Johnnie	—	and	the	hired	-	man	,	too	.
约翰尼	—	和	这	雇用	-	男人	,	也	.

约翰尼——还有那个雇工。

” [soʊ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['frɔːsti] [er] toward50

”	So	Jolly	Robin	jumped	off	the	bough	and	started	through	the	frosty	air	toward50
”	所以	乔利	罗宾	跳了起来	离开	这	买	和	开始	通过	这	霜冻	空气	toward50

于是，快乐的罗宾从树枝上跳了下来，穿过寒冷的空气，朝着50号方向走去。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .

the	farmhouse	.
这	农家	.

农舍。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

But	all	at	once	he	saw	a	sight	that	sent	him	darting	into	a	tree	.
但	全部	在	一次	他	锯	一个	视线	那	发送	他	飞镖	进入	一个	树	.

但突然间，他看到了一幕景象，吓得他猛地扑到树上。

[hiː; hi][hɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] — [ˈsʌmθɪŋ]

He	hid	there	for	a	while	and	something	made	him	shiver	—	something
他	隐藏	那里	为了	一个	尽管	和	某物	制成	他	颤抖	—	某物

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] .

besides	the	cold	wind	.
除了	这	寒冷的	风	.

他躲在那里待了一会儿，有什么东西让他不寒而栗——除了寒风之外。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['freɪt(ə)nd] .

Jolly	Robin	was	the	least	bit	frightened	.
乔利	罗宾	曾是	这	至少	少量	害怕	.

快乐罗宾一点也不害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] .

For	he	had	caught	a	glimpse	of	a	strange	man	.
为了	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	奇怪的	男人	.

因为他瞥见了一个陌生男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['fɑːrmər] [griːn] [nɔːr][hɪz; ɪz][haɪrd] - [mæn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

It	was	neither	Farmer	Green	nor	his	hired	-	man	,	for	this	was	a	giant	.
它	曾是	两者都不	农民	绿色的	也不	他的	雇用	-	男人	,	为了	这	曾是	一个	巨大的	.

那既不是格林农夫，也不是他雇的工人，因为那是一个巨人。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ,

He	had	big	,	black	eyes	and	a	great	lump	of	a	nose	,
他	有	大的	,	黑色的	眼睛	和	一个	伟大的	块	的	一个	鼻子	,

他有一双又大又黑的眼睛和一个硕大的鼻子。

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] ['kwɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl] [muːn] - [feɪs] .

which	stuck	out	queerly	from	his	pale	moon	-	face	.
哪个	卡住	出去	奇怪地	从	他的	苍白	月亮	-	脸	.

那东西在他苍白的圆脸上显得格外突兀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætərd] , [oʊld] , [blæk] [hæt] ,

He	was	dressed	all	in	white	,	except	for	a	battered	,	old	,	black	hat	,
他	曾是	穿着	全部	在	白色的	,	除了	为了	一个	伤痕累累	,	老的	,	黑色的	帽子	,

他全身穿着白色衣服，只戴了一顶破旧的黑色帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [tɪpt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

which	he	wore	tipped	over	one	eye	.
哪个	他	穿着	倾斜	超过	一	眼睛	.

他把眼镜歪戴在一只眼睛上。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [stɪk] .

In	one	hand	he	held	a	stick	.
在	一	手	他	握住	一个	戳	.

他一只手拿着一根棍子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][hɜːrl]

And	it	seemed	to	Jolly	Robin	that	the	queer	man	was	just	about	to	hurl
和	它	似乎	到	乔利	罗宾	那	这	酷儿	男人	曾是	只是	关于	到	投

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

it	at	something	.
它	在	某物	.

在乔利·罗宾看来，那个古怪的男人似乎正要把那东西扔向什么东西。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] , ['dʒɑːli] [piːpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

In	spite	of	his	uneasiness	,	Jolly	peeped	around	his	tree	and	watched	the
在	尽管如此	的	他的	不安	,	乔利	偷窥	大约	他的	树	和	观看	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

尽管内心不安，乔利还是从树后探出头来，观察着这个陌生人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [stɪk] .

But	he	did	not	throw	the	stick	.
但	他	做过	不是	扔	这	戳	.

但他并没有扔掉棍子。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

He	stood	quite	still	and	seemed	to	be	waiting	.
他	站立	相当	仍然	和	似乎	到	是	等待	.

他静静地站着，似乎在等待什么。

And51

And51

和51

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['weɪtɪd] ， [tu:] ， [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jolly	**Robin**	**waited**	**,**	**too**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**.**
乔利	罗宾	等待	，	也	，	和	凝视	在	他	.

快乐罗宾也等着，盯着他看。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] ， ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

“ **Maybe**	**there's**	**a**	**squirrel**	**hiding**	**behind**	**a**	**tree**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“ 或许	有	一个	松鼠	隐藏	在后面	一个	树	，	”	他	说	到	他自己	.

“也许有只松鼠躲在树后面呢，”他自言自语道。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [mæn][ɪn] [waɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['skwɜ:rəl]

“ **Perhaps**	**this**	**man**	**in**	**white**	**is**	**going**	**to**	**throw**	**the**	**stick**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**squirrel**
“ 也许	这	男人	在	白色的	是	去	到	扔	这	戳	作为	很快	作为	这	松鼠

[ʃoʊz] [hɪm'self] .

shows	**himself**	**.**
演出	他自己	.

“或许这位穿白衣服的男人会在松鼠一露面就扔出棍子。”

” [bʌt; bət][noʊ]['skwɜ:rəl] [ə'pɪrd] .

” **But**	**no**	**squirrel**	**appeared**	**.**
” 但	不	松鼠	出现	.

但是，一只松鼠也没有出现。

[ænd; ənd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ə'gen] [wen]

And	**Jolly**	**Robin**	**was**	**just**	**about**	**to**	**start**	**for**	**the**	**farmhouse**	**again**	**when**
和	乔利	罗宾	曾是	只是	关于	到	开始	为了	这	农家	再次	什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd]

he	**saw**	**somebody**	**pop**	**out**	**of**	**the**	**woodshed**	**door**	**and**	**come**	**running**	**toward**
他	锯	某人	流行音乐	出去	的	这	柴房	门	和	来	跑步	朝向

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

the	**orchard**	**.**
这	果园	.

正当快乐罗宾准备再次向农舍走去时，他看到有人从柴房门里跳出来，朝果园跑去。

“ [hɪəz] ['dʒɑ:ni] [gri:n] !

“ **Here's**	**Johnnie**	**Green**	**!**
“ 这里是	约翰尼	绿色的	!

“约翰尼·格林来了！”

” ['dʒɑ:li] [ɪk'skleɪmd] .

” **Jolly**	**exclaimed**	**.**
” 乔利	惊呼	.

“乔利惊呼道。”

[hi:; hi] [nu:] ['dʒɑ:ni] [æt; ət][wʌns] ,

He	**knew**	**Johnnie**	**at**	**once**	**,**
他	知道	约翰尼	在	一次	，

他一眼就认出了约翰尼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] ['fɑ:rmər] [gri:n] [nɔ:r][ðə; ði][haɪrd] - [mæn]['evər] [went] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ]

because	**neither**	**Farmer**	**Green**	**nor**	**the**	**hired**	**-**	**man**	**ever**	**went**	**hopping**	**and**	**skipping**
因为	两者都不	农民	绿色的	也不	这	雇用	-	男人	曾经	去	跳跃	和	跳过

[ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .

about	**like**	**that**	**.**
关于	喜欢	那	.

因为无论是格林农夫还是雇工，从来没有像那样蹦蹦跳跳地到处走动过。

['prɪti] [suːn] ['dʒɑːli] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] [stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['snəʊˌbɔːlz] .

Pretty	soon	Jolly	saw	Johnnie	Green	stop	and	make	an	armful	of	snowballs	.
漂亮的	很快	乔利	锯	约翰尼	绿色的	停止	和	制作	一个	满满的	的	雪球	.

没过多久，乔利就看到约翰尼·格林停下来，抱了一大堆雪球。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [waɪt] .

And	then	he	went	straight	toward	the	stranger	in	white	.
和	然后	他	去	直的	朝向	这	陌生人	在	白色的	.

然后他径直走向了那个身穿白衣的陌生人。

[ðoʊ] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] [dɪd] not52

Though	Johnnie	began	to	shout	,	the	man	in	white	did	not52
尽管	约翰尼	开始	到	喊	,	这	男人	在	白色的	做过	not52

尽管约翰尼开始大喊大叫，但白衣男子并没有理会他。52

['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

even	turn	his	head	.
甚至	转动	他的	头	.

甚至转过头去。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [ʃaɪd] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	then	Johnnie	Green	shied	a	snowball	at	him	.
和	然后	约翰尼	绿色的	躲闪	一个	雪球效应	在	他	.

然后约翰尼·格林朝他扔了个雪球。

[ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['streɪndʒɚz] ['bætərd] [hæt] ,

The	snowball	sailed	through	the	air	and	struck	the	stranger's	battered	hat	,
这	雪球效应	航行	通过	这	空气	和	击	这	陌生人的	伤痕累累	帽子	,

雪球飞过空中，击中了陌生人破旧的帽子。

['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

knocking	it	off	into	the	snow	.
敲门	它	离开	进入	这	雪	.

把它打落到雪地里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] .

And	,	of	course	,	Jolly	Robin	couldn't	help	laughing	.
和	,	的	课程	,	乔利	罗宾	不能	帮助	笑	.

当然，快乐罗宾也忍不住笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] - [feɪst] [mæn][dɪd]

He	was	more	surprised	than	ever	,	too	,	because	the	moon	-	faced	man	did
他	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	,	也	,	因为	这	月亮	-	面对	男人	做过

[nɑːt] [muːv] ['iːv(ə)n] [ðen] .

not	move	even	then	.
不是	移动	甚至	然后	.

他比以往任何时候都更加惊讶，因为那个圆脸男人甚至都没有动弹。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['dʒɑːni] [griːn] .

Anyone	else	would	have	wheeled	about	and	chased	Johnnie	Green	.
任何人	别的	会	有	带轮子的	关于	和	追逐	约翰尼	绿色的	.

换作其他人，早就转身追赶约翰尼·格林了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt]

But	this	odd	gentleman	didn't	seem	to	know	that	his	hat	had	been	knocked
但	这	奇怪的	绅士	没有	似乎	到	知道	那	他的	帽子	有	到过	敲门

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但这位古怪的先生似乎并不知道他的帽子已经被打掉了。

“ [ðæts] [kwɪr] ！ ” [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][tu:; tə][hɪm'self] .
“ That's queer ! ” said Jolly Robin to himself .
“ 那就是 酷儿 ！ ” 说 乔利 罗宾 到 他自己 .

“真奇怪！”快乐罗宾自言自语道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] .
“ He must be asleep .
“ 他 必须 是 睡着了 .

他一定睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .
But I should think he would wake up .
但 我 应该 思考 他 会 唤醒 向上 .

但我认为他会醒过来的。

” [waɪl] ['dʒɑ:li][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [θru:] [ə'nʌðər] ['snoʊbɔ:l] .
” While Jolly was wondering , Johnnie Green threw another snowball .
” 尽管 乔利 曾是 好奇 , 约翰尼 绿色的 扔 其他 雪球效应 .

“就在乔利疑惑不解的时候，约翰尼·格林又扔了一个雪球。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And when it struck the stranger a very peculiar thing happened .
和 什么时候 它 击 这 陌生人 一个 非常 奇特 事物 发生 .

当它击中这位陌生人时，发生了一件非常奇特的事情。

[ænd; ənd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][dɪd][nɑ:t] [læf] .
And Jolly Robin did not laugh .
和 乔利 罗宾 做过 不是 笑 .

而快乐罗宾却没有笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][gæsp] . -
He was too frightened to do anything but gasp . 53
他 曾是 也 害怕 到 做 任何事物 但 喘气 . -

他吓得魂飞魄散，除了倒吸一口凉气，什么也做不了。53

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[wʌt] [ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] [dɪd]
WHAT A SNOWBALL DID
什么 一个 雪球效应 做过

雪球做了什么

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [læf] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] ['sekənd]
Jolly Robin was too frightened to laugh when he saw Johnnie Green's second
乔利 罗宾 曾是 也 害怕 到 笑 什么时候 他 锯 约翰尼 青菜 第二
['snoʊbɔ:l] [straɪk] [ðə; ði] [mu:n] - [feɪst] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
snowball strike the moon - faced stranger in the orchard .
雪球效应 罢工 这 月亮 - 面对 陌生人 在 这 果园 .

当乔利·罗宾看到约翰尼·格林的第二个雪球击中果园里那个长着圆脸的陌生人时，他吓得笑不出来。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] [hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɚz][ɑ:rmz] .
You see , the snowball hit one of the stranger's arms .
你 看 , 这 雪球效应 打 一 的 这 陌生人的 武器 .

你看，雪球击中了陌生人的一只胳膊。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɑːliz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ðɪ][ɑːrm][æt; ət][wʌns] [drɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɑːn]

And	to	Jolly's	amazement	,	the	arm	at	once	dropped	off	and	dashed	upon
和	到	乔利	惊愕	,	这	手臂	在	一次	掉落	离开	和	虚线	之上

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

令乔利惊讶的是，那条手臂立刻脱落，重重地摔在了地上。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .

breaking	into	a	dozen	pieces	.
打破	进入	一个	打	件	.

碎成十几块。

[ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .

That	alone	was	enough	to	startle	Jolly	Robin	.
那	独自的	曾是	足够的	到	惊吓	乔利	罗宾	.

光是这一点就足以吓到快乐罗宾了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] - [feɪst] [mæn] [peɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .

But	the	moon	-	faced	man	paid	not	the	slightest	attention	to	the	accident	.
但	这	月亮	-	面对	男人	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这	事故	.

但这位圆脸男子对这起事故丝毫没有在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

There	was	something	ghostly	in	the	way	he	stood	there	,	all	in	white	,
那里	曾是	某物	幽灵般的	在	这	方式	他	站立	那里	,	全部	在	白色的	,

他一身白衣，站在那里，姿态有些诡异。

['nevər] ['muːvɪŋ] , ['nevər][wʌns] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] . -

never	moving	,	never	once	saying	a	word	.	54
绝不	移动	,	绝不	一次	说	一个	单词	.	-

一动不动，一句话也没说。54

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] .

But	Johnnie	Green	did	not	seem	frightened	at	all	.
但	约翰尼	绿色的	做过	不是	似乎	害怕	在	全部	.

但约翰尼·格林似乎一点也不害怕。

[hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][let][flai][hɪz; ɪz] ['snəʊˌbɔːlz] [æz; əz][fæst]

He	set	up	a	great	shouting	and	began	to	let	fly	his	snowballs	as	fast
他	放	向上	一个	伟大的	喊叫	和	开始	到	让	飞	他的	雪球	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] .

as	he	could	throw	them	.
作为	他	可以	扔	他们	.

他大声喊叫着，开始以最快的速度扔雪球。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl][faɪnd][ðə; ðɪ][mɑːrk] .

They	did	not	all	find	the	mark	.
他们	做过	不是	全部	寻找	这	标记	.

他们并非所有人都找到了目标。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [læst][wʌn] [strʌk] [ðə; ðɪ]['saɪlənt]['streɪndʒər] ['skwerli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left] [ɪr] .

But	the	very	last	one	struck	the	silent	stranger	squarely	upon	his	left	ear	.
但	这	非常	最后的	一	击	这	沉默的	陌生人	完全	之上	他的	左边	耳朵	.

但最后一击却正中这位沉默的陌生人的左耳。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['hɔːrər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɔpld] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] ['hɔridli] [æt; ət]

And	to	Jolly	Robin's	horror	,	his	head	toppled	off	and	fell	horridly	at
和	到	乔利	罗宾的	恐怖	,	他的	头	倾覆	离开	和	跌倒	糟糕地	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

令快乐罗宾惊恐的是，他的头掉了下来，可怕地掉在了他的脚边。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [tʃeɪs] ['dʒɑːni] [griːn] [ðen]
Jolly Robin fully expected the man in white to turn and chase Johnnie Green then
乔利 罗宾 完全 预期的 这 男人 在 白色的 到 转动 和 追赶 约翰尼 绿色的 然后
— [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɜːrl][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət] ['dʒɑːni] .
— or at least to hurl his stick at Johnnie .
— 或者 在 至少 到 投 他的 戳 在 约翰尼 .

快乐罗宾完全预料到，那个穿白衣服的男人会转身追赶约翰尼·格林——或者至少会向约翰尼扔棍子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] .
But nothing of the sort happened .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[ænd; ənd]['dʒɑːli][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
And Jolly did not wait for anything more .
和 乔利 做过 不是 等待 为了 任何事物 更多的 .

乔利没有再等待任何消息。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
He felt that he had seen quite enough .
他 毛毡 那 他 有 已见 相当 足够的 .

他觉得他已经看得够多了。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
So he flew away to the shelter of the woods ,
所以 他 飞翔 离开 到 这 庇护所 的 这 树林 ,

于是他飞到树林里躲避。

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ]
to find somebody to whom he could talk and tell of the strange thing
到 寻找 某人 到 谁 他 可以 讲话 和 告诉 的 这 奇怪的 事物
[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
that had happened in the orchard .
那 有 发生 在 这 果园 .

他想找个人倾诉，告诉他果园里发生的奇怪事情。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['dʒɑːli][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] was55
Over in the woods Jolly was lucky enough to meet Jimmy Rabbit , who was55
超过 在 这 树林 乔利 曾是 幸运的 足够的 到 见面 吉米 兔子 , WHO was55

在树林里，乔利很幸运地遇到了吉米兔，他当时55岁。

['ɔːlweɪz] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
always very friendly toward him .
总是 非常 友好的 朝向 他 .

一直对他非常友好。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [helθ] ([ðeɪ]
And as soon as he had inquired about Jimmy Rabbit's health (they
和 作为 很快 作为 他 有 询问 关于 吉米 兔子的 健康 (他们
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] ,
had not seen each other since the previous fall ,
有 不是 已见 每个 其他 自从 这 以前的 落下 ,

他刚询问完吉米兔的健康状况（他们自去年秋天以来就没见过面），

[juː; jʊ] [noʊ]) ,
you know) ,
你 知道) ,

你知道），

['dʒɑːli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɑːni] [griːn] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

Jolly	related	how	he	had	seen	Johnnie	Green	knock	off	the	head	of	the	man	in
乔利	有关的	如何	他	有	已见	约翰尼	绿色的	敲	离开	这	头	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

the	orchard	.
这	果园	.

乔利讲述了他亲眼目睹约翰尼·格林在果园里打掉那个男人的头颅的经过。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['nevər] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] , ” [sed] ['dʒɑːli]

“	And	the	man	never	paid	the	slightest	heed	to	what	happened	,	”	said	Jolly
“	和	这	男人	绝不	有薪酬的	这	丝毫	注意	到	什么	发生	,	”	说	乔利

['rɑːbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

“而那个人对发生的事情却丝毫没有在意，”快乐罗宾说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	had	a	stick	in	his	hand	;	but	he	didn't	throw	it	.	”
“	他	有	一个	戳	在	他的	手	;	但	他	没有	扔	它	.	”

“他手里拿着一根棍子，但他没有扔出去。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ri'mɑːkt] .

“	There's	nothing	queer	about	that	,	”	Jimmy	Rabbit	remarked	.
“	有	没有什么	酷儿	关于	那	,	”	吉米	兔子	评论	.

“这没什么奇怪的，”吉米兔说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [wer] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hed] ?

“	How	could	he	see	where	to	throw	his	stick	,	when	he	had	no	head	?
“	如何	可以	他	看	在哪里	到	扔	他的	戳	,	什么时候	他	有	不	头	?

“他没有头，怎么能看清该把棍子扔到哪里呢？”

” [bʌt; bət]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

”	But	Jolly	Robin	could	not	answer	that	question	.
”	但	乔利	罗宾	可以	不是	回答	那	问题	.

但快乐罗宾无法回答这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən]['evər] .

And	he	looked	more	puzzled	than	ever	.
和	他	看起来	更多的	困惑	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更加困惑。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

“	I	don't	understand	it	,	”	he	said	with	a	shake	of	his	own	head	.
“	我	不	理解	它	,	”	他	说	和	一个	摇	的	他的	自己的	头	.

“我不明白，”他摇了摇头说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] .

“	The	whole	affair	was	very	odd	.
“	这	所有的	事务	曾是	非常	奇怪的	.

“整件事都非常奇怪。”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] not56

I'm	afraid	I	shall	not56
我是	害怕的	我	将	not56

恐怕我不能56

[ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðɪs] ['sʌmər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hedləs] [mæn]

care	to	live	in	the	orchard	this	summer	,	especially	if	there's	a	headless	man
关心	到	居住	在	这	果园	这	夏天	,	尤其	如果	有	一个	无头	男人

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

今年夏天你愿意住在果园里吗？尤其是如果那里有个无头人的话！

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['evər] [siː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ?

For	how	can	he	ever	see	to	leave	the	orchard	?
为了	如何	能	他	曾经	看	到	离开	这	果园	?

他怎么可能离开果园呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

"	It	was	Jimmy	Rabbit's	turn	to	look	puzzled	,	for	that	was	a	question
"	它	曾是	吉米	兔子的	转动	到	看	困惑	,	为了	那	曾是	一个	问题

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['ænsər] .

that	he	couldn't	answer	.
那	他	不能	回答	.

"轮到吉米兔一脸困惑了，因为这个问题他回答不了。"

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	there	is	something	queer	about	this	case	,	"	he	said	.
"	或许	那里	是	某物	酷儿	关于	这	案件	,	"	他	说	.

"也许这个案子有些蹊跷，"他说。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

"	I'll	go	over	to	the	orchard	to	-	morrow	and	take	a	look	at	that
"	患病的	去	超过	到	这	果园	到	-	明天	和	拿	一个	看	在	那

['hedləs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

headless	stranger	and	see	what	I	think	about	him	.
无头	陌生人	和	看	什么	我	思考	关于	他	.

"我明天要去果园看看那个无头陌生人，看看我对他有什么看法。"

[ɪf] [juːl] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] .

If	you'll	meet	me	here	we	can	go	together	.
如果	你会	见面	我	这里	我们	能	去	一起	.

如果你在这里和我碰面，我们就可以一起走了。

" [naʊ] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

"	Now	,	Jolly	Robin	had	almost	decided	that	he	would	never	go	near	the	orchard
"	现在	,	乔利	罗宾	有	几乎	决定	那	他	会	绝不	去	靠近	这	果园

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"现在，快乐罗宾几乎已经决定再也不靠近果园了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	he	felt	that	if	he	went	with	Jimmy	Rabbit	there	ought	not	to	be
但	他	毛毡	那	如果	他	去	和	吉米	兔子	那里	应该	不是	到	是

[mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

much	danger	.
很多	危险	.

但他觉得，如果和吉米兔一起去，应该不会有太大的危险。

[soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

So	he	agreed	to	Jimmy's	suggestion	.
所以	他	同意	到	吉米的	建议	.

所以他同意了吉米的建议。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] . -

"	I'll	be	here	before	the	morning's	gone	,	"	he	promised	.	57
"	患病的	是	这里	前	这	早晨	已消失	,	"	他	承诺	.	-

"我会在上午结束前赶到，"他承诺道。57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

['dʒɑ:li] [fi:lz] ['betər]
JOLLY FEELS BETTER
快乐的 感觉 更好的

乔利感觉好多了

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][ə'woʊk][æt; ət] [dɑ:n] .
Jolly Robin awoke at dawn .
乔利 罗宾 醒来 在 黎明 .

快乐的罗宾在黎明时分醒来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn][wʌn] .
And he knew at once that the day was going to be a fine one .
和 他 知道 在 一次 那 这 天 曾是 去 到 是 一个 美好的 一 .

他立刻就知道今天会是美好的一天。

[ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pi:pt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] ,
Though the sun had not yet peeped above the rim of the eastern hills ,
尽管 这 太阳 有 不是 然而 偷窥 多于 这 轮缘 的 这 东 丘陵 ,

虽然太阳还没有从东部山丘的边缘探出头来，

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
Jolly Robin was sure that there would be plenty of sunshine a little later .
乔利 罗宾 曾是 当然 那 那里 会 是 很多 的 阳光 一个 小的 之后 .

快乐罗宾确信，过一会儿就会阳光灿烂。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ;
He had many ways of his own for telling the weather ;
他 有 许多 方式 的 他的 自己的 为了 讲述 这 天气 ;

他有很多自己独特的判断天气的方法；

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and he never made a mistake about it .
和 他 绝不 制成 一个 错误 关于 它 .

而且他在这件事上从未犯过错误。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt][wɔ:rm][baɪ][ðə; ði][taɪm]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [went][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [leɪt] [ɪn]
it had grown quite warm by the time Jolly Robin went to the woods late in
它 有 生长 相当 温暖的 经过 这 时间 乔利 罗宾 去 到 这 树林 晚的 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
the morning to meet Jimmy Rabbit .
这 早晨 到 见面 吉米 兔子 .

当快乐罗宾在上午晚些时候去树林里与吉米兔见面时，天气已经相当暖和了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][meltid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] . -
And the snow had melted away as if by magic . 58 -
和 这 雪 有 融化 离开 作为 如果 经过 魔法 . -

积雪仿佛被施了魔法般融化了。[58]

“ ['sʌmɜ-z] ['kʌmɪŋ] !
“ Summer's coming !
“ 夏季 未来 !

夏天要来了!

['sʌmɜ-z] ['kʌmɪŋ] !
Summer's coming !
夏季 未来 !

夏天要来了!

" ['dʒɑ:li] [kɔ:ld] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] .
" **Jolly** **called** **joyfully** **as** **soon** **as** **Jimmy** **Rabbit** **came** **hopping** **into** **sight** **.**
" 乔利 称为 欣喜地 作为 很快 作为 吉米 兔子 来了 跳跃 进入 视线 .

"当吉米兔蹦蹦跳跳地出现在视线中时，乔利高兴地叫了起来。"

" [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [wɪl] [bɜ:rst] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **The** **apple** **-** **blossoms** **will** **burst** **out** **before** **we** **know** **it** **.** **"**
" 这 苹果 - 花朵 将要 爆裂 出去 前 我们 知道 它 . "

"苹果花很快就会盛开。"

" [jes] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbidʒz] , [tu:] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **—** **and** **the** **cabbages** **,** **too** **,** **"** **Jimmy** **Rabbit** **replied** **.**
" 是的 — 和 这 卷心菜 , 也 , " 吉米 兔子 回复 .

"是的——还有卷心菜，"吉米兔回答道。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **I'm** **glad** **the** **white** **giant** **in** **the** **orchard** **lost** **his** **head** **,** **"** **he** **added** **,**
" 我是 高兴的 这 白色的 巨大的 在 这 果园 丢失的 他的 头 , " 他 额外 ,

"我很高兴果园里的那棵白色巨树被砍掉了脑袋，"他补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbidʒz] ['leɪtər] ,
" **because** **there's** **no** **telling** **what** **he** **would** **have** **done** **to** **the** **cabbages** **later** **,**
" 因为 有 不 讲述 什么 他 会 有 完毕 到 这 卷心菜 之后 ,

"因为谁也说不准他之后会对那些卷心菜做什么，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
if **he** **had** **wandered** **into** **the** **garden** **.**
如果 他 有 漫步 进入 这 花园 .

如果他误入了花园。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['i:tn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He **might** **have** **eaten** **every** **one** **of** **them** **.**
他 可能 有 吃 每一个 一 的 他们 .

他可能把它们全都吃掉了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] ['veri] [wel] .
And **I** **shouldn't** **have** **liked** **that** **very** **well** **.**
和 我 不应该 有 喜欢 那 非常 出色地 .

我本不该很喜欢那样。

" [ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tə'geðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hedləs]
" **Then** **they** **started** **off** **together** **toward** **the** **orchard** **to** **look** **at** **the** **headless**
" 然后 他们 开始 离开 一起 朝向 这 果园 到 看 在 这 无头
['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
stranger **who** **had** **given** **Jolly** **Robin** **such** **a** **fright** **the** **day** **before** **.**
陌生人 WHO 有 给定 乔利 罗宾 这样的 一个 惊吓 这 天 前 .

"然后他们一起朝着果园走去，去看那个前一天把快乐罗宾吓得魂飞魄散的无头陌生人。"

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [li:ps] ,
Jimmy **Rabbit** **went** **bounding** **along** **with** **great** **leaps** **,**
吉米 兔子 去 边界 沿着 和 伟大的 跳跃 ,

吉米兔蹦蹦跳跳地向前跑去，步伐矫健有力。

[waɪl] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [flu:] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
while **Jolly** **Robin** **flew** **above** **him** **and** **tried** **not** **to** **go** **too** **fast** **for** **his** **long**
尽管 乔利 罗宾 飞翔 多于 他 和 尝试 不是 到 去 也 快速地 为了 他的 长的
- [ɪrd] [frend] .
- eared **friend** **.**
- 耳朵 朋友 .

而快乐罗宾则在他上方飞翔，尽量不飞得太快，以免惊扰到他那长耳朵的朋友。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['dʒɑːli][led] ['dʒɪmi] to59

Once	in	the	orchard	,	Jolly	led	Jimmy	to59
一次	在	这	果园	,	乔利	引领	吉米	to59

一进果园，乔利就带着吉米去了59号果园。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɑːni] [griːn] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [wɪð; wɪθ]

the	spot	where	he	had	seen	Johnnie	Green	knock	off	the	giant's	head	with
这	点	在哪里	他	有	已见	约翰尼	绿色的	敲	离开	这	巨人的	头	和

[ðə; ði] ['snoʊbɔːl] .

the	snowball	.
这	雪球效应	.

就是他亲眼看到约翰尼·格林用雪球打掉巨人脑袋的地方。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

“	Here	he	is	!
“	这里	他	是	!

“他来了！”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['wɪspəd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

”	Jolly	Robin	whispered	—	for	he	was	still	somewhat	afraid	of	the	giant	,
”	乔利	罗宾	低声说道	—	为了	他	曾是	仍然	有些	害怕的	的	这	巨大的	,

“快乐罗宾低声说道——因为他仍然有些害怕那个巨人。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .

in	spite	of	his	having	lost	his	head	.
在	尽管如此	的	他的	拥有	丢失的	他的	头	.

尽管他失去了理智。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

“	He	doesn't	seem	as	big	as	he	was	yesterday	.
“	他	不	似乎	作为	大的	作为	他	曾是	昨天	.

“他看起来没有昨天那么壮硕了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] .

And	he	has	dropped	the	stick	that	he	carried	.
和	他	有	掉落	这	戳	那	他	携带	.

他扔掉了手里拿着的棍子。

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] ['ʌndər]

”	Jimmy	Rabbit	stopped	short	in	his	tracks	and	stared	at	the	still	figure	under
”	吉米	兔子	停止	短的	在	他的	轨道	和	凝视	在	这	仍然	数字	在下面

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

the	apple	tree	.
这	苹果	树	.

“吉米兔突然停下脚步，盯着苹果树下静止的身影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For	a	few	moments	he	did	not	speak	.
为了	一个	很少	时刻	他	做过	不是	说话	.

他沉默了片刻。

“ [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [snoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	That	looks	to	me	like	snow	,	”	he	said	at	last	.
“	那	看起来	到	我	喜欢	雪	,	”	他	说	在	最后的	.

“我看那像是雪，”他最后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət]

And	he	crept	up	to	what	was	left	of	the	giant	and	sniffed	at
和	他	悄悄地爬	向上	到	什么	曾是	左边	的	这	巨大的	和	嗅了嗅	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他蹑手蹑脚地走到巨人的残骸旁，嗅了嗅它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [snoʊ] !
“ It is snow !
“ 它 是 雪 !

“下雪了！”

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
When he heard that , Jolly Robin flew to a low branch just above the giant .
什么时候 他 听到 那 , 乔利 罗宾 飞翔 到 一个 低的 分支 只是 多于 这 巨大的 .

听到这话，快乐罗宾飞到巨人上方的一根低矮树枝上。

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't understand it , ” he said .
“ 我 不 理解 它 , ” 他 说 .

“我不明白，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] the60
“ There's his head on the ground , with the60
“ 有 他的 头 在 这 地面 , 和 the60

“他的头掉在地上了，旁边是60个。”

[bɪg] , [blæk] [aɪz] .
big , black eyes .
大的 , 黑色的 眼睛 .

大大的黑眼睛。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] . ”
They certainly aren't made of snow . ”
他们 当然 不是 制成 的 雪 . ”

它们当然不是雪做的。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [əˈgriːd] , [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [aɪz] .
” Jimmy Rabbit agreed , as he sniffed at the terrible eyes .
” 吉米 兔子 同意 , 作为 他 嗅了嗅 在 这 糟糕的 眼睛 .

“吉米兔同意了，他嗅了嗅那双可怕的眼睛。”

“ [ðeə(r)] [ˈbʌtərˌnʌts] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ They're butternuts — that's what they are !
“ 它们是 冬南瓜 — 那就是 什么 他们 是 !

“它们是冬南瓜——它们就是冬南瓜！”

” [wel] , [ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [ˈtʌmbld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
” Well , Jolly Robin was so surprised that he all but tumbled off his perch .
” 出色地 , 乔利 罗宾 曾是 所以 惊讶 那 他 全部 但 翻滚 离开 他的 栖息 .

“哎呀，快乐罗宾吓了一跳，差点从栖木上摔下来。”

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][hæt] — ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] — “ [ðæts] [ə; eɪ]
“ There's his hat — ” he continued , as he clung to the limb — “ that's a
“ 有 他的 帽子 — ” 他 持续 , 作为 他 紧紧抓住 到 这 肢 — “ 那就是 一个
[ˈriːəl][hæt] .
real hat .
真实的 帽子 .

“他的帽子在那儿——”他一边说着，一边抓住树枝——“那是一顶真帽子。”

[its] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] — [ɔːr] ['bʌtərˌnʌts] , ['iːðər] . ”
It's not made of snow — or butternuts , either . ”
它是 不是 制成 的 雪 — 或者 冬南瓜 , 任何一个 . ”

它不是用雪做的，也不是用南瓜做的。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
” Jimmy Rabbit said .
” 吉米 兔子 说 .

“吉米兔说道。”

“ [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [hæt] .
“ It's a sure - enough hat .
“ 它是 一个 当然 - 足够的 帽子 .

“这顶帽子绝对没问题。”

['fɑːrmər] [griːn] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
Farmer Green wore it on Sundays for a good many years .
农民 绿色的 穿着 它 在 星期日 为了 一个 好的 许多 年 .

格林农夫多年来每个星期天都穿这件衣服。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I've often seen him starting for the meeting - house over the hill with this
我已经 经常 已见 他 开始 为了 这 会议 - 房子 超过 这 爬坡道 和 这
['veri] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
very hat on his head . ”
非常 帽子 在 他的 头 . ”

我经常看到他头上戴着这顶帽子，翻过山头去教堂。

“ [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][stoʊl][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
“ Then the giant stole it from him !
“ 然后 这 巨大的 偷窃 它 从 他 !

“然后巨人把它从他那里偷走了！”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][kraɪd][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
” Jolly Robin cried in great excitement .
” 乔利 罗宾 哭 在 伟大的 激动 .

“快乐罗宾兴奋地叫了起来。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .
But Jimmy Rabbit thought differently .
但 吉米 兔子 想法 不同 .

但吉米兔却不这么认为。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] — ” [hiː; hi] [sed] — “ -
“ It's my opinion — ” he said — “ it's61
“ 它是 我的 观点 — ” 他 说 — “ -

“这是我的看法——”他说——“现在是61岁了。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [tʊk] [ðɪs] [oʊld][hæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] ,
my opinion that Johnnie Green took this old hat and put it on the giant's head ,
我的 观点 那 约翰尼 绿色的 采取 这 老的 帽子 和 放 它 在 这 巨人的 头 ,

我认为约翰尼·格林把这顶旧帽子戴在了巨人的头上。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] . ”
after he had made him . ”
后 他 有 制成 他 . ”

在他创造出他之后。”

“ [meɪd] [hɪm; ɪm] !
“ Made him !
“ 制成 他 !

“我造了他！”

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [rɪ'pi:tɪd] .
” Jolly Robin repeated .
” 乔利 罗宾 重复 .

“快乐罗宾重复道。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ You don't mean to say that Johnnie Green could make a giant , do you ? ”
“ 你 不 意思是 到 说 那 约翰尼 绿色的 可以 制作 一个 巨大的 , 做 你 ? ”

“你不会是说约翰尼·格林能成为巨人吧？”

“ [wel] , [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] — [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , ” ['dʒɪmi]
“ Well , he knows how to make a snow - man — so I've been told , ” Jimmy
“ 出色地 , 他 知道 如何 到 制作 一个 雪 - 男人 — 所以 我已经 到过 讲述 , ” 吉米
['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
Rabbit replied .
兔子 回复 .

“嗯，他知道怎么堆雪人——我听说的，”吉米兔回答道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] , [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz] .
“ And though I've never seen one before , it's plain that that's what this creature is .
“ 和 尽管 我已经 绝不 已见 一 前 , 它是 清楚的 那 那就是 什么 这 生物 是 .

“虽然我以前从未见过这种生物，但很明显，这就是它。”

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .
” Jolly Robin had listened with growing wonder .
” 乔利 罗宾 有 听着 和 生长 想知道 .

“快乐罗宾听得越来越惊奇。”

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd]
Spending his winters in the South , as he did , he had never even heard
开支 他的 冬天 在 这 南 , 作为 他 做过 , 他 有 绝不 甚至 听到
[ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] .
of a snow - man .
的 一个 雪 - 男人 .

由于他每年冬天都在南方度过，所以他甚至从未听说过雪人。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] — [ði:z] [snoʊ] - [men] ?
“ Are they dangerous — these snow - men ?
“ 是 他们 危险的 — 这些 雪 - 男人 ?

这些雪人危险吗?

” [hi:; hi][in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
” he inquired anxiously .
” 他 询问 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [ðɪs] [wʌn]['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] , ” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ This one certainly isn't , ” Jimmy Rabbit told him .
“ 这 一 当然 不是 , ” 吉米 兔子 讲述 他 .

“这个肯定不是，”吉米兔告诉他。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] , [hi:; hi][kɑ:nt][du:]['eni][hɑ:rm] .
“ With his head off , he can't do any harm .
“ 和 他的 头 离开 , 他 不能 做 任何 伤害 .

“他没了脑袋，就没法作恶了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ][wɔːrm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - morrow62

And	**with**	**the**	**sun**	**shining**	**so**	**warm**	**I**	**should**	**say**	**that**	**by**	**to**	**-**	**morrow62**
和	和	这	太阳	灼灼	所以	温暖的	我	应该	说	那	经过	到	-	morrow62

阳光如此温暖，我想说到明天62

['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

he'll	**be**	**gone**	**for**	**good**	**.**
地狱	是	已消失	为了	好的	.

他将永远离开。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] [snoʊ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,

It	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**he**	**might**	**be**	**the**	**last**	**snow**	**-**	**man**	**of**	**the**	**winter**	**,**
它	看起来	到	我	作为	如果	他	可能	是	这	最后的	雪	-	男人	的	这	冬天	,

在我看来，他可能是今年冬天最后一个雪人了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi]['eni] [mɔːr] [snoʊ] [ʌn'tɪl][nekst][fɔːl] . ”

for	**I**	**don't**	**believe**	**there'll**	**be**	**any**	**more**	**snow**	**until**	**next**	**fall**	**.**	**”**
为了	我	不	相信	将会	是	任何	更多的	雪	直到	下一个	落下	.	”

因为我认为要到明年秋天才会再下雪了。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的！

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][kraɪd] .

”	**Jolly**	**Robin**	**cried**	**.**
”	乔利	罗宾	哭	.

“快乐罗宾哭了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['æftər][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

“	**I**	**shall**	**come**	**back**	**to**	**the**	**orchard**	**to**	**live**	**,**	**after**	**all**	**,**	**just**	**as**	**I**	**had**
“	我	将	来	后退	到	这	果园	到	居住	,	后	全部	,	只是	作为	我	有

[ɪn'tendɪd] .

intended	**.**
故意的	.

“我最终还是会回到果园生活，正如我所打算的那样。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][felt][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

”	**And**	**he**	**felt**	**so**	**happy**	**that**	**he**	**began**	**to**	**sing**	**.**
”	和	他	毛毡	所以	快乐的	那	他	开始	到	唱歌	.

“他感到非常高兴，于是开始唱歌。”

“ [aɪm][glæd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] ['dʒaɪənt] , ” [hiː; hi][toʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,

“	**I'm**	**glad**	**I**	**brought**	**you**	**here**	**to**	**see**	**the**	**snow**	**giant**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Jimmy**	**Rabbit**	**,**
“	我是	高兴的	我	带来	你	这里	到	看	这	雪	巨大的	,	”	他	讲述	吉米	兔子	,

“我很高兴带你来这里看雪巨人，”他告诉吉米兔。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

when	**he**	**had**	**finished**	**his**	**song**	**.**
什么时候	他	有	完成的	他的	歌曲	.

他唱完歌的时候。

“ [bʌt; bət] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] - [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**But**	**when**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**start**	**to**	**build**	**our**	**summer**	**-**	**house**	**a**	**little**
“	但	什么时候	我的	妻子	和	我	开始	到	建造	我们的	夏天	-	房子	一个	小的

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

later	**in**	**the**	**spring**	**,**
之后	在	这	春天	,

“但是，当我和妻子在春季晚些时候开始建造我们的避暑别墅时，

[aɪ][hoʊp] [juːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .

I	hope	you'll	say	nothing	to	her	about	this	affair	.
我	希望	你会	说	没有什么	到	她	关于	这	事务	.

我希望你不要把这件事告诉她。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	might	upset	her	,	you	know	,
它	可能	沮丧的	她	,	你	知道	,

你知道，这可能会让她不高兴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

if	she	knew	that	a	giant	lost	his	head	in	the	orchard	—	even	if	he	was
如果	她	知道	那	一个	巨大的	丢失的	他的	头	在	这	果园	—	甚至	如果	他	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] . ”

made	of	snow	.	”
制成	的	雪	.	”

如果她知道有个巨人在果园里丢了脑袋——即使他是由雪做成的。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd] ! ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

“	I	understand	!	”	said	Jimmy	Rabbit	.
“	我	理解	!	”	说	吉米	兔子	.

“我明白了！”吉米兔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	And	I	won't	mention	the	matter	to	her	.
“	和	我	惯于	提到	这	事情	到	她	.

“我不会跟她提起这件事。”

[jʊə(r)] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ” -

You're	afraid	she	might	lose	her	head	,	I	suppose	,	if	she	heard	about	it	.	”	63
你是	害怕的	她	可能	失去	她	头	,	我	认为	,	如果	她	听到	关于	它	.	”	-

我想，你是怕她要是听到这件事会失去理智吧。”63

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Having	made	a	joke	,	Jimmy	Rabbit	thought	it	was	a	good	time	for	him
拥有	制成	一个	开玩笑	,	吉米	兔子	想法	它	曾是	一个	好的	时间	为了	他

[tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] .

to	be	leaving	.
到	是	离开	.

吉米兔开完玩笑后，觉得是时候离开了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [hɑːpt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

So	he	said	good	-	by	and	hopped	briskly	away	.
所以	他	说	好的	-	经过	和	跳跃	轻快地	离开	.

于是他道了别，轻快地跳着离开了。

[ænd; ənd]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][waɪf] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

And	Jolly	Robin's	wife	never	knew	that	her	husband	and	Jimmy	Rabbit
和	乔利	罗宾的	妻子	绝不	知道	那	她	丈夫	和	吉米	兔子

[hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

had	a	secret	that	they	did	not	tell	her	.
有	一个	秘密	那	他们	做过	不是	告诉	她	.

而快乐罗宾的妻子始终不知道，她的丈夫和吉米兔有一个他们没有告诉她的秘密。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['siːkrət][æt; ət][ɔːl] .

Of	course	,	if	they	had	told	her	it	would	have	been	no	secret	at	all	.
的	课程	,	如果	他们	有	讲述	她	它	会	有	到过	不	秘密	在	全部	.

-

64

-

当然，如果他们告诉了她，那就根本不是什么秘密了。64

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt]
THE **HERMIT**
这 隐士

隐士

[ðoʊ] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][kwaɪt][boʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː]
Though **Jolly** **Robin** **was** **quite** **bold** **for** **his** **size** **,** **he** **had** **a** **cousin** **who**
尽管 乔利 罗宾 曾是 相当 大胆的 为了 他的 尺寸 , 他 有 一个 表哥 WHO
[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʃaɪ] .
was **actually** **shy** **.**
曾是 实际上 害羞的 .

虽然快乐罗宾体型虽小却胆子很大，但他有一个表亲，实际上却很害羞。

[ðɪs] ['tɪmɪd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɑːliz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] ['fæməli] ;
This **timid** **relation** **of** **Jolly's** **belonged** **to** **the** **Hermit** **Thrush** **family** **;**
这 胆小 关系 的 乔利 属于 到 这 隐士 画眉 家庭 ;

乔利的这个胆小的亲戚属于隐士鸫科;

[ænd; ənd]['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,
and **Jolly** **Robin** **always** **spoke** **of** **him** **as** **“** **The** **Hermit** **,**
和 乔利 罗宾 总是 辐 的 他 作为 “ 这 隐士 ,

而快乐罗宾总是称他为“隐士”,

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
” **which** **was** **a** **good** **name** **for** **him** **,**
” 哪个 曾是 一个 好的 姓名 为了 他 ,

“这名字很适合他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [nɪr] [blæk] [kriːk] .
because **he** **never** **strayed** **from** **the** **depths** **of** **the** **swamp** **near** **Black** **Creek** **.**
因为 他 绝不 迷路了 从 这 深度 的 这 沼泽 靠近 黑色的 溪 .

因为他从未离开过黑溪附近的沼泽深处。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
At **least** **,** **he** **stayed** **there** **all** **summer** **long** **,** **until** **the** **time** **came** **for** **him**
在 至少 , 他 入住 那里 全部 夏天 长的 , 直到 这 时间 来了 为了 他
[tuː; tə][goʊ] [saʊθ] .
to **go** **South** **.**
到 去 南 .

至少，他在那里待了整个夏天，直到他该去南方的时候。

[ɪf] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʃaɪ] ['kʌz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
If **Jolly** **Robin** **wanted** **to** **see** **this** **shy** **cousin** **,** **he** **had** **to** **go** **into** **the**
如果 乔利 罗宾 通缉 到 看 这 害羞的 表哥 , 他 有 到 去 进入 这
[swɑːmp] .
swamp **.**
沼泽 .

如果快乐罗宾想见见这位害羞的表亲，他就得进沼泽去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrmɪt]['nevər] [rɪ'peɪd] ['eni] [ʌv; əv]['dʒɑːliz] [kɔːlz] .
For **the** **Hermit** **never** **repaid** **any** **of** **Jolly's** **calls** **.**
为了 这 隐士 绝不 已偿还 任何 的 乔利 呼叫 .

隐士从未回应过乔利的任何一次来电。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['fɑːrmər] Green65
He **was** **afraid** **of** **Farmer** **Green65**
他 曾是 害怕的 的 农民 Green65

他害怕格林65号农夫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

and	the	other	people	that	lived	in	the	farmhouse	.
和	这	其他	人们	那	居住地	在	这	农家	.

以及住在农舍里的其他人。

['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['oʊpən] [fiːldz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə]

Apple	orchards	,	and	gardens	and	open	fields	he	considered	good	places	to
苹果	果园	,	和	花园	和	打开	字段	他	经过考虑的	好的	地方	到

[ə'vɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

他认为苹果园、花园和开阔的田野都是应该避开的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['deɪndʒərəs] .

because	he	thought	them	dangerous	.
因为	他	想法	他们	危险的	.

因为他认为他们很危险。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæts] [kwaɪt][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːmp]

“	There's	no	place	to	live	that's	quite	as	safe	and	pleasant	as	a	swamp
“	有	不	地方	到	居住	那就是	相当	作为	安全的	和	令人愉快的	作为	一个	沼泽

,

,

,

“没有哪个地方比沼泽更安全、更宜居了。”

” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] .

”	he	often	remarked	.
”	他	经常	评论	.

他经常这样说。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] [huː] [priˈfəːz] [æn; ən] ['evərgriːn] ['θɪkɪt] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]

“	I	have	one	brother	who	prefers	an	evergreen	thicket	,	which	doesn't	make	a
“	我	有	一	兄弟	WHO	偏好	一个	常绿	灌木丛	,	哪个	不	制作	一个

[bæd][hoʊm] .

bad	home	.
坏的	家	.

“我有一个兄弟喜欢常绿灌木丛，那里也是个不错的家。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn][laɪvz; lɪvz][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [nɪr] [ə; eɪ][roʊd] .

And	another	brother	of	mine	lives	in	some	bushes	near	a	road	.
和	其他	兄弟	的	矿	生活	在	一些	灌木丛	靠近	一个	路	.

我的另一个兄弟住在路边的灌木丛里。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

But	how	he	can	like	such	a	dwelling	-	place	as	that	is	more	than	I
但	如何	他	能	喜欢	这样的	一个	住宅	-	地方	作为	那	是	更多的	比	我

[kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

can	understand	.
能	理解	.

但我实在无法理解他怎么会喜欢那样的住处。

” [naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

”	Now	,	there	were	two	things	for	which	this	cousin	of	Jolly	Robin's
”	现在	,	那里	是	二	事物	为了	哪个	这	表哥	的	乔利	罗宾的

[wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

was	noted	.
曾是	著名的	.

“现在，这位快乐罗宾的表亲有两件事为人所知。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪŋər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][faɪn] , [ˈspɑːtɪd]

He	was	an	exquisite	singer	;	and	he	always	wore	a	fine	,	spotted
他	曾是	一个	精美的	歌手	;	和	他	总是	穿着	一个	美好的	,	斑

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

他是一位才华横溢的歌手；而且他总是穿着一件精致的斑点背心。

[ˈdʒɑːli][ˈɔːlweɪz][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈhɜːrmɪts] [ˈsɪŋɪŋ] .

Jolly	always	admired	the	Hermit's	singing	.
乔利	总是	钦佩	这	隐士的	歌唱	.

乔利一直很欣赏隐士的歌声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈspɑːtɪd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][æt; ət][ɔːl] .

But	he	didn't	like	his	spotted	waistcoat	at	all	.
但	他	没有	喜欢	他的	斑	马甲	在	全部	.

但他一点也不喜欢那件带斑点的背心。

“ [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] a66

“	That	cousin	of	mine	is	too	much	of	a66
”	那	表哥	的	矿	是	也	很多	的	a66

“我那个表弟真是太混蛋了。”

[ˈdændi] , ” [ˈdʒɑːli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] [deɪ] .

dandy	,	”	Jolly	remarked	to	his	wife	one	day	.
花花公子	,	”	乔利	评论	到	他的	妻子	一	天	.

“真是个花花公子，”有一天，乔利对妻子说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

“	I'm	going	to	pay	him	a	visit	this	afternoon	.
”	我是	去	到	支付	他	一个	访问	这	下午	.

“我今天下午要去拜访他。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ˈhiːz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ]

And	I	shall	speak	to	him	about	that	waistcoat	he's	so	fond	of	wearing
和	我	将	说话	到	他	关于	那	马甲	他是	所以	喜爱	的	穿着

.

:

.

我会和他谈谈他那么喜欢穿的那件马甲。

[its] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈsɪti][bɜːrdz][tuː; tə] [dres] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfaɪnəri] .

It's	well	enough	for	city	birds	to	dress	in	such	finery	.
它是	出色地	足够的	为了	城市	鸟类	到	裙子	在	这样的	服饰	.

城市里的鸟儿穿上如此华丽的服饰也无可厚非。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈfɑːpɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [wer] [wei] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

But	it's	a	foppish	thing	for	anybody	to	wear	way	up	here	in	the	country	.
但	它是	一个	纨绔子弟	事物	为了	任何人	到	穿	方式	向上	这里	在	这	国家	.

但在我们这边的乡下，穿这种衣服显得很娘娘腔。

” [ˈdʒɑːliz][waɪf][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .

”	Jolly's	wife	told	him	plainly	that	he	had	better	mind	his	own	business	.
”	乔利	妻子	讲述	他	显然	那	他	有	更好的	头脑	他的	自己的	商业	.

“乔利的妻子直截了当地告诉他，他最好管好自己的事。”

“ [its] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	no	affair	of	yours	,	”	she	said	.
“	它是	不	事务	的	你的	,	”	她	说	.

“这与你无关，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mætər] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

“	And	you	ought	not	to	mention	the	matter	to	your	cousin	.
”	和	你	应该	不是	到	提到	这	事情	到	你的	表哥	.

“你也不应该把这件事告诉你的表兄。”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

”	Jolly	Robin	did	not	answer	her	.
”	乔利	罗宾	做过	不是	回答	她	.

“快乐罗宾没有回答她。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	thought	there	was	no	use	arguing	with	his	wife	.
他	想法	那里	曾是	不	使用	争论	和	他的	妻子	.

他认为和妻子争论毫无用处。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ,

And	since	the	Hermit	was	his	own	cousin	,
和	自从	这	隐士	曾是	他的	自己的	表哥	,

而由于隐士是他的表兄，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [tel] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

he	saw	no	reason	why	he	shouldn't	tell	his	relation	exactly	what	he	thought	.
他	锯	不	原因	为什么	他	不应该	告诉	他的	关系	确切地	什么	他	想法	.

他觉得没有理由不把自己的想法如实告诉亲戚。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ə'pɪrd] [glæd][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [ðæt]

The	Hermit	appeared	glad	to	see	Jolly	Robin	when	he	came	to	the	swamp	that
这	隐士	出现	高兴的	到	看	乔利	罗宾	什么时候	他	来了	到	这	沼泽	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午，当快乐的罗宾来到沼泽地时，隐士似乎很高兴见到他。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] he67

At	least	,	the	Hermit	said	he67
在	至少	,	这	隐士	说	he67

至少，隐士是这么说的。67

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

was	much	pleased	.
曾是	很多	高兴	.

非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] .

He	had	very	polished	manners	for	a	person	that	lived	in	a	swamp	.
他	有	非常	抛光	礼仪	为了	一个	人	那	居住地	在	一个	沼泽	.

他住在沼泽地里，举止却非常得体。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] .

Beside	him	,	Jolly	Robin	seemed	somewhat	awkward	and	clownish	.
旁	他	,	乔利	罗宾	似乎	有些	尴尬的	和	小丑	.

在他旁边，快乐罗宾显得有些笨拙滑稽。

[bʌt; bət] [ðen] , ['dʒɑːli]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [rʌf] - [ænd; ənd] -

But	then	,	Jolly	always	claimed	that	he	was	just	a	plain	,	rough	-	and	-
但	然后	,	乔利	总是	声称	那	他	曾是	只是	一个	清楚的	,	粗糙的	-	和	-

['redi] ['kʌntrimən] .

ready	countryman	.
准备好	同胞	.

但乔利总是声称自己只是一个普通的、粗犷的乡下人。

“ [aɪ]['nevər] [pʊt][ɑːn]['eni] ['ɛrz] ， ” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] .
“ I never put on any airs , ” he often said .
“ 我 绝不 放 在 任何 播出 ， ” 他 经常 说 .

“我从不摆架子，”他常说。

“ ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
“ Farmer Green and I are a good deal alike in that respect .
“ 农民 绿色的 和 我 是 一个 好的 交易 同样 在 那 尊重 .

“在这方面，我和格林农夫有很多相似之处。”

” ['æftər][ðə; ðiː]['hɜːrmɪt][hæd; həd][in'kwaiəd][ə'baʊt]['dʒɑːliz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
” After the Hermit had inquired about Jolly's health , and that of his wife
” 后 这 隐士 有 询问 关于 乔利 健康 , 和 那 的 他的 妻子
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“隐士询问了乔利和他妻子的健康状况之后，

[hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] [vest] , [flikt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːf][hɪz; ɪz][teɪl] ,
he smoothed down his spotted vest , flicked a bit of moss off his tail ,
他 平滑 向下 他的 斑 背心 , 轻弹 一个 少量 的 苔藓 离开 他的 尾巴 ,

他抚平了身上的斑点背心，拂去尾巴上的一些苔藓。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['dʒɑːli] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]
and said that if Jolly cared to hear him he would sing one of his best
和 说 那 如果 乔利 关心 到 听到 他 他 会 唱歌 一 的 他的 最好的
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

他说，如果乔利愿意听他唱歌，他会唱他最好的歌曲之一。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
“ I'd like to hear you sing !
“ ID 喜欢 到 听到 你 唱歌 !

我想听你唱歌!

” ['dʒɑːli][toʊld][hɪm; ɪm] .
” Jolly told him .
” 乔利 讲述 他 .

“乔利告诉他。”

[soʊ][ðə; ðiː]['hɜːrmɪt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['tendər] ['meləd i] ,
So the Hermit sang a very sweet and tender melody ,
所以 这 隐士 唱 一个 非常 甜的 和 投标 旋律 ,

于是，隐士唱起了一首非常甜美温柔的旋律。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['dʒɑːliz] ['tʃɪri] ['kærəlz] .
which was quite different from Jolly's cheery carols .
哪个 曾是 相当 不同的 从 乔利 欢快的 圣诞颂歌 .

这与乔利欢快的颂歌截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] a68
It was a great pleasure to hear such a68
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 听到 这样的 a68

听到这样的a68真是太好了

['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .
beautiful song .
美丽的 歌曲 .

一首优美的歌。

[ænd; ənd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ['hɑ:rtɪli] [ðə; ði]

And	Jolly	Robin	was	so	delighted	that	he	began	to	laugh	heartily	the
和	乔利	罗宾	曾是	所以	高兴极了	那	他	开始	到	笑	衷心地	这

['moʊmənt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][noʊt] .

moment	his	cousin	had	finished	the	final	note	.
片刻	他的	表哥	有	完成的	这	最终的	笔记	.

当表哥弹完最后一个音符时，快乐罗宾高兴极了，立刻开怀大笑起来。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [læf] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ” [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm]['maɪldli] .

“	I	wouldn't	laugh	,	if	I	were	you	,	”	the	Hermit	reproved	him	mildly	.
“	我	不会	笑	,	如果	我	是	你	,	”	这	隐士	责备	他	轻微地	.

“如果我是你，我就不会笑了，”隐士温和地责备道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][sæd] [sɔ:ŋ] . . . .

“	That's	a	sad	song	.	.	.
“	那就是	一个	伤心	歌曲	.	.	.

“这是一首悲伤的歌……”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [wi:p] , [aɪ'd][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .

If	you	care	to	weep	,	I'd	be	more	than	gratified	,	”	he	said	.
如果	你	关心	到	哭泣	,	ID	是	更多的	比	满意	,	”	他	说	.

“如果你想哭，我会非常高兴，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒɑ:liz] ['bɔɪstərəs] ['læftər] ['greɪtɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

And	he	shuddered	slightly	,	because	Jolly's	boisterous	laughter	grated	upon	his
和	他	颤抖	轻微地	,	因为	乔利	喧闹的	笑声	磨碎的	之上	他的

['sensətɪv] [nə:vs] .

sensitive	nerves	.
敏感的	神经	.

他微微颤抖了一下，因为乔利的爽朗笑声刺痛了他敏感的神经。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [dʒʌst][frʌm; frəm] [ðæt] ,

You	can	see	,	just	from	that	,
你	能	看	,	只是	从	那	,

仅从这一点就可以看出，

[ðæt] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meri] ['kʌz(ə)n] , ['dʒɑ:li]

that	the	Hermit	was	a	very	different	person	from	his	merry	cousin	,	Jolly
那	这	隐士	曾是	一个	非常	不同的	人	从	他的	欢乐	表哥	,	乔利

['rɑ:bɪn] . -

Robin	.	69
罗宾	.	-

隐士和他快乐的表弟罗宾截然不同。69

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['blʌndərz]

ONE	OR	TWO	BLUNDERS
一	或者	二	失误

一两个失误

['dʒɑ:li]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , [si:md] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒɑ:li][dɪd]

Jolly	Robin's	cousin	,	the	Hermit	,	seemed	much	disappointed	because	Jolly	did
乔利	罗宾的	表哥	,	这	隐士	,	似乎	很多	失望的	因为	乔利	做过

[nɑ:t] [wi:p] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

not	weep	after	hearing	the	beautiful	,
不是	哭泣	后	听力	这	美丽的	,

快乐罗宾的表弟，隐士，似乎非常失望，因为快乐罗宾在听到美丽的故事后并没有哭泣。

[sæd] [sɔːŋ] .

sad	**song**	**.**
伤心	歌曲	.

悲伤的歌。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] [haʊ] ['mɔːrnf(ə)l][ə; eɪ] [sɔːŋ] [maɪt] [biː; bi] ,

But	**no**	**matter**	**how**	**mournful**	**a**	**song**	**might**	**be**	**,**
但	不	事情	如何	悲哀	一个	歌曲	可能	是	,

但无论一首歌多么悲伤，

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd]

Jolly	**Robin**	**could**	**no**	**more**	**have**	**shed**	**tears**	**over**	**it**	**than**	**a**	**fish**	**could**
乔利	罗宾	可以	不	更多的	有	棚	眼泪	超过	它	比	一个	鱼	可以

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

就像鱼儿一样，快乐罗宾也不可能为此流泪。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ['nevər] [wiːps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Naturally	**,**	**a**	**fish**	**never**	**weeps**	**,**	**because**	**it**	**would**	**be**	**a**	**silly**	**thing**	**to**	**do**	**.**
自然	,	一个	鱼	绝不	哭泣	,	因为	它	会	是	一个	愚蠢的	事物	到	做	.

当然，鱼是不会哭泣的，因为那样做很愚蠢。

[səˈraʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz][oʊn] [terz] .

Surrounded	**by**	**water**	**as**	**he**	**is**	**,**	**a**	**fish**	**could**	**never**	**see**	**his**	**own**	**tears**	**.**
包围	经过	水	作为	他	是	,	一个	鱼	可以	绝不	看	他的	自己的	眼泪	.

身处水中，鱼儿永远也看不到自己的眼泪。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ðiˌ] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] ['weɪstɪd] .

And	**so**	**all**	**the**	**weeping**	**he**	**might**	**do**	**would**	**be**	**merely**	**wasted**	**.**
和	所以	全部	这	哭泣	他	可能	做	会	是	仅仅	浪费	.

因此，他所有的哭泣都将是徒劳的。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['fiːlɪŋz] ,

Not	**wanting**	**to**	**hurt**	**his**	**cousin's**	**feelings**	**,**
不是	想要	到	伤害	他的	表亲	情怀	,

他不想伤害表弟的感情，

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [wiːp] ['æftər][hiː; hi] [went] [hoʊm] .

Jolly	**Robin**	**said**	**that**	**he**	**would**	**try**	**to**	**weep**	**after**	**he**	**went**	**home**	**.**
乔利	罗宾	说	那	他	会	尝试	到	哭泣	后	他	去	家	.

快乐罗宾说他回家后会试着哭出来。

[ænd; ənd] that70

And	**that70**
和	that70

而那70

[meɪd] [ðə; ðiˌ]['hɜːrmɪt] [fiːl] ['hæpiːɚ] [wʌns] [mɔːr] .

made	**the**	**Hermit**	**feel**	**happier**	**once**	**more**	**.**
制成	这	隐士	感觉	更快乐	一次	更多的	.

这让隐士再次感到快乐起来。

“ [pərˈhæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [egz] ?

“	**Perhaps**	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**our**	**eggs**	**?**
“	也许	你会	喜欢	到	看	我们的	鸡蛋	?

“或许你想看看我们的鸡蛋？”

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

”	**he**	**suggested**	**.**
”	他	建议	.

他建议道。

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

And	**since**	**Jolly**	**Robin**	**said**	**he**	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**look**	**at**	**them**	**,**
和	自从	乔利	罗宾	说	他	会	是	高兴极了	到	看	在	他们	,

既然快乐罗宾说他很乐意看看它们，

[ɪf] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [waɪf] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [led] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði]

if	**the**	**Hermit's**	**wife**	**had**	**no**	**objection**	**,**	**his**	**cousin**	**led**	**him**	**further**	**into**	**the**
如果	这	隐士的	妻子	有	不	异议	,	他的	表哥	引领	他	更远	进入	这

[swɑ:mp] .

swamp	**.**
沼泽	.

如果隐士的妻子没有异议，他的表兄就会带他进一步深入沼泽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] [li:vz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] ['ni:dlz] ,

And	**there**	**,**	**in**	**a**	**nest**	**of**	**moss**	**and**	**leaves**	**,**	**lined**	**with**	**pine**	**needles**	**,**
和	那里	,	在	一个	巢	的	苔藓	和	树叶	,	衬里	和	松树	针	,

在那里，在一个由苔藓和树叶筑成的巢穴里，内衬松针，

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [θri:] ['gri:nɪʃ] [blu:] [egz] ,

the	**Hermit**	**proudly**	**pointed**	**to**	**three**	**greenish**	**blue**	**eggs**	**,**
这	隐士	自豪地	尖	到	三	绿绿色	蓝色的	鸡蛋	,

隐士骄傲地指着三枚蓝绿色的蛋。

['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['dʒɑ:liz] [oʊn] [nest] [ɪn] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['ɔ:rtʃərd] .

somewhat	**smaller**	**than**	**those**	**in**	**Jolly's**	**own**	**nest**	**in**	**Farmer**	**Green's**	**orchard**	**.**
有些	较小的	比	那些	在	乔利	自己的	巢	在	农民	青菜	果园	.

比乔利在格林农夫果园里的巢穴里的巢穴要小一些。

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [nest] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Jolly	**Robin**	**stared**	**at**	**the**	**nest**	**in**	**amazement**	**.**
乔利	罗宾	凝视	在	这	巢	在	惊愕	.

快乐知更鸟惊奇地盯着鸟巢。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [gru:] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

And	**pretty**	**soon**	**the**	**Hermit**	**grew**	**quite**	**uncomfortable**	**.**
和	漂亮的	很快	这	隐士	生长	相当	不舒服	.

很快，隐士就感到非常不自在。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	是什么	这	事情	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [sər'praɪzd] . ”

“	**You**	**seem**	**surprised**	**.**	**”**
“	你	似乎	惊讶	.	”

你似乎很惊讶。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] !

“	**I**	**certainly**	**am**	**!**
“	我	当然	是	!

“我当然是！”

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [kraɪd] .

”	**Jolly**	**Robin**	**cried**	**.**
”	乔利	罗宾	哭	.

“快乐罗宾哭了。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [der] [du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**dare**	**do**	**it**	**?**	**”**
“	如何	做	你	敢	做	它	?	”

“你怎么敢这么做？”

“ [duː] [wʌt] ?
“ Do what ?
” 做 什么 ?

“做什么？”

” [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][in'kwaiəd] [ʌn'iːzɪli] . -
” his cousin inquired uneasily . 71
” 他的 表哥 询问 不安地 . -

“他的表弟不安地问道。”71

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][hæv; həv] [bɪlt] [jʊr; jər][nest][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] ! ”
“ Why , you and your wife have built your nest on the ground ! ”
“ 为什么 , 你 和 你的 妻子 有 建造 你的 巢 在 这 地面 ! ”

“哎呀，你和你老婆竟然在地上筑巢！”

“ [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?
“ Well , why shouldn't we ?
” 出色地 , 为什么 不应该 我们 ?

“那么，我们为什么不应该呢？”

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [æskt] .
” the Hermit asked .
” 这 隐士 问 .

隐士问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['æŋgri] .
And he looked the least bit angry .
和 他 看起来 这 至少 少量 生气的 .

他看起来丝毫没有生气。

“ [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nest] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
“ But everybody knows that the best place for a nest is in a tree ,
” 但 大家 知道 那 这 最好的 地方 为了 一个 巢 是 在 一个 树 ,

“但大家都知道，筑巢的最佳地点是树上，

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .
” Jolly Robin told him .
” 乔利 罗宾 讲述 他 .

“快乐罗宾告诉他。”

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .
His cousin shook his head at that .
他的 表哥 摇晃 他的 头 在 那 .

他的表弟对此摇了摇头。

“ [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a matter of taste , ” he said .
“ 它是 一个 事情 的 品尝 , ” 他 说 .

“这是个人口味的问题，”他说。

“ ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Our family have always preferred to build their nests on the ground .
“ 我们的 家庭 有 总是 首选 到 建造 他们的 巢穴 在 这 地面 .

“我们家一直都喜欢在地上筑巢。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] . . . .
And as for me , I shall continue to follow their example . . . .
和 作为 为了 我 , 我 将 继续 到 跟随 他们的 例子 . . . .

至于我，我将继续效仿他们的榜样.....

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
It suits me very well , ” he added .
它 西装 我 非常 出色地 , ” 他 额外 .

“这非常适合我，”他补充道。

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [saɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d]
Jolly Robin couldn't help laughing , the sight struck him as being such an odd
乔利 罗宾 不能 帮助 笑 , 这 视线 击 他 作为 存在 这样的 一个 奇怪的
[wʌn] .
one .
一 .

快乐罗宾忍不住笑了，他觉得眼前的景象太奇怪了。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] — ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] — “ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [waɪf] ['dʌznt] ['beri] [hɜ:r; hər]
“ It's a wonder — ” he remarked — “ it's a wonder your wife doesn't bury her
“ 它是 一个 想知道 — ” 他 评论 — “ 它是 一个 想知道 你的 妻子 不 埋葬 她
[egz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kri:k] ,
eggs in the sand beside the creek ,
鸡蛋 在 这 沙 旁 这 溪 ,

“真是个奇迹——”他说道，“真是个奇迹，你妻子竟然没有把鸡蛋埋在小溪边的沙子里。”

[laɪk] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['tɜ:rt(ə)l] . ”
like old Mrs . Turtle . ”
喜欢 老的 太太 . 龟 . ”

就像老龟太太一样。

“ [aɪ'd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] , -
“ I'd thank you , ” said the Hermit , 72
“ ID 感谢 你 , ” 说 这 隐士 , -

“我会感谢你的，”隐士说道，72

['stɪfli] , “ [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] .
stiffly , “ not to say such things about my wife .
僵硬地 , “ 不是 到 说 这样的 事物 关于 我的 妻子 .

僵硬地说：“不能这样说我妻子。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] .
” And though he spoke politely enough , his manner was quite cold .
” 和 尽管 他 辐 礼貌地 足够的 , 他的 方式 曾是 相当 寒冷的 .

“虽然他说话很有礼貌，但他的态度却很冷漠。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['terəbli] [in'sʌltid] .
It was clear that he felt terribly insulted .
它 曾是 清除 那 他 毛毡 可怕 受辱 .

他显然感到受到了极大的侮辱。

['dʒɑ:li] ['rɑ:bɪn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['blʌndəd] .
Jolly Robin saw that he had blundered .
乔利 罗宾 锯 那 他 有 犯错 .

快乐罗宾意识到自己犯了个错误。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] :
And wishing to change the subject , he said hastily :
和 祝 到 改变 这 主题 , 他 说 草草 :

他想转移话题，便匆匆说道：

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] ?
“ Won't you sing another song ?
“ 惯于 你 唱歌 其他 歌曲 ?

你愿意再唱一首歌吗?

” [soʊ] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .
” So the Hermit cleared his throat and began to sing again .
” 所以 这 隐士 已清除 他的 喉 和 开始 到 唱歌 再次 .

于是隐士清了清嗓子，又开始唱歌了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][sæd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

Although	**this**	**song**	**was**	**not**	**so**	**sad**	**as**	**the**	**first**	**one**	**,**
虽然	这	歌曲	曾是	不是	所以	伤心	作为	这	第一的	一	,

虽然这首歌不像第一首那样悲伤，

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ] [wel] .

Jolly	**Robin**	**did**	**not**	**like**	**it**	**half**	**so**	**well**	**.**
乔利	罗宾	做过	不是	喜欢	它	一半	所以	出色地	.

快乐罗宾对此非常不高兴。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ɪ'speʃəli] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə'fensɪv] .

The	**chorus**	**,**	**especially**	**,**	**he**	**considered**	**quite**	**offensive**	**.**
这	合唱	,	尤其	,	他	经过考虑的	相当	进攻	.

他认为，尤其是副歌部分，相当令人反感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

And	**it**	**is**	**not**	**surprising**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**it**	**displeased**	**him**	**,**	**for**	**this**	**is**	**the**
和	它	是	不是	奇怪	,	也许	,	那	它	不高兴	他	,	为了	这	是	这

[wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] :

way	**it**	**went**	**:**
方式	它	去	:

这件事让他不高兴，或许并不奇怪，因为事情就是这样发生的：

“ ['eni] [oʊld] [vest]

“	**Any**	**old**	**vest**
“	任何	老的	背心

“任何旧背心

[meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ;

May	**do**	**for**	**the**	**rest**	**;**
可能	做	为了	这	休息	;

或许可以对付其余的人；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [wʌn][best] !

But	**I**	**like**	**a**	**spotted**	**one**	**best**	**!**
但	我	喜欢	一个	斑	一	最好的	!

但我最喜欢的是带斑点的！

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] ,

”	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**song**	**,**
”	如果	它	之前没有	到过	为了	那	歌曲	,

“如果不是因为那首歌，

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Jolly	**Robin**	**would**	**not**	**have**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**intended**	**to**	**speak**	**to**
乔利	罗宾	会	不是	有	记得	那	他	有	故意的	到	说话	到

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

his	**cousin**	**about**	**his**	**spotted**	**waistcoat**	**.**
他的	表哥	关于	他的	斑	马甲	.

快乐罗宾不会记得他原本打算和表弟谈谈他那件带斑点的背心。

['dʒɑːli][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

Jolly	**had**	**been**	**so**	**interested**	**in**	**the**	**nest**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**matter**	**of**
乔利	有	到过	所以	感兴趣的	在	这	巢	在	这	地面	那	这	事情	的

[ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	**waistcoat**	**had**	**slipped**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**
这	马甲	有	滑倒了	出去	的	他的	头脑	.

乔利当时对地上的鸟巢非常感兴趣，以至于把背心的事忘得一干二净。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	now	he	suddenly	recalled	the	reason	why	he	had	come	to	see	the
但	现在	他	突然	召回	这	原因	为什么	他	有	来	到	看	这

['hɜːrmɪt] .

Hermit	.
隐士	.

但现在他突然想起了自己来拜访隐士的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['spɑːtɪd] ['faɪnəri] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

And	he	disliked	his	cousin's	spotted	finery	more	than	ever	.
和	他	不喜欢	他的	表亲	斑	服饰	更多的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加讨厌表弟身上那些带斑点的华丽服饰。

[ˌðerə'pɑːn] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . -

Thereupon	,	he	resolved	that	he	would	speak	about	it	,	too	.	73	-
于是	,	他	已解决	那	他	会	说话	关于	它	,	也	.	-	

于是，他决定也要谈谈这件事。73

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[lɔːst] — [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] !

LOST	—	A	COUSIN	!
丢失的	—	一个	表哥	!

走失了——我的表亲！

[wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [vest] ,

When	the	Hermit	Thrush	had	finished	his	song	about	the	spotted	vest	,
什么时候	这	隐士	画眉	有	完成的	他的	歌曲	关于	这	斑	背心	,

当隐士鸫唱完关于斑点背心的歌后，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒɑːli]['rɑːbɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	looked	at	his	cousin	Jolly	Robin	out	of	the	corner	of	his	eye	.
他	看起来	在	他的	表哥	乔利	罗宾	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角瞥了一眼他的表弟快乐罗宾。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [wʌn] ?

“	How	do	you	like	that	one	?
“	如何	做	你	喜欢	那	一	?

“你觉得这个怎么样？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːli][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] .

He	noticed	that	Jolly	was	not	laughing	.
他	注意到	那	乔利	曾是	不是	笑	.

他注意到乔利没有笑。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [sɔːŋ] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] .

“	That	seems	to	me	to	be	a	very	silly	song	,	”	Jolly	Robin	said	.
“	那	似乎	到	我	到	是	一个	非常	愚蠢的	歌曲	,	”	乔利	罗宾	说	.

“我觉得这首歌很傻，”乔利·罗宾说。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	I'm	glad	you	sang	it	,
“	但	我是	高兴的	你	唱	它	,

但我很高兴你唱了这首歌，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt]

because	it	has	reminded	me	that	I	was	going	to	speak	to	you	about
因为	它	有	提醒	我	那	我	曾是	去	到	说话	到	你	关于

[ðæt] ['spɑːtɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['werɪŋ] . ”

that	spotted	waistcoat	you're	so	fond	of	wearing	.	”
那	斑	马甲	你是	所以	喜爱	的	穿着	.	”

因为它提醒我，我本来要跟你聊聊你很喜欢穿的那件斑点马甲。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] my74

“	What's	the	matter	with	my74
“	是什么	这	事情	和	my74

“我的74号怎么了？”

['weskət; 'weɪskoʊt] ?

waistcoat	?
马甲	?

马甲?

” [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] [æskt] ['kwɪkli] .

”	the	Hermit	asked	quickly	.
”	这	隐士	问	迅速地	.

“隐士急切地问道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] . ”

“	I'm	sure	it's	a	very	handsome	one	.	”
“	我是	当然	它是	一个	非常	英俊的	一	.	”

“我敢肯定它长得非常英俊。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	don't	like	it	!
“	我	不	喜欢	它	!

我不喜欢!

” ['dʒɑːli][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	Jolly	told	him	.
”	乔利	讲述	他	.

“乔利告诉他。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

“	I	wouldn't	be	caught	with	it	on	me	for	anything	.
“	我	不会	是	捕捉	和	它	在	我	为了	任何事物	.

“我绝对不会让它被发现我身上带着。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['dændi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] .

Everybody	says	that	you're	a	great	dandy	because	you	wear	it	.
大家	说道	那	你是	一个	伟大的	花花公子	因为	你	穿	它	.

大家都说你是个风度翩翩的绅士，因为你穿了这身衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐罗宾的故事(The Tale of Jolly Robin)
第3/4页

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
And **since** **you're** **my** **cousin** **,**
和 自从 你是 我的 表哥 ,

因为你是我的表弟，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . ”
I **think** **I** **ought** **to** **tell** **you** **what** **people** **are** **saying** **about** **you** **.** **”**
我 思考 我 应该 到 告诉 你 什么 人们 是 说 关于 你 . ”

我觉得我应该告诉你别人都在议论你什么。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] !
“ **I** **don't** **care** **what** **people** **say** **!**
“ 我 不 关心 什么 人们 说 !

“我不在乎别人怎么说！”

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪk'skleɪmd] .
” **the** **Hermit** **exclaimed** **.**
” 这 隐士 惊呼 .

“隐士惊呼道。”

“ [ðoʊz] [ðæt] [dəunt][laɪk][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weskət; 'weɪskoʊt][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wen] [aɪm]
“ **Those** **that** **don't** **like** **my** **beautiful** **waistcoat** **can** **look** **the** **other** **way** **when** **I'm**
“ 那些 那 不 喜欢 我的 美丽的 马甲 能 看 这 其他 方式 什么时候 我是
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

“那些不喜欢我漂亮马甲的人，在我出现的时候可以把目光移开。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ['dʌznt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
And **if** **my** **style** **of** **dress** **doesn't** **please** **you** **,**
和 如果 我的 风格 的 裙子 不 请 你 ,

如果我的着装风格不合你意，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [swɑːmp] . ”
I'd **suggest** **that** **you** **keep** **out** **of** **this** **swamp** **.** **”**
ID 建议 那 你 保持 出去 的 这 沼泽 . ”

我建议你最好远离这片沼泽。

“ [naʊ] , [dəunt][get]['æŋgri] !
“ **Now** **,** **don't** **get** **angry** **!**
“ 现在 , 不 得到 生气的 !

“别生气！”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['bɛgd] .
” **Jolly** **Robin** **begged** **.**
” 乔利 罗宾 乞求 .

“快乐罗宾恳求道。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ][smaɪl] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['plezəntə] .
He **gave** **his** **cousin** **a** **smile** **,** **hoping** **that** **it** **might** **make** **him** **feel** **pleasanter** **.**
他 给予 他的 表哥 一个 微笑 , 希望 那 它 可能 制作 他 感觉 更令人愉悦 .

他朝表弟笑了笑，希望这样能让他心情好一些。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
“ **I** **was** **only** **trying** **to** **help** **you** **.**
“ 我 曾是 仅有的 尝试 到 帮助 你 .

我只是想帮你。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [laɪk] [maɪn] .

I	was	only	going	to	advise	you	to	wear	a	red	waistcoat	,	like	mine	.
我	曾是	仅有的	去	到	建议	你	到	穿	一个	红色的	马甲	,	喜欢	矿	.

我原本只是想建议你穿一件像我一样的红色马甲。

” [naʊ] , [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] red75

”	Now	,	the	mere	thought	of	wearing	a	red75
”	现在	,	这	仅仅	想法	的	穿着	一个	red75

“现在，仅仅是想到要穿一件红色的75

['weskət; 'weɪskoʊt] [meɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [fiːl] [feɪnt] .

waistcoat	made	the	Hermit	feel	faint	.
马甲	制成	这	隐士	感觉	头晕的	.

背心让隐士感到一阵眩晕。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] .

Some	people	say	that	all	great	singers	are	like	that	.
一些	人们	说	那	全部	伟大的	歌手	是	喜欢	那	.

有人说所有伟大的歌手都是这样的。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	don't	like	a	thing	,	they	can't	bear	even	to	think	about	it	.
如果	他们	不	喜欢	一个	事物	,	他们	不能	熊	甚至	到	思考	关于	它	.

如果他们不喜欢某样东西，甚至连想都不想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ðæt][ðə; ði][wɜːrdz] “ [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] ” [hæd; həd]['ɔːlweɪz]

And	it	was	a	fact	that	the	words	“	red	waistcoat	”	had	always
和	它	曾是	一个	事实	那	这	字	“	红色的	马甲	”	有	总是

[meɪd] ['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['kʌz(ə)n] ['ʃʌdər] .

made	Jolly	Robin's	cousin	shudder	.
制成	乔利	罗宾的	表哥	不寒而栗	.

“红色背心”这个词总是让快乐罗宾的表妹不寒而栗，这是不争的事实。

['meɪbi] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]['nevər] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]['dʒɑːli][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['kudnt]

Maybe	one	reason	why	he	never	went	to	visit	Jolly	was	because	he	couldn't
或许	一	原因	为什么	他	绝不	去	到	访问	乔利	曾是	因为	他	不能

[ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [vest] .

endure	the	sight	of	his	bright	red	vest	.
忍受	这	视线	的	他的	明亮的	红色的	背心	.

也许他从未去拜访乔利的原因之一是他无法忍受看到他那件鲜红的背心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ɔːl] [ðɪs] .

Of	course	,	Jolly	Robin	knew	nothing	about	all	this	.
的	课程	,	乔利	罗宾	知道	没有什么	关于	全部	这	.

当然，快乐罗宾对这一切一无所知。

“ [red] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	Red	would	be	very	becoming	to	you	,	”	he	continued	.
“	红色的	会	是	非常	成为	到	你	,	”	他	持续	.

“红色很适合你，”他接着说。

“ [ænd; ənd] [its] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlər] , [tuː] .

“	And	it's	certainly	a	cheerful	color	,	too	.
”	和	它是	当然	一个	快乐	颜色	,	也	.

“而且它也确实是一种令人愉悦的颜色。”

[juː; jʊ] [niːd] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

You	need	brightening	up	.
你	需要	提亮	向上	.

你需要提亮一下自己。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dæmp][swɑːmp][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sæd]

I	don't	believe	it's	good	for	you	,	living	in	this	damp	swamp	and	singing	sad
我	不	相信	它是	好的	为了	你	,	活的	在	这	潮湿	沼泽	和	歌唱	伤心

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

我不认为你住在这潮湿的沼泽里，唱着悲伤的歌对你有好处。

[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kloʊðz] [laɪk][maɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][waɪf]

What	you	ought	to	do	is	to	get	some	clothes	like	mine	and	bring	your	wife
什么	你	应该	到	做	是	到	得到	一些	衣服	喜欢	矿	和	带来	你的	妻子

['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][nest][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] . . . .

over	to	Farmer	Green's	orchard	and	build	a	nest	in	an	apple	tree	.	.	.
超过	到	农民	青菜	果园	和	建造	一个	巢	在	一个	苹果	树	.	.	.

你应该弄几件像我一样的衣服，然后带你老婆去格林农夫的果园，在苹果树上筑个巢.....

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] some76

We	could	have	some76
我们	可以	有	some76

我们可能有76

[geɪ] [taɪmz] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

gay	times	together	,	"	he	said	smilingly	.
同性恋	时代	一起	,	"	他	说	微笑着	.

"我们一起度过了美好的时光，"他笑着说。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best] .

Like	many	other	people	Jolly	Robin	thought	his	own	ways	were	the	best	.
喜欢	许多	其他	人们	乔利	罗宾	想法	他的	自己的	方式	是	这	最好的	.

和许多其他人一样，快乐罗宾认为自己的方法才是最好的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres]

And	since	the	Hermit	was	just	as	sure	that	nobody	else	knew	how	to	dress
和	自从	这	隐士	曾是	只是	作为	当然	那	无人	别的	知道	如何	到	裙子

,

,

,

而隐士也同样确信其他人都不懂得如何穿衣打扮，

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

or	how	to	sing	,	or	how	to	build	a	house	as	well	as	he	did	,
或者	如何	到	唱歌	,	或者	如何	到	建造	一个	房子	作为	出色地	作为	他	做过	,

或者如何唱歌，或者如何像他那样建造一座房子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌznz] ['nevər][kʊd; kəd] [ə'griː] .

it	is	quite	plain	that	the	two	cousins	never	could	agree	.
它	是	相当	清楚的	那	这	二	表兄弟姐妹	绝不	可以	同意	.

很明显，这两个表兄弟从来就无法达成一致。

" [dʒʌst] [tel] [jʊr; jər][waɪf] [ə'baʊt][maɪ][plæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] , " [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .

"	Just	tell	your	wife	about	my	plan	when	she	comes	home	,	"	said	Jolly	Robin	.
"	只是	告诉	你的	妻子	关于	我的	计划	什么时候	她	来	家	,	"	说	乔利	罗宾	.

"等你妻子回家后，你就把我的计划告诉她，"快乐罗宾说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] .

"	And	I'll	fly	over	to	-	morrow	and	show	you	the	way	to	the	orchard	.
"	和	患病的	飞	超过	到	-	明天	和	展示	你	这	方式	到	这	果园	.

"

"

"

"我明天就飞过去，带你去果园。"

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , ” [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['prɑːmɪst] .
“ I'll tell her , ” his cousin promised .
“ 患病的 告诉 她 , ” 他的 表哥 承诺 .

“我会告诉她的，”他的表弟承诺道。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .
“ Good ! ” said Jolly Robin .
“ 好的 ! ” 说 乔利 罗宾 .

“好！”快乐罗宾说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['kʌz(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ,
And he gave his delicate cousin a hearty slap on the back ,
和 他 给予 他的 精美的 表哥 一个 爽朗 拍击 在 这 后退 ,

他用力拍了拍他那体弱多病的表弟的背。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wɪns] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
which made the poor fellow wince — for it hurt him not a little .
哪个 制成 这 贫穷的 同伴 畏缩 — 为了 它 伤害 他 不是 一个 小的 .

这让可怜的家伙疼得龇牙咧嘴——因为他疼得厉害。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
“ 好的 - 经过 !

“再见！”

” ['dʒɑːli][kraɪd] .
” Jolly cried .
” 乔利 哭 .

乔利喊道。

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] ['laʊdli] , [hiː; hi] [fluː] [bæk] [hoʊm] .
And chirping loudly , he flew back home .
和 啁啾声 高声 , 他 飞翔 后退 家 .

他鸣叫着，飞回了家。

[naʊ] , ['dʒɑːli] ['noʊtɪst] , [æz; əz][hiː; hi][left] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [kɔːld] “ [ˌfer'wel] !
Now , Jolly noticed , as he left , that his cousin called “ Farewell !
现在 , 乔利 注意到 , 作为 他 左边 , 那 他的 表哥 称为 “ 告别 !

这时，乔利注意到，当他离开时，他的表弟喊道：“再见！”

” [ɪn][ə; eɪ] melancholy77
” in a melancholy77
” 在 一个 melancholy77

“在忧郁中77

[toʊn] .
tone .
语气 .

语气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
But he thought no more about it at the time .
但 他 想法 不 更多的 关于 它 在 这 时间 .

但他当时并没有再想这件事。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ;
He told his wife the good news as soon as he reached the orchard ;
他 讲述 他的 妻子 这 好的 消息 作为 很快 作为 他 达到 这 果园 ;

他一到果园就把这个好消息告诉了妻子；

[fɔːr; fər]['dʒɑːli][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

for	Jolly	was	sure	that	his	cousin	the	Hermit	was	going	to	follow	his
为了	乔利	曾是	当然	那	他的	表哥	这	隐士	曾是	去	到	跟随	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

乔利确信他的表弟隐士一定会听从他的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɑːli][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

But	the	next	day	Jolly	met	with	a	great	surprise	.
但	这	下一个	天	乔利	遇见	和	一个	伟大的	惊喜	.

但第二天，乔利却遇到了一个巨大的惊喜。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [nɪr] [blæk] [kriːk] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

When	he	went	to	the	swamp	near	Black	Creek	he	couldn't	find	his	cousin
什么时候	他	去	到	这	沼泽	靠近	黑色的	溪	他	不能	寻找	他的	表哥

['eniwer] — [nɔːr][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [waɪf] ,

anywhere	—	nor	his	cousin's	wife	,
任何地方	—	也不	他的	表亲	妻子	,

当他前往黑溪附近的沼泽地时，他到处都找不到他的表弟——也找不到他表弟的妻子。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [θriː] [egz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Even	their	three	eggs	had	disappeared	from	the	nest	on	the	ground	.
甚至	他们的	三	鸡蛋	有	消失	从	这	巢	在	这	地面	.

就连它们在地上巢穴里的三枚蛋也消失了。

“ [aɪ][hoʊp] ['fæti] [kuːn] ['hæznt] ['iːtn] [ðə; ði] [egz] , ” [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ,

“	I	hope	Fatty	Coon	hasn't	eaten	the	eggs	,	”	said	Jolly	Robin	,
“	我	希望	脂肪	浣熊	还没有	吃	这	鸡蛋	,	”	说	乔利	罗宾	,

“我希望胖浣熊没把蛋吃掉，”快乐罗宾说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [nest] .

as	he	gazed	into	the	empty	nest	.
作为	他	凝视	进入	这	空的	巢	.

他凝视着空荡荡的鸟巢。

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] [huːz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld]

“	But	it's	no	more	than	anybody	could	expect	who's	so	foolish	as	to	build
“	但	它是	不	更多的	比	任何人	可以	预计	谁是	所以	愚蠢	作为	到	建造

[ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

a	nest	on	the	ground	.
一个	巢	在	这	地面	.

“但对于一个愚蠢到在地上筑巢的人来说，这也没什么好奇怪的了。”

” [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] .

”	He	grew	quite	uneasy	.
”	他	生长	相当	不安	.

他变得很不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [tuː] .

And	he	was	puzzled	,	too	.
和	他	曾是	困惑	,	也	.

他也感到困惑。

['leɪtər] , [wen] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][met][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

Later	,	when	Jolly	Robin	met	old	Mr	.	Crow	,	he	learned	that	his	cousin	,
之后	,	什么时候	乔利	罗宾	遇见	老的	先生	.	乌鸦	,	他	学习	那	他的	表哥	,

后来，当快乐的罗宾遇到老乌鸦先生时，他得知他的表兄是.....

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ðə; ði]
the **Hermit** **Thrush** **,** **and** **his** **wife** **had** **moved** **away** **from** **the** **swamp** **the**
这 隐士 画眉 , 和 他的 妻子 有 已搬 离开 从 这 沼泽 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] . -
evening **before** **.** **78**
晚上 前 . -

那只隐士鸫和它的妻子前一天晚上已经离开了沼泽地。78

“ [ðeɪv] [left][fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] , ” [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **They've** **left** **for** **parts** **unknown** **,** **”** **old** **Mr** **.** **Crow** **explained** **.**
“ 他们有 左边 为了 部分 未知 , ” 老的 先生 . 乌鸦 解释 .

“他们去了未知的地方，”老乌鸦先生解释道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
“ **I** **saw** **them** **when** **they** **started** **.**
“ 我 锯 他们 什么时候 他们 开始 .

“我见证了他们的创业历程。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt]
And **when** **I** **asked** **your** **cousin** **where** **they** **were** **going** **,** **he** **said** **that** **they** **didn't**
和 什么时候 我 问 你的 表哥 在哪里 他们 是 去 , 他 说 那 他们 没有
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

当我问你表弟他们要去哪里时，他说他们也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
but **they** **were** **hoping** **to** **find** **some** **peaceful** **neighborhood** **where** **they** **had**
但 他们 是 希望 到 寻找 一些 和平 邻里 在哪里 他们 有
[noʊ] [rɪ'leɪʃnz] . ”
no **relations** **.** **”**
不 关系 . ”

但他们希望能找到一个安静的社区，那里没有亲戚。

“ [ðæts] [streɪndʒ] !
“ **That's** **strange** **!**
“ 那就是 奇怪的 !

“真奇怪！”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'skleɪmd] .
” **Jolly** **Robin** **exclaimed** **.**
” 乔利 罗宾 惊呼 .

“快乐罗宾惊呼道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
“ **We** **are** **very** **fond** **of** **each** **other** **—** **my** **cousin** **and** **I** **.** **By** **the** **way** **,**
“ 我们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 — 我的 表哥 和 我 . 经过 这 方式 ,

“我和我的表弟关系很好。顺便说一句，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['weskət; 'weɪskoʊt][hiː; hi][wʌz; wəz]
” **he** **added** **,** **“** **did** **you** **happen** **to** **notice** **what** **sort** **of** **waistcoat** **he** **was**
” 他 额外 , “ 做过 你 发生 到 注意 什么 种类 的 马甲 他 曾是
['werɪŋ] ?
wearing **?**
穿着 ?

他补充道：“你有没有注意到他穿的是什么款式的马甲？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd]
" Mr . Crow said he had noticed ; and that it was a light - colored
" 先生 . 乌鸦 说 他 有 注意到 ; 和 那 它 曾是 一个 光 - 有色
[wʌn][wɪð; wɪθ][dɑːrk][spɑːts] .
one with dark spots .
一 和 黑暗的 地点 .

克劳先生说他注意到了；而且那是一个浅色的，上面有深色的斑点。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .
" Dear me ! " said Jolly Robin .
" 亲爱的 我 ! " 说 乔利 罗宾 .

"我的天哪！"快乐罗宾说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [red] [wʌn] .
" I was hoping he had put on a red one .
" 我 曾是 希望 他 有 放 在 一个 红色的 一 .

"我当时希望他穿的是红色的。"

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [pər'hæps][hiː; hi]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
But since he moved in such a hurry , perhaps he hadn't time to change .
但 自从 他 已搬 在 这样的 一个 匆忙 , 也许 他 之前没有 时间 到 改变 .

但由于他搬家如此匆忙，或许没有时间换衣服。

" ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['nevər] ['lɜːrnɪd] .
" Whether that was the case , Jolly Robin never learned .
" 无论 那 曾是 这 案件 , 乔利 罗宾 绝不 学习 .

"不管事实是否如此，快乐罗宾始终没有明白。"

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ə'gen] . -
For he never saw his cousin the Hermit again . 79
为了 他 绝不 锯 他的 表哥 这 隐士 再次 . -

因为他再也没有见过他的隐士表兄。[79]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['dʒeləs] ['dʒæspər][dʒeɪ]
JEALOUS JASPER JAY
嫉妒的 碧玉 杰伊

嫉妒的贾斯珀·杰伊

[ðə; ði] ['feðərd] [foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'flʌtər] .
The feathered folk in Pleasant Valley were all aflutter .
这 羽毛 民间 在 令人愉快的 谷 是 全部 颤动 .

欢乐谷的鸟儿们都兴奋不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] — [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [teɪl] , ['ɔːlmoʊst] , [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
They had heard a strange tale — the oddest tale , almost , that had ever been
他们 有 听到 一个 奇怪的 故事 — 这 最奇怪的 故事 , 几乎 , 那 有 曾经 到过
[toʊld][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .
told in their neighborhood .
讲述 在 他们的 邻里 .

他们听到了一个奇怪的故事——几乎是他们社区有史以来流传的最离奇的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['stɔːri] .
It was Jolly Robin who had started the story .
它 曾是 乔利 罗宾 WHO 有 开始 这 故事 .

是快乐罗宾开启了这个故事。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks][ɑːn]['piːp(ə)l] ,

And	since	he	was	not	in	the	habit	of	playing	jokes	on	people	,
和	自从	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	玩耍	笑话	在	人们	,

而且他并没有和别人开玩笑的习惯，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [æt; ət] [liːst] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪkˈsept] ['dʒæspər][dʒeɪ]

everybody	believed	what	he	said	—	at	least	,	everybody	except	Jasper	Jay
大家	相信	什么	他	说	—	在	至少	,	大家	除了	碧玉	杰伊

.

:

.

所有人都相信他的话——至少除了贾斯珀·杰伊以外。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] .

He	declared	from	the	first	that	Jolly	Robin's	tale	was	a	hoax	.
他	声明	从	这	第一的	那	乔利	罗宾的	故事	曾是	一个	骗局	.

他从一开始就宣称，快乐罗宾的故事是个骗局。

“ [aɪ][kleɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	claim	that	there's	not	a	word	of	truth	in	it	!
“	我	宣称	那	有	不是	一个	单词	的	真相	在	它	!

“我断言，里面没有一句真话！”

” ['dʒæspər][dʒeɪ] [sed] .

”	Jasper	Jay	said	.
”	碧玉	杰伊	说	.

“贾斯珀·杰伊说道。”

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['dʒæspər] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] .

Now	,	there	was	a	reason	why	Jasper	spoke	in	that	disagreeable	way	.
现在	,	那里	曾是	一个	原因	为什么	碧玉	辐	在	那	令人不快的	方式	.

现在，贾斯珀用那种令人不快的方式说话是有原因的。

[hiː; hi] -

He	didn't80
他	-

他没有80

[wɑːnt][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

want	the	story	to	be	true	.
想	这	故事	到	是	真的	.

希望这个故事是真的。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] ,

And	,	somehow	,	he	felt	that	if	he	said	it	was	a	hoax	,
和	,	不知何故	,	他	毛毡	那	如果	他	说	它	曾是	一个	骗局	,

不知为何，他觉得如果他说这是个骗局，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

it	would	really	prove	to	be	one	.
它	会	真的	证明	到	是	一	.

事实证明确实如此。

“ [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] ['dʒæspər] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['goʊldən][bɜːrd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli]

“	I	know	well	enough	,	”	said	Jasper	,	“	that	there's	no	golden	bird	in	Pleasant	Valley
“	我	知道	出色地	足够的	,	”	说	碧玉	,	“	那	有	不	金的	鸟	在	令人愉快的	谷

— [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] ,

—	and	nowhere	else	,
—	和	无处	别的	,

“我很清楚，”贾斯珀说，“快乐谷里没有金鸟——其他任何地方也没有。”

['iːðər] !
either !
任何一个 !

任何一个!

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看,

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld] ['evriwʌn] [hiː; hi][met]
Jolly Robin had hurried to the woods one day and told everyone he met
乔利 罗宾 有 慌忙 到 这 树林 一 天 和 讲述 每个人 他 遇见
[ðæt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['goʊldən][bɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .
that a wonderful golden bird had come to Pleasant Valley .
那 一个 精彩的 金的 鸟 有 来 到 令人愉快的 谷 .

有一天，快乐罗宾匆匆赶到树林里，告诉遇到的每一个人，一只美丽的金色鸟儿来到了快乐谷。

" ['hiːz] [nɑːt][dʒʌst] ['jeloʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['goʊldfɪntʃ] .
" He's not just yellow , like a goldfinch .
" 他是 不是 只是 黄色的 , 喜欢 一个 金翅雀 .

"他不仅仅是像金翅雀那样的黄色。"

['hiːz] ['sɑːlɪd][goʊld][ɔːl]['oʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
He's solid gold all over , from the tip of his bill to the tip of his tail .
他是 坚硬的 金子 全部 超过 , 从 这 提示 的 他的 账单 到 这 提示 的 他的 尾巴 .

他浑身上下都是金子做的，从喙尖到尾巴尖都是。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər]['goʊldən] .
Even his feet are golden .
甚至 他的 脚 是 金的 .

连他的脚都是金色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glɪsənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'faɪr] !
And he glistens in the sunshine as if he were afire !
和 他 闪闪发光 在 这 阳光 作为 如果 他 是 着火 !

阳光照耀下，他闪闪发光，仿佛燃烧着火焰!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['nuːkʌmər] .
" That was the way Jolly Robin described the marvellous newcomer .
" 那 曾是 这 方式 乔利 罗宾 描述 这 奇妙 新人 .

"这就是快乐罗宾对这位了不起的新人的描述。"

" ['hiːz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɜːrd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He's the handsomest bird that ever was seen , " he added .
" 他是 这 最英俊的 鸟 那 曾经 曾是 已见 , " 他 额外 .

"他是我见过的最英俊的鸟,"他补充道。

[pər'hæps]['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
Perhaps Jasper Jay was jealous .
也许 碧玉 杰伊 曾是 嫉妒的 .

或许贾斯珀·杰伊是嫉妒了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dændi] , ['biːɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [suːt] , [wɪtʃ]
You know he was a great dandy , being very proud of his blue suit , which
你 知道 他 曾是 一个 伟大的 花花公子 , 存在 非常 自豪的 的 他的 蓝色的 套装 , 哪个
[wʌz; wəz] really81
was really81
曾是 really81

你知道他是个十足的花花公子，非常自豪于他的蓝色西装，那套西装真是81年的老古董。

[kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
quite **beautiful** **.**
相当 美丽的 .

非常漂亮。

['enihaʊ] , ['dʒæspər][dʒeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sʌlk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
Anyhow **,** **Jasper** **Jay** **began** **to** **sulk** **as** **soon** **as** **he** **heard** **the** **news** **.**
无论如何 , 碧玉 杰伊 开始 到 闷闷不乐 作为 很快 作为 他 听到 这 消息 .

总之，贾斯珀·杰伊一听到这个消息就开始闷闷不乐。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ?
“ **Where** **is** **this** **magnificent** **person** **?**
“ 在哪里 是 这 壮丽 人 ?

这位杰出人物在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
” **he** **asked** **Jolly** **Robin** **with** **a** **sneer** **.**
” 他 问 乔利 罗宾 和 一个 冷笑 .

“他带着嘲讽的语气问快乐罗宾。”

“ [duː][let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ **Do** **let** **me** **see** **him** **!**
“ 做 让 我 看 他 !

“一定要让我见他！”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] , [aɪl] [suːn] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['faɪnəri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And **if** **he** **wants** **to** **fight** **,** **I'll** **soon** **spoil** **his** **finery** **for** **him** **.**
和 如果 他 想要 到 斗争 , 患病的 很快 剧透 他的 服饰 为了 他 .

如果他想打架，我很快就会让他颜面扫地。

[hiː; hi][wəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['elɪgənt] ['æftər] [aɪv] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] .
He **won't** **look** **so** **elegant** **after** **I've** **pulled** **out** **his** **tail** **-** **feathers** **.**
他 惯于 看 所以 优雅的 后 我已经 拉 出去 他的 尾巴 - 羽毛 .

等我把他的尾羽拔掉，他就不会显得那么优雅了。

” [bʌt; bət]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] .
” **But** **Jolly** **Robin** **wouldn't** **tell** **anybody** **where** **he** **had** **seen** **the** **wonderful** **bird** **.**
” 但 乔利 罗宾 不会 告诉 任何人 在哪里 他 有 已见 这 精彩的 鸟 .

“但是，快乐罗宾不愿告诉任何人他是在哪里看到这只美丽的鸟的。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['dʒæspər][dʒeɪ] .
He **said** **the** **golden** **bird** **was** **three** **times** **as** **big** **as** **Jasper** **Jay** **.**
他 说 这 金的 鸟 曾是 三 时代 作为 大的 作为 碧玉 杰伊 .

他说这只金鸟的体型是贾斯珀·杰伊的三倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]['dʒæspər][tuː; tə][get][hɜːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
And **he** **didn't** **want** **Jasper** **to** **get** **hurt** **,** **even** **if** **he** **was** **so** **disagreeable** **.**
和 他 没有 想 碧玉 到 得到 伤害 , 甚至 如果 他 曾是 所以 令人不快的 .

即使贾斯珀如此令人讨厌，他也不希望他受到伤害。

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] , [dʒʌst][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðæt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
Anyone **can** **see** **,** **just** **from** **that** **,** **that** **Jolly** **Robin** **was** **very** **kind** **.**
任何人 能 看 , 只是 从 那 , 那 乔利 罗宾 曾是 非常 种类 .

仅从这一点就可以看出，快乐罗宾非常善良。

“ [juːd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] , [tuː] !
“ **You'd** **better** **be** **careful** **,** **or** **I'll** **fight** **you** **,** **too** **!**
“ 你会 更好的 是 小心 , 或者 患病的 斗争 你 , 也 !

“你最好小心点，否则我也会跟你打一架！”

” ['dʒæspər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
” **Jasper** **warned** **him** **.**
” 碧玉 警告 他 .

“贾斯珀警告过他。”

[bʌt; bət]['dʒɑ:li][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] .

But	Jolly	was	not	afraid	.
但	乔利	曾是	不是	害怕的	.

但乔利并不害怕。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt]['dʒæspər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brægərt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊli] .

He	knew	that	Jasper	was	something	of	a	braggart	and	a	bully	.
他	知道	那	碧玉	曾是	某物	的	一个	自吹自擂者	和	一个	欺负	.

他知道贾斯珀有点爱吹牛，而且是个欺凌弱小的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['dʒæspər][wʌns] .

He	had	chased	Jasper	once	.
他	有	追逐	碧玉	一次	.

他曾经追过贾斯珀一次。

And82
And82
And82

和82

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .

he	thought	he	could	do	it	again	,	if	he	had	to	.
他	想法	他	可以	做	它	再次	, 如果		他	有	到	.

他觉得如果需要的话，他可以再做一次。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['jeloʊ] ['feloʊ] , ” [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ][æt; ət]

“	My	cousin	will	tell	me	where	to	find	this	yellow	fellow	,	”	said	Jasper	Jay	at
“	我的	表哥	将要	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	黄色的	同伴	,	”	说	碧玉	杰伊	在

[læst] .

last	.
最后的	.

“我的表弟会告诉我哪里能找到这个黄皮肤的家伙，”贾斯珀·杰伊最后说道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt][maɪ]['kʌz(ə)n] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] .

“	There's	not	much	that	happens	in	Pleasant	Valley	that	my	cousin	doesn't	know	about	.
“	有	不是	很多	那	发生	在	令人愉快的	谷	那	我的	表哥	不	知道	关于	.

“普莱森特谷发生的很多事，我的表弟都知道。”

” [soʊ][hi:; hi] [flu:] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

”	So	he	flew	off	to	find	old	Mr	.	Crow	—	for	he	was	the	cousin	of
”	所以	他	飞翔	离开	到	寻找	老的	先生	.	乌鸦	—	为了	他	曾是	这	表哥	的

[hu:m] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

whom	Jasper	was	speaking	.
谁	碧玉	曾是	请讲	.

于是他飞去找老乌鸦先生——因为他就是贾斯珀所说的表兄。

['dʒæspər] [faʊnd] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tri:] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

Jasper	found	Mr	.	Crow	in	his	favorite	tree	in	the	pine	woods	.
碧玉	成立	先生	.	乌鸦	在	他的	最喜欢的	树	在	这	松树	树林	.

贾斯珀在松树林里乌鸦先生最喜欢的那棵树上找到了他。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

And	sure	enough	!
和	当然	足够的	!

果然如此！

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['goʊldən][bɜ:rd] .

the	old	gentleman	seemed	to	know	all	about	the	golden	bird	.
这	老的	绅士	似乎	到	知道	全部	关于	这	金的	鸟	.

这位老先生似乎对金鸟了如指掌。

[bʌt; bət][laɪk]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][seɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

But	like	Jolly	Robin	,	he	refused	to	say	where	he	had	seen	him	.
但	喜欢	乔利	罗宾	,	他	拒绝	到	说	在哪里	他	有	已见	他	.

但和快乐罗宾一样，他拒绝透露在哪里见过他。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd]['nevər][set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][streɪndʒ][bɜ:rd] .

To	tell	the	truth	,	Mr	.	Crow	had	never	set	eyes	on	the	strange	bird	.
到	告诉	这	真相	,	先生	.	乌鸦	有	绝不	放	眼睛	在	这	奇怪的	鸟	.

说实话，克劳先生从未见过这种奇怪的鸟。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	did	not	like	to	admit	it	.
但	他	做过	不是	喜欢	到	承认	它	.

但他不愿意承认这一点。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

“	He's	a	great	credit	to	the	neighborhood	,	”	said	old	Mr	.	Crow	.
“	他是	一个	伟大的	信用	到	这	邻里	,	”	说	老的	先生	.	乌鸦	.

“他是我们社区的骄傲，”老克劳先生说。

“ [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

“	And	you'd	better	let	him	alone	,	if	you	should	happen	to	find	him	,
“	和	你会	更好的	让	他	独自的	,	如果	你	应该	发生	到	寻找	他	,

“如果你碰巧遇到他，最好别去招惹他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z]['sɑ:lɪd][goʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

because	he's	solid	gold	,	you	know	.
因为	他是	坚硬的	金子	,	你	知道	.

因为他简直就是个宝，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] flew83

And	if	you	flew83
和	如果	你	flew83

如果你飞过83号航班

[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pek] [hɪm; ɪm] ,

at	him	and	tried	to	peck	him	,
在	他	和	尝试	到	啄	他	,

对着他，试图啄他。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [ju:d] [breɪk] [jʊr; jər] [bɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['hi:z][soʊ][hɑ:rd] .

just	as	likely	as	not	you'd	break	your	bill	on	him	,	he's	so	hard	.
只是	作为	可能	作为	不是	你会	休息	你的	账单	在	他	,	他是	所以	难的	.

你很有可能会因为对他不满而付不起账，他太难搞了。

” [oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] ['wɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔ:l][ə'pɑ:n]['dʒæspər][dʒeɪ] .

”	Old	Mr	.	Crow's	warning	,	however	,	had	no	effect	at	all	upon	Jasper	Jay	.
”	老的	先生	.	乌鸦的	警告	,	然而	,	有	不	影响	在	全部	之上	碧玉	杰伊	.

然而，老乌鸦先生的警告对贾斯珀·杰伊却丝毫没有起到任何作用。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['evri] ['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [fɑ:p] .

“	I'm	going	to	search	every	corner	in	the	valley	until	I	find	this	fop	.
“	我是	去	到	搜索	每一个	角落	在	这	谷	直到	我	寻找	这	纨绔子弟	.

“我要把山谷的每个角落都找遍，直到找到这个纨绔子弟。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ]

And	I'll	teach	him	that	he'd	better	get	out	of	our	neighborhood	with
和	患病的	教	他	那	他会	更好的	得到	出去	的	我们的	邻里	和

[hɪz; ɪz][faɪn] ['ɛrz] .

his	fine	airs	.
他的	美好的	播出	.

我会让他知道，他最好带着他那副高高在上的姿态滚出我们的街区。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **When he heard that , old Mr . Crow shook his head .**
" 什么时候 他 听到 那 , 老的 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

"听到这话，老乌鸦先生摇了摇头。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] !
" **You're going to have trouble !**
" 你是 去 到 有 麻烦 !

"你会遇到麻烦的！"

" [hiː; hi][toʊld]['dʒæspər] .
" **he told Jasper .**
" 他 讲述 碧玉 .

"他告诉贾斯珀。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði]
And then he hurried away to tell Jolly Robin that he ought to advise the
和 然后 他 慌忙 离开 到 告诉 乔利 罗宾 那 他 应该 到 建议 这
['goʊldən][bɜːrd][tuː; tə] [liːv] ['plez(ə)nt] ['væli] .
golden bird to leave Pleasant Valley .
金的 鸟 到 离开 令人愉快的 谷 .

然后他匆匆赶去告诉快乐罗宾，他应该劝这只金鸟离开快乐谷。

[bʌt; bət]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
But Jolly Robin said he had not spoken with the stranger .
但 乔利 罗宾 说 他 有 不是 说 和 这 陌生人 .

但乔利·罗宾说他没有和那个陌生人说过话。

[ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][bɜːrd] ,
And never having talked with a golden bird ,
和 绝不 拥有 谈话 和 一个 金的 鸟 ,

而且，我从未和金鸟交谈过。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he felt a bit shy about saying anything to him .
他 毛毡 一个 少量 害羞的 关于 说 任何事物 到 他 .

他有点不好意思跟他说什么。

" [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] . -
" **Then there'll be a terrible fight , I'm afraid , " said Mr . Crow . 84** -
" 然后 将会 是 一个 糟糕的 斗争 , 我是 害怕的 , " 说 先生 . 乌鸦 . -

"恐怕会有一场恶战，"克劳先生说道。84

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ə'griːd] .
" **I'm afraid so , " Jolly Robin agreed .**
" 我是 害怕的 所以 , " 乔利 罗宾 同意 .

"恐怕是这样，"快乐罗宾同意道。

[ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
And strange as it may seem ,
和 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然这听起来可能很奇怪，

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
they both said that if there was going to be a fight they didn't want to
他们 两个都 说 那 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 斗争 他们 没有 想 到
[mɪs] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
miss seeing it . 85 -
错过 看到 它 . -

他们俩都说，如果真要打起来，他们可不想错过这场打斗。85

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

['oʊnli] [ə; eɪ] ['ruːstər]

ONLY	**A**	**ROOSTER**
仅有的	一个	公鸡

只有一只公鸡

['dʒæspər][dʒeɪ] [spent] ['sevrəl] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən][bɜːrd] [ðæt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]

Jasper	**Jay**	**spent**	**several**	**days**	**looking**	**for**	**the**	**great**	**golden**	**bird**	**that**	**Jolly**	**Robin**
碧玉	杰伊	花费	一些	天	寻找	为了	这	伟大的	金的	鸟	那	乔利	罗宾

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

had	**described**	**.**
有	描述	.

贾斯珀·杰伊花了几天时间寻找快乐罗宾所描述的那只金色大鸟。

[bʌt; bət]['dʒæspər] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] ['eniwer] .

But	**Jasper**	**couldn't**	**find**	**the**	**wonderful**	**creature**	**anywhere**	**.**
但	碧玉	不能	寻找	这	精彩的	生物	任何地方	.

但贾斯珀到处都找不到那只神奇的生物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ][hoʊks]['æftər][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi]

And	**he**	**was**	**wondering**	**if**	**it**	**wasn't**	**just**	**a**	**hoax**	**after**	**all**	**,**	**as**	**he**
和	他	曾是	好奇	如果	它	不是	只是	一个	骗局	后	全部	,	作为	他

[hæd; həd] [kleɪmd] .

had	**claimed**	**.**
有	声称	.

他开始怀疑，这会不会真的像他声称的那样，只是一场骗局。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

He	**had**	**almost**	**decided**	**to**	**give**	**up**	**his**	**search**	**,**
他	有	几乎	决定	到	给	向上	他的	搜索	,

他几乎已经决定放弃寻找了。

[wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ['bɛni] [bɑːrn] - ['swɑːloʊ] [wʌn] [deɪ] .

when	**he**	**chanced**	**to**	**meet**	**Bennie**	**Barn**	**-**	**Swallow**	**one**	**day**	**.**
什么时候	他	偶然	到	见面	本尼	谷仓	-	吞	一	天	.

有一天，他偶然遇到了本尼·巴恩-斯沃洛。

['dʒæspər] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['dʒɑːli]

Jasper	**happened**	**to**	**mention**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**Jolly**
碧玉	发生	到	提到	那	他	曾是	在	这	瞭望台	为了	乔利

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][streɪndʒ][bɜːrd] ;

Robin's	**strange**	**bird**	**;**
罗宾的	奇怪的	鸟	;

贾斯珀碰巧提到他正在寻找快乐罗宾的奇怪鸟类；

[ænd; ənd] ['bɛni] [bɑːrn] - ['swɑːloʊ] [sed] ['kwɪkli] :

and	**Bennie**	**Barn**	**-**	**Swallow**	**said**	**quickly**	**:**
和	本尼	谷仓	-	吞	说	迅速地	:

本尼·巴恩-斯沃洛迅速说道：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][goʊld] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**the**	**bird**	**of**	**gold**	**?**	**”**
“	做	你	意思是	这	鸟	的	金子	?	”

“您指的是金鸟吗？”

“ [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [bræs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ！ ” -

“	**The**	**bird**	**of**	**brass**	**,**	**I**	**should**	**say**	**!**	**”**	**86**
“	这	鸟	的	黄铜	,	我	应该	说	！	”	-

“应该说，这是一只铜鸟！”86

['dʒæspər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Jasper	**replied**	**,**	**with**	**his**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**.**
碧玉	回复	,	和	他的	鼻子	在	这	空气	.

贾斯珀昂着头回答道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**haven't**	**seen**	**him**	**,**	**have**	**you**	**?**	**”**
“	你	还没有	已见	他	,	有	你	?	”

你没见过他，对吧?

“ [waɪ] , [jes] ! ” [sed] ['bɛni] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**said**	**Bennie**	**.**
“	为什么	,	是的	!	”	说	本尼	.

“没错！”本尼说道。

“ [hiː; hi] [steɪz] [raɪt] [nɪr] [maɪ] [haʊs] .

“	**He**	**stays**	**right**	**near**	**my**	**house**	**.**
“	他	停留	正确的	靠近	我的	房子	.

“他就住在我家附近。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒæspər] [dʒeɪ] [nuː] [ðæt] ['bɛni] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] [haʊs] ,

”	**Of**	**course**	**,**	**Jasper**	**Jay**	**knew**	**that**	**Bennie**	**lived**	**in**	**a**	**mud**	**house**	**,**
”	的	课程	,	碧玉	杰伊	知道	那	本尼	居住地	在	一个	泥	房子	,

“当然，贾斯珀·杰伊知道本尼住在泥屋里，

['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn] .

under	**the**	**eaves**	**of**	**Farmer**	**Green's**	**barn**	**.**
在下面	这	檐	的	农民	青菜	谷仓	.

在格林农夫谷仓的屋檐下。

[soʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] : “ [ðen] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['endɪd] !

So	**he**	**cried**	**at**	**once**	**:**	**“**	**Then**	**my**	**search**	**is**	**ended**	**!**
所以	他	哭	在	一次	:	“	然后	我的	搜索	是	结束	!

于是他立刻喊道：“那我的寻找就此结束了！”

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['ʌpstɑːrt] .

I'll	**come**	**over**	**to**	**the**	**barn**	**this**	**afternoon**	**and**	**fight**	**the**	**upstart**	**.**
患病的	来	超过	到	这	谷仓	这	下午	和	斗争	这	暴发户	.

今天下午我会去谷仓跟那个暴发户打一架。

” [ðə; ði] [nuːz] [spred] ['kwɪkli] — [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

”	**The**	**news**	**spread**	**quickly**	**—**	**the**	**news**	**of**	**the**	**fight**	**that**	**was**	**going**	**to**	**take**
”	这	消息	传播	迅速地	—	这	消息	的	这	斗争	那	曾是	去	到	拿

[pleɪs] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn] .

place	**at**	**Farmer**	**Green's**	**barn**	**.**
地方	在	农民	青菜	谷仓	.

“消息迅速传开——这场打斗将在格林农夫的谷仓举行。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**it**	**,**
和	作为	很快	作为	他	听到	它	,

他一听到这话，

['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɜːrd] [ɪf] [hiː; hi]

Jolly	**Robin**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**asked**	**the**	**golden**	**bird**	**if**	**he**
乔利	罗宾	去	直的	到	这	谷仓	和	问	这	金的	鸟	如果	他

['wʊdnt] [liːv] ['plez(ə)nt] ['væli] [æt; ət] [wʌns] .

wouldn't	**leave**	**Pleasant**	**Valley**	**at**	**once**	**.**
不会	离开	令人愉快的	谷	在	一次	.

快乐罗宾径直走到谷仓，问那只金鸟能不能立刻离开快乐谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , ['gɔːrdʒəs] ['kriːtʃər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

But	the	great	,	gorgeous	creature	paid	no	attention	to	Jolly	Robin's
但	这	伟大的	,	华丽的	生物	有薪酬的	不	注意力	到	乔利	罗宾的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

但是，这只美丽高大的生物对罗宾的请求置之不理。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] — [ðoʊ] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [θɔːt] [ðə; ði]

he	seemed	not	to	hear	his	words	at	all	—	though	Jolly	Robin	thought	the
他	似乎	不是	到	听到	他的	字	在	全部	—	尽管	乔利	罗宾	想法	这

['streɪndʒər][wʌz; wəz][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] . -

stranger	was	just	pretending	.	87
陌生人	曾是	只是	假装	.	-

他似乎完全没听到他的话——尽管快乐罗宾认为这个陌生人只是在装模作样。87

['dʒɑːli][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɔŋz] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

Jolly	had	to	sing	a	good	many	songs	that	day	to	keep	up	his	spirits	.
乔利	有	到	唱歌	一个	好的	许多	歌曲	那	天	到	保持	向上	他的	烈酒	.

那天，乔利不得不唱很多歌来振奋精神。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Somehow	,	he	felt	that	it	was	all	his	fault	that	there	was	going	to	be
不知何故	,	他	毛毡	那	它	曾是	全部	他的	过错	那	那里	曾是	去	到	是

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	fight	.
一个	斗争	.

不知为何，他觉得发生争执都是他的错。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][toʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	I	hadn't	told	anyone	about	the	golden	bird	,	”	he	said	.
“	我	希望	我	之前没有	讲述	任何人	关于	这	金的	鸟	,	”	他	说	.

“我真希望我没跟任何人提起过那只金鸟的事，”他说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒæspər][dʒeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] .

“	Maybe	he	would	have	flown	away	before	Jasper	Jay	heard	of	his	being	here	.
“	或许	他	会	有	飞行	离开	前	碧玉	杰伊	听到	的	他的	存在	这里	.

“也许在贾斯珀·杰伊听说他在这里之前，他就已经飞走了。”

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

['dʒæspər][ɪn'vaɪtɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

Jasper	invited	everybody	to	come	to	the	barn	late	in	the	afternoon	to
碧玉	受邀	大家	到	来	到	这	谷仓	晚的	在	这	下午	到

[siː] [hɪm; ɪm] [wɪp] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] .

see	him	whip	the	golden	bird	and	pull	out	his	tail	-	feathers	.
看	他	鞭	这	金的	鸟	和	拉	出去	他的	尾巴	-	羽毛	.

贾斯珀邀请大家下午晚些时候到谷仓来，观看他鞭打那只金鸟并拔掉它的尾羽。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fʌn] , ” [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] .

“	There's	going	to	be	some	fun	,	”	said	Jasper	Jay	.
“	有	去	到	是	一些	乐趣	,	”	说	碧玉	杰伊	.

“肯定会很有趣，”贾斯珀·杰伊说道。

“ ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Nobody**	**ought**	**to**	**miss**	**it**	**.**
“	无人	应该	到	错过	它	.

“任何人都不应该错过它。”

” [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] , [ðə; ði] ['feðərd] [foʊk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]

”	**So**	**,**	**as**	**the**	**afternoon**	**waned**	**,**	**the**	**feathered**	**folk**	**began**	**to**	**gather**	**in**	**the**
”	所以	,	作为	这	下午	减弱	,	这	羽毛	民间	开始	到	收集	在	这

['ɔːrtʃərd] .

orchard	**.**
果园	.

“于是，随着午后时光的流逝，长着羽毛的人们开始聚集在果园里。”

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , ['rʌsti] [ren] ,

Jolly	**Robin**	**was**	**there**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**	**Rusty**	**Wren**	**,**
乔利	罗宾	曾是	那里	,	和	他的	妻子	,	和	老的	先生	.	乌鸦	,	拉斯蒂	鹪	,

快乐罗宾也在那里，还有他的妻子，以及老乌鸦先生，锈鹪鹩。

['bɔbi] ['bɑːbəlɪŋk] , [mɪs] ['kɪti] ['kætbɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .

Bobbie	**Bobolink**	**,**	**Miss**	**Kitty**	**Catbird**	**,**	**and**	**a**	**good**	**many**	**others**	**as**	**well**	**.**
鲍比	稻田鸟	,	错过	猫咪	猫鸟	,	和	一个	好的	许多	其他的	作为	出色地	.

鲍比·波波林克、小猫咪小姐，以及其他许多鸟类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] .

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**noise**	**,**	**for**	**everyone**	**was**	**chattering**	**.**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	噪音	,	为了	每个人	曾是	喋喋不休	.

现场很吵闹，大家都在聊天。

And88

And88
And88

和88

['dʒæspər][dʒeɪ] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] .

Jasper	**Jay**	**made**	**almost**	**as**	**great**	**a**	**din**	**as**	**all**	**his**	**friends**	**together**	**.**
碧玉	杰伊	制成	几乎	作为	伟大的	一个	din	作为	全部	他的	朋友们	一起	.

贾斯珀·杰伊制造的喧闹声几乎和他所有朋友加起来一样大。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][ə; eɪ]

He	**boasted**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**give**	**the**	**golden**	**bird**	**a**
他	吹嘘	在	一个	大声	嗓音	那	他	曾是	去	到	给	这	金的	鸟	一个

['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] .

terrible	**beating**	**.**
糟糕的	殴打	.

他大声吹嘘说，他要狠狠揍那只金鸟一顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

And	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**himself**	**that**	**some**	**of**	**his**	**companions**
和	他	曾是	所以	高兴	和	他自己	那	一些	的	他的	同伴

['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd]

whispered	**to**	**one**	**another**	**that**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**if**	**the**	**golden**	**bird**
低声说道	到	一	其他	那	它	可能	是	一个	好的	事物	如果	这	金的	鸟

[geɪv] ['dʒæspər][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] .

gave	**Jasper**	**a**	**sound**	**whipping**	**.**
给予	碧玉	一个	声音	鞭打	.

他对自己非常满意，以至于他的一些同伴私下议论说，如果那只金鸟能好好教训一下贾斯珀，那或许是件好事。

[æt; ət][læst]['dʒæspər][dʒeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

At	**last**	**Jasper**	**Jay**	**called**	**out**	**that**	**he**	**was**	**ready**	**.**
在	最后的	碧玉	杰伊	称为	出去	那	他	曾是	准备好	.

最后，贾斯珀·杰伊喊道，他准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['iːgər] [kruː] ['fɑːloʊd]

And	then	he	started	for	Farmer	Green's	barn	,	while	the	eager	crew	followed
和	然后	他	开始	为了	农民	青菜	谷仓	,	尽管	这	渴望的	全体人员	随后

[kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

close	behind	him	.
关闭	在后面	他	.

然后他便朝着格林农夫的谷仓走去，而那群跃跃欲试的工人紧随其后。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

They	all	alighted	on	the	ridge	of	the	barn	.
他们	全部	下车	在	这	岭	的	这	谷仓	.

他们都落在了谷仓的屋脊上。

[ænd; ənd][laɪk]['dʒæspər][dʒeɪ] , [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

And	like	Jasper	Jay	,	they	sat	there	for	a	short	time	and	stared	at
和	喜欢	碧玉	杰伊	,	他们	卫星	那里	为了	一个	短的	时间	和	凝视	在

[ðə; ðɪ]['goʊldən][bɜːrd] ,

the	golden	bird	,
这	金的	鸟	,

就像贾斯珀·杰伊一样，他们也坐在那里，凝视着那只金色的鸟儿一会儿。

[huː] ['ʃɪməd] [laɪk]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['slæntɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

who	shimmered	like	fire	in	the	slanting	rays	of	the	setting	sun	.
WHO	闪闪发光	喜欢	火	在	这	斜	射线	的	这	环境	太阳	.

在夕阳斜照的光芒下，他们像火焰般闪闪发光。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['bɛni] [bɑːrn] - ['swɑːloʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [soʊ] [ðeɪ]

Jolly	Robin	and	Bennie	Barn	-	Swallow	had	seen	him	before	;	so	they
乔利	罗宾	和	本尼	谷仓	-	吞	有	已见	他	前	;	所以	他们

[wəːnt, weənt] [sər'praɪzd] .

weren't	surprised	.
不是	惊讶	.

快乐罗宾和本尼·巴恩-斯瓦洛以前见过他，所以他们并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] . -

But	all	the	others	gazed	at	him	in	amazement	.	89
但	全部	这	其他的	凝视	在	他	在	惊愕	.	-

但其他人都惊奇地看着他。89

[naʊ] , [tuː; tə]['dʒæspər][dʒeɪ][ðə; ðɪ]['goʊldən][bɜːrd] [lʊkt] [ɪ'nɔːrməs] .

Now	,	to	Jasper	Jay	the	golden	bird	looked	enormous	.
现在	,	到	碧玉	杰伊	这	金的	鸟	看起来	巨大的	.

在贾斯珀·杰伊眼中，这只金鸟显得无比巨大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][rɑːd] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ruːf] .

He	was	perched	high	up	on	a	rod	which	rose	above	the	roof	.
他	曾是	栖息	高的	向上	在	一个	杆	哪个	玫瑰	多于	这	屋顶	.

他高高地站在一根高出屋顶的杆子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] .

And	he	seemed	very	proud	and	disdainful	.
和	他	似乎	非常	自豪的	和	轻蔑的	.

他看起来非常骄傲，也很轻蔑。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [flɑːk] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

In	fact	,	he	paid	no	attention	at	all	to	the	curious	flock	that	watched	him	.
在	事实	,	他	有薪酬的	不	注意力	在	全部	到	这	好奇的	群	那	观看	他	.

事实上，他完全没有理会那些好奇地注视着他的鸟群。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

For	a	little	while	nobody	said	a	word	.
为了	一个	小的	尽管	无人	说	一个	单词	.

一时间，谁也没说话。

[ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

And	**Jasper**	**Jay**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
和	碧玉	杰伊	曾是	这	第一的	到	说话	.

贾斯珀·杰伊第一个发言。

“ ['fɪdlstɪks] !

“	**Fiddlesticks**	**!**
“	胡说八道	!

“胡说八道！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] .

“	**This**	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**barnyard**	**fowl**	**.**
”	这	是	没有什么	但	一个	农场	鸡	.

“这不过是一只家禽而已。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['ruːstər] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! ” -

He's	**a**	**rooster**	**—**	**that's**	**what**	**he**	**is**	**!**	**”**	**90**
他是	一个	公鸡	—	那就是	什么	他	是	!	”	-

他是一只公鸡——他就是一只公鸡！90

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrn]

ON	**TOP**	**OF**	**THE**	**BARN**
在	顶部	的	这	谷仓

在谷仓顶上

[ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt]

All	**the**	**feathered**	**folk**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**Farmer**	**Green's**	**barn**	**saw**	**at**	**once**	**that**
全部	这	羽毛	民间	在	这	屋顶	的	农民	青菜	谷仓	锯	在	一次	那

['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Jasper	**Jay**	**had**	**told**	**the**	**truth**	**.**
碧玉	杰伊	有	讲述	这	真相	.

格林农夫谷仓屋顶上的所有鸟类都立刻看出贾斯珀·杰伊说的是实话。

[ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːstər] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒæspər][hæd; həd] [sed] .

The	**golden**	**bird**	**was**	**a**	**rooster**	**,**	**just**	**as**	**Jasper**	**had**	**said**	**.**
这	金的	鸟	曾是	一个	公鸡	,	只是	作为	碧玉	有	说	.

那只金鸟是一只公鸡，正如贾斯珀所说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɑːn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

But	**it**	**seemed**	**strange**	**to**	**them**	**that**	**a**	**rooster**	**should**	**sit**	**on**	**so**	**high**	**a**
但	它	似乎	奇怪的	到	他们	那	一个	公鸡	应该	坐	在	所以	高的	一个

[pɜːrtʃ] .

perch	**.**
栖息	.

但他们觉得很奇怪，一只公鸡怎么会栖息在这么高的栖木上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,

“	**It**	**looks**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**
“	它	看起来	到	我	,	”	说	老的	先生	.	乌鸦	,

“依我看，”老乌鸦先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [rɑːd]
“ it looks to me as if he had flown up here and lighted on that rod
“ 它 看起来 到 我 作为 如果 他 有 飞行 向上 这里 和 照明 在 那 杆
[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [ə'gen] . ”
and then was afraid to fly down again . ”
和 然后 曾是 害怕的 到 飞 向下 再次 . ”

“在我看来，他好像是飞到这里，落在了那根鱼竿上，然后就不敢再飞下来了。”

“ [aɪl] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ！ ” [kraɪd]['dʒæspər][dʒeɪ] .
“ I'll knock him off ! ” cried Jasper Jay .
“ 患病的 敲 他 离开 ！ ” 哭 碧玉 杰伊 .

“我要把他打倒！”贾斯珀·杰伊喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [swuːp] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
And he made ready to swoop at the stranger .
和 他 制成 准备好 到 俯冲 在 这 陌生人 .

他摆好架势，准备扑向那个陌生人。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ！ ” [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] . -
“ I wouldn't do that ! ” said Jolly Robin . 91
“ 我 不会 做 那 ！ ” 说 乔利 罗宾 . -

“我才不会那样做呢！”快乐罗宾说道。91

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” ['dʒæspər][dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .
” Jasper Jay replied .
” 碧玉 杰伊 回复 .

贾斯珀·杰伊回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
“ I know you wouldn't .
“ 我 知道 你 不会 .

我知道你不会。

[juːd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
You'd be afraid to do such a thing . ”
你会 是 害怕的 到 做 这样的 一个 事物 . ”

你不敢做这种事。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ten] [taɪmz] [maɪ][saɪz] .
“ It's not that , ” Jolly Robin told him , “ though he is ten times my size .
“ 它是 不是 那 , ” 乔利 罗宾 讲述 他 , “ 尽管 他 是 十 时代 我的 尺寸 .

“不是那样的，”快乐罗宾告诉他，“虽然他比我大十倍。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] : ['hiːz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['feloʊ] .
This is what I mean : He's a peaceable fellow .
这 是 什么 我 意思是 : 他是 一个 和平的 同伴 .

我的意思是：他是个爱好和平的人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [praʊd] , [hiː; hi]['hæznt] [hɑːmd]
And though I will admit that he seems a little too proud , he hasn't harmed
还 尽管 我 将要 承认 那 他 似乎 一个 小的 也 自豪的 , 他 还没有 受到伤害
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

虽然我承认他似乎有点过于骄傲，但他并没有伤害任何人。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑ:di] [hɑ:rm][hɪm; ɪm] ? ”

So	why	should	anybody	harm	him	?	”
所以	为什么	应该	任何人	伤害	他	?	”

所以，谁又能伤害他呢?

“ ['hi:z] [ə; eɪ]['bɑ:rnjɑ:rd] [faʊl] [ænd; ənd][hi:; hi] [bi'lɔŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ” ['dʒæspər][dʒeɪ] [dɪ'klerd] .

“	He's	a	barnyard	fowl	and	he	belongs	on	the	ground	,	”	Jasper	Jay	declared	.
“	他是	一个	农场	鸡	和	他	属于	在	这	地面	,	”	碧玉	杰伊	声明	.

“他是一只家禽，他应该待在地上，”贾斯珀·杰伊宣称。

“ [ɪf] [wi:; wi][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['fɑ:rmər] ['gri:nz]

“	If	we	let	him	stay	up	here	in	the	air	there's	no	knowing	what	Farmer	Green's
“	如果	我们	让	他	停留	向上	这里	在	这	空气	有	不	会心	什么	农民	青菜

[faʊlz] [wɪl] [du:] .

fowls	will	do	.
家禽	将要	做	.

“如果我们让他一直待在空中，谁也不知道格林农夫的家禽会做出什么事来。”

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [henz] [ænd; ənd] ['ru:stər] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] — [meɪ]

All	his	hens	and	roosters	—	and	he	has	a	hundred	of	'	em	—	may
全部	他的	母鸡	和	公鸡	—	和	他	有	一个	百	的	-	呃	—	可能

[teɪk] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] .

take	to	flying	about	where	they	don't	belong	.
拿	到	飞行	关于	在哪里	他们	不	属于	.

他所有的母鸡和公鸡——他有上百只——可能会飞到不该飞的地方。

[ðɪs] ['goʊldən]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

This	golden	gentleman	is	setting	them	a	bad	example	.
这	金的	绅士	是	环境	他们	一个	坏的	例子	.

这位金光闪闪的绅士给他们树立了坏榜样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

And	it	is	my	duty	to	teach	him	a	lesson	.
和	它	是	我的	责任	到	教	他	一个	课	.

我有责任给他一个教训。

” [naʊ] , [ðə; ði]['ri:əl]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['dʒæspər] wanted92

”	Now	,	the	real	reason	why	Jasper	wanted92
”	现在	,	这	真实的	原因	为什么	碧玉	wanted92

“现在，贾斯珀想要92的真正原因是什么？”

[tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði]['goʊldən] ['ru:stər] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

to	knock	the	golden	rooster	off	his	high	perch	was	because	he	was	so
到	敲	这	金的	公鸡	离开	他的	高的	栖息	曾是	因为	他	曾是	所以

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

把金鸡从高处打下来是因为它太英俊了。

['dʒæspɝz] [faɪn] [blu:] [su:t] [lʊkt] [kwaɪt] [dʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['goʊldən] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Jasper's	fine	blue	suit	looked	quite	dull	beside	the	golden	dress	of	the	stranger	.
碧玉的	美好的	蓝色的	套装	看起来	相当	乏味的	旁	这	金的	裙子	的	这	陌生人	.

贾斯珀那身精致的蓝色西装，在陌生人的金色礼服衬托下，显得黯然失色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒæspər][kʊd; kəd][stænd] .

And	that	was	more	than	Jasper	could	stand	.
和	那	曾是	更多的	比	碧玉	可以	站立	.

而这让贾斯珀再也无法忍受。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] !

“	Here	I	go	!
“	这里	我	去	!

“我来了！”

" ['dʒæspər][kraɪd] .
" Jasper cried .
" 碧玉 哭 .

"贾斯珀哭了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [faʊl] .
And he left his friends and flew straight at the golden fowl .
和 他 左边 他的 朋友们 和 飞翔 直的 在 这 金的 鸡 .

于是他抛下朋友，径直飞向那只金鸟。

['dʒæspər] [strʌk] [ðə; ði] ['ruːstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ]
Jasper struck the rooster such a hard blow that he spun around on his perch
碧玉 击 这 公鸡 这样的 一个 难的 吹 那 他 旋转 大约 在 他的 栖息
[twaɪs] .
twice .
两次 .

贾斯珀狠狠地打了公鸡一拳，公鸡在栖木上转了两圈。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
But he didn't lose his balance .
但 他 没有 失去 他的 平衡 .

但他没有失去平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
And he never said a single word .
和 他 绝不 说 一个 单身的 单词 .

他一句话也没说。

" [aɪl] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] [ðɪs] [taɪm] !
" I'll pull out his tail - feathers this time !
" 患病的 拉 出去 他的 尾巴 - 羽毛 这 时间 !

"这次我一定要把他的尾羽拔掉！"

" ['dʒæspər] [skwɔːkt] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ə'gen] .
" Jasper squawked , as he darted at the stranger again .
" 碧玉 尖叫 , 作为 他 飞镖 在 这 陌生人 再次 .

"贾斯珀尖叫着，再次冲向那个陌生人。"

[bʌt; bət]['dʒæspər][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .
But Jasper had no luck at all .
但 碧玉 有 不 运气 在 全部 .

但贾斯珀一点运气都没有。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pekt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ruːstər] ,
Though he pecked viciously at the tail of the golden rooster ,
尽管 他 啄食 恶毒地 在 这 尾巴 的 这 金的 公鸡 ,

虽然他凶狠地啄着金鸡的尾巴，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪl] .
he succeeded only in hurting his own bill .
他 成功了 仅有的 在 受伤 他的 自己的 账单 .

他最终只损害了自己的账单。

['sevrəl] [taɪmz]['dʒæspər][traɪd] .
Several times Jasper tried .
一些 时代 碧玉 尝试 .

贾斯珀尝试了好几次。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][teɪl] - ['feðər] [keɪm] [ə'weɪ] .
But not one tail - feather came away .
但 不是 一 尾巴 - 羽毛 来了 离开 .

但是，尾羽却一根也没掉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] of93

And	some	of93
和	一些	of93

还有93个

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bɪ'gæn][tu:; tə][smaɪl] .

the	onlookers	began	to	smile	.
这	旁观者	开始	到	微笑	.

旁观者们开始露出笑容。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ]['i:v(ə)n] [gə'fɔ:d] [ə'laʊd] .

Old	Mr	.	Crow	even	guffawed	aloud	.
老的	先生	.	乌鸦	甚至	哈哈大笑	大声	.

老乌鸦先生甚至放声大笑。

[bʌt; bət]['dʒæspər][dʒeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	Jasper	Jay	pretended	not	to	hear	him	.
但	碧玉	杰伊	假装	不是	到	听到	他	.

但贾斯珀·杰伊假装没听见他的话。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] ?

“	Don't	you	think	we'd	better	go	away	?
“	不	你	思考	我们会	更好的	去	离开	?

“你不觉得我们最好离开吗？”

” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [æskt] ['dʒæspər][æt; ət][læst] .

”	Jolly	Robin	asked	Jasper	at	last	.
”	乔利	罗宾	问	碧玉	在	最后的	.

“快乐罗宾最后问贾斯珀。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] , ” ['dʒæspər] [skri:md] .

“	I	think	you	had	better	leave	,	”	Jasper	screamed	.
“	我	思考	你	有	更好的	离开	,	”	碧玉	尖叫	.

“我觉得你最好离开，”贾斯珀尖叫道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]

He	was	very	angry	,	because	he	knew	that	his	friends	were	laughing	at
他	曾是	非常	生气的	,	因为	他	知道	那	他的	朋友们	是	笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他非常生气，因为他知道他的朋友们都在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['ru:stər] [ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ə'tæk]

And	instead	of	flying	at	the	golden	rooster	again	he	made	a	swift	attack
和	反而	的	飞行	在	这	金的	公鸡	再次	他	制成	一个	迅速	攻击

[ɑ:n]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .

on	Jolly	Robin	.
在	乔利	罗宾	.

他没有再次飞向金鸡，而是迅速攻击了快乐罗宾。

['bi:ɪŋ] ['æŋgri] , ['dʒæspər][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][waɪf][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Being	angry	,	Jasper	had	forgotten	that	Jolly	Robin's	wife	was	present	.
存在	生气的	,	碧玉	有	被遗忘的	那	乔利	罗宾的	妻子	曾是	展示	.

贾斯珀生气了，忘记了快乐罗宾的妻子也在场。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - ['koʊtɪd] ['ræskl] [ðer; ðər] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['meni]

And	to	the	blue	-	coated	rascal	there	seemed	suddenly	to	be	as	many
和	到	这	蓝色的	-	涂层	恶棍	那里	似乎	突然	到	是	作为	许多

[æz; əz][sɪks]['dʒɑ:li]['rəubinz] ,

as	six	Jolly	Robins	,
作为	六	乔利	知更鸟	,

而对于那个身穿蓝色外套的淘气包来说，眼前似乎突然出现了多达六只快乐的知更鸟。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [waɪf] , [tuː] .

each	one	with	a	furious	wife	,	too	.
每个	一	和	一个	狂怒	妻子	,	也	.

他们每个人也都各自有一个愤怒的妻子。

['dʒæspər] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

Jasper	fought	his	hardest	.
碧玉	战斗	他的	最难	.

贾斯珀拼尽全力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	he	was	no	match	for	them	.
但	他	曾是	不	匹配	为了	他们	.

但他根本不是他们的对手。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ;

Very	soon	he	made	for	the	woods	;
非常	很快	他	制成	为了	这	树林	;

很快，他就钻进了树林;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bluː] [teɪl] - ['feðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp] ['floʊtɪd] [daʊn]

and	as	he	flew	away	a	blue	tail	-	feather	with	a	white	tip	floated	down
和	作为	他	飞翔	离开	一个	蓝色的	尾巴	-	羽毛	和	一个	白色的	提示	漂浮	向下

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,

into	the	barnyard	,
进入	这	农场	,

当他飞走时，一根尖端为白色的蓝色尾羽飘落到谷仓里。

[wer] ['dʒɑːni] Green94

where	Johnnie	Green94
在哪里	约翰尼	Green94

约翰尼·格林94

[hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

had	stood	for	some	minutes	,	watching	the	strange	sight	on	the	roof	of
有	站立	为了	一些	分钟	,	观看	这	奇怪的	视线	在	这	屋顶	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] .

his	father's	barn	.
他的	父亲的	谷仓	.

他站在那里，凝视着父亲谷仓屋顶上的奇异景象，足足有几分钟之久。

['dʒɑːni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

Johnnie	picked	up	the	feather	and	stuck	it	in	his	hat	.
约翰尼	挑选	向上	这	羽毛	和	卡住	它	在	他的	帽子	.

约翰尼捡起羽毛，插进了帽子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['leɪtər] ,

And	when	he	told	his	father	,	later	,
和	什么时候	他	讲述	他的	父亲	,	之后	,

后来，当他把这件事告诉他父亲时，

[haʊ] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [nuː] ['weðər] - [veɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

how	a	big	blue	jay	had	tried	to	whip	the	new	weather	-	vane	and	a	pair
如何	一个	大的	蓝色的	杰伊	有	尝试	到	鞭	这	新的	天气	-	叶片	和	一个	一对

[ʌv; əv]['rəubinz][æz; əz] [wel] ,

of	robins	as	well	,
的	知更鸟	作为	出色地	,

一只大蓝鸟试图鞭打新的风向标，还有一对知更鸟也试图攻击它。

['fɑːrmər] [griːn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] .

Farmer	Green	threw	back	his	head	and	laughed	loudly	.
农民	绿色的	扔	后退	他的	头	和	笑了	高声	.

格林农夫仰头大笑起来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
“ Don't you believe me ?
“ 不 你 相信 我 ?

你不相信我吗?

” ['dʒɑːni] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Johnnie asked him .
” 约翰尼 问 他 .

约翰尼问他。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [bluː] ['dʒeɪz] [teɪl] - ['feðər] , ['enihaʊ] .
“ Here's the blue jay's tail - feather , anyhow .
“ 这里是 这 蓝色的 杰伊的 尾巴 - 羽毛 , 无论如何 .

“总之，这是蓝松鸦的尾羽。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
And that ought to prove that I am telling the truth .
和 那 应该 到 证明 那 我 是 讲述 这 真相 .

这应该足以证明我说的是真话。

” [bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] ['oʊnli] [læft] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
” But Farmer Green only laughed all the more .
” 但 农民 绿色的 仅有的 笑了 全部 这 更多的 .

“但格林农夫却笑得更厉害了。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]
You see , he could hardly believe all the strange things that happened in the
你 看 , 他 可以 几乎 相信 全部 这 奇怪的 事物 那 发生 在 这
['neɪbərhʊd] . -
neighborhood . 95
邻里 . -

你看，他简直不敢相信附近发生的所有怪事。95

[ˌeksˌaɪ'eks]
XIX
十九

十九世纪

['kjʊriəs] ['mɪstər] .
CURIOUS MR .
好奇的 先生 .

好奇先生

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
Living in the orchard as they did , near the farmhouse ,
活的 在 这 果园 作为 他们 做过 , 靠近 这 农家 ,

他们就住在农舍附近的果园里，

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt]['fɑːrmər] ['griːnz] ['fæməli][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]
Jolly Robin and his wife knew more about Farmer Green's family than any of
乔利 罗宾 和 他的 妻子 知道 更多的 关于 农民 青菜 家庭 比 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
the other birds in Pleasant Valley ,
这 其他 鸟类 在 令人愉快的 谷 ,

快乐罗宾和他的妻子比普莱森特山谷里的其他任何鸟类都更了解格林农夫的家庭。

[ɪk'sept] ['meɪbi] ['rʌsti] [ren] .
except **maybe** **Rusty** **Wren** **.**
除了 或许 拉斯蒂 鹪 .

或许除了Rusty Wren。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ren] ,
Being **a** **house** **wren** **,**
存在 一个 房子 鹪 ,

作为一只家鹪鹩,

['rʌsti] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Rusty **was** **naturally** **on** **the** **best** **of** **terms** **with** **all** **the** **people** **in** **the**
拉斯蒂 曾是 自然 在 这 最好的 的 条款 和 全部 这 人们 在 这
['fɑːrmhaʊs] .
farmhouse **.**
农家 .

拉斯蒂和农舍里的所有人关系都很好。

[bʌt; bət][ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ['rʌsti] [ren] ['nevər] [streɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .
But **all** **summer** **long** **Rusty** **Wren** **never** **strayed** **far** **from** **home** **.**
但 全部 夏天 长的 拉斯蒂 鹪 绝不 迷路了 远的 从 家 .

但整个夏天，锈色鹪鹩都没有远离家。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [huː] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['meni] [streɪndʒ] ['stɔːriz]
So **it** **was** **Jolly** **Robin** **who** **told** **his** **friends** **in** **the** **woods** **many** **strange** **stories**
所以 它 曾是 乔利 罗宾 WHO 讲述 他的 朋友们 在 这 树林 许多 奇怪的 故事
[ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
about **what** **happened** **near** **the** **orchard** **.**
关于 什么 发生 靠近 这 果园 .

于是，快乐的罗宾把果园附近发生的许多奇怪的故事讲给了他在树林里的朋友们听。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] many96
His **account** **of** **the** **golden** **bird** **was** **only** **one** **of** **many96**
他的 帐户 的 这 金的 鸟 曾是 仅有的 一 的 many96

他对金鸟的描述只是众多描述中的一个[96]

['kjʊriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wʊd] - ['kriːtʃərz] .
curious **tales** **that** **he** **related** **to** **the** **wondering** **wood** **-** **creatures** **.**
好奇的 故事 那 他 有关的 到 这 好奇 木头 - 生物 .

他给那些好奇的林中生物讲述了一些奇特的故事。

['biːɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ,
Being **so** **cheerful** **and** **having** **so** **much** **interesting** **news** **to** **tell** **,**
存在 所以 快乐 和 拥有 所以 很多 有趣的 消息 到 告诉 ,

他如此开朗，而且有很多有趣的消息要分享，

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['welkəm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .
Jolly **Robin** **was** **welcome** **wherever** **he** **went** **.**
乔利 罗宾 曾是 欢迎 无论 他 去 .

快乐的罗宾无论走到哪里都受到欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
And **when** **his** **friends** **met** **him** **in** **the** **woods** **or** **the** **fields** **they** **were** **sure**
和 什么时候 他的 朋友们 遇见 他 在 这 树林 或者 这 字段 他们 是 当然
[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][sʌm; səm] [nuː] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] .
to **stop** **and** **ask** **him** **if** **he** **hadn't** **some** **new** **story** **to** **tell** **.**
到 停止 和 问 他 如果 他 之前没有 一些 新的 故事 到 告诉 .

当他的朋友们在树林或田野里遇到他时，一定会停下来问他有没有什么新的故事要讲。

[wʌn] [deɪ] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][flai][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

One	day	old	Mr	.	Crow	even	took	the	trouble	to	fly	all	the	way	across	the
一	天	老的	先生	.	乌鸦	甚至	采取	这	麻烦	到	飞	全部	这	方式	穿过	这

['kɔːrnfiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

cornfield	to	the	edge	of	the	woods	,
玉米地	到	这	边缘	的	这	树林	,

有一天，小乌鸦先生甚至特意飞越了整片玉米地，到达了树林边缘。

[wer] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['iːtɪŋ] [waɪld] ['tʃeriːz] .

where	his	sharp	eyes	had	seen	Jolly	Robin	eating	wild	cherries	.
在哪里	他的	锋利的	眼睛	有	已见	乔利	罗宾	吃	荒野	樱桃	.

他敏锐的目光曾看到快乐罗宾在吃野樱桃。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [nuː] ?

“	I	say	,	what	do	you	know	that's	new	?
“	我	说	,	什么	做	你	知道	那就是	新的	?

“我说，你有什么新发现吗？”

” ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Mr	.	Crow	asked	him	.
”	先生	.	乌鸦	问	他	.

“克劳先生问他。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] .

The	old	gentleman	was	a	very	curious	person	.
这	老的	绅士	曾是	一个	非常	好奇的	人	.

这位老先生是个非常好奇的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

Being	a	great	gossip	,	he	was	always	on	the	lookout	for	something	to	talk	about	.
存在	一个	伟大的	闲话	,	他	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	某物	到	讲话	关于	.

他是个很爱八卦的人，总是想方设法找话题聊。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] [siːn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ” ['dʒɑːli] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	don't	believe	I've	seen	anything	lately	that	would	interest	you	,	”	Jolly	replied	,
“	我	不	相信	我已经	已见	任何事物	最近	那	会	兴趣	你	,	”	乔利	回复	,

“我最近没看到什么你会感兴趣的东西，”乔利回答说。

“ [ən'les] [its] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] .

“	unless	it's	the	four	-	armed	man	.
“	除非	它是	这	四	-	武装	男人	.

“除非是四臂人。”

” ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] . -

”	Mr	.	Crow	looked	up	quickly	.	97
”	先生	.	乌鸦	看起来	向上	迅速地	.	-

克劳先生猛地抬起头。97

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What's	that	you	say	?
“	是什么	那	你	说	?

你说什么？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] !
“ The four - armed man !
” 这 四 - 武装 男人 !

“四臂人！”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [rɪ'piːtɪd] .
” Jolly Robin repeated .
” 乔利 罗宾 重复 .

“快乐罗宾重复道。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
“ Is that a joke ?
” 是 那 一个 开玩笑 ?

“这是个玩笑吗？”

” ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] .
” Mr . Crow asked .
” 先生 . 乌鸦 问 .

“克劳先生问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dis'laikt] ['hævɪŋ] [trɪks]
He was inclined to be suspicious , because he always disliked having tricks
他 曾是 倾斜 到 是 可疑的 , 因为 他 总是 不喜欢 拥有 技巧
[pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
played upon him .
玩 之上 他 .

他生性多疑，因为他最讨厌别人捉弄他。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [siːn] — [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] [kæf] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ I've heard of — and seen — a two - headed calf , ” he remarked .
“ 我已经 听到 的 — 和 已见 — 一个 二 - 标题 小牛 , ” 他 评论 .

“我听说过——也见过——双头小牛，”他说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
“ But a four - armed man is a little too much for me to believe in ,
“ 但 一个 四 - 武装 男人 是 一个 小的 也 很多 为了 我 到 相信 在 ,

“但是，一个长着四条胳膊的人，我实在难以相信。”

[ən'les] [aɪ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
unless I behold him with my own eyes .
除非 我 看哪 他 和 我的 自己的 眼睛 .

除非我亲眼见到他。

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [læft] .
” Jolly Robin laughed .
” 乔利 罗宾 笑了 .

“快乐的罗宾笑了。”

“ [its] [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] !
“ It's no joke at all !
“ 它是 不 开玩笑 在 全部 !

“这可不是开玩笑！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
“ Then what are you laughing at ?
“ 然后 什么 是 你 笑 在 ?

“那你还在笑什么？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd] [sɪ'vɪrli] .
" **Mr** . **Crow** **inquired** **severely** .
" 先生 . 乌鸦 询问 严重 .

"克劳先生严厉地问道。"

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing** **!**
" 没有什么 !

"没有什么!

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['ænsər] .
" **Jolly** **Robin** **answered** **.**
" 乔利 罗宾 回答 .

"快乐罗宾回答道。"

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [læf] . "
" **It's** **just** **a** **habit** **of** **mine** **to** **laugh** **.** **"**
" 它是 只是 一个 习惯 的 矿 到 笑 . "

"我爱笑只是个习惯而已。"

" ['veri] [wel] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **Very** **well** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Crow** **.**
" 非常 出色地 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

"很好!"克劳先生说道。

" [aɪ][ək'sept][jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi] .
" **I** **accept** **your** **apology** **.**
" 我 接受 你的 道歉 .

"我接受你的道歉。"

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] . . . .
But **please** **don't** **do** **it** **again** **.** **.** **.** **.**
但 请 不 做 它 再次 . . . .

但请不要再这样做了.....

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wer] , [preɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] ? " -
And **now** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **where** **,** **pray** **,** **is** **this** **wonderful** **four** **-** **armed** **man** **?** **"** **98**
和 现在 , " 他 额外 , " 在哪里 , 祈祷 , 是 这 精彩的 四 - 武装 男人 ? " -

"那么现在,"他补充道,"请问,这位神奇的四臂人究竟在哪里呢?"98

" [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] !
" **In** **the** **barnyard** **!**
" 在 这 农场 !

"在农场里!"

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **Jolly** **Robin** **informed** **him** **.**
" 乔利 罗宾 知情的 他 .

"快乐罗宾告诉他。"

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] .
" **I've** **often** **seen** **him** **lately** **,** **walking** **between** **the** **house** **and** **the** **barn** **.**
" 我已经 经常 已见 他 最近 , 步行 之间 这 房子 和 这 谷仓 .

"我最近经常看到他,在房子和谷仓之间来回走动。"

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði][haɪrd] - [mæn] .
He **looks** **a** **good** **deal** **like** **the** **hired** **-** **man** **.**
他 看起来 一个 好的 交易 喜欢 这 雇用 - 男人 .

他看起来很像那个雇工。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪrd] - [mæn] — [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself]

But	of	course	it	can't	be	he	,	for	the	hired	-	man	—	as	you	yourself
但	的	课程	它	不能	是	他	,	为了	这	雇用	-	男人	—	作为	你	你自己

[noʊ] — [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [ɑːrmz] . ”

know	—	has	but	two	arms	.	”
知道	—	有	但	二	武器	.	”

当然不可能是他，因为雇工——正如你所知——只有两只胳膊。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] , ” [ˈmɪstər] . [kroʊ] [riˈmɑːkt] .

“	I	must	have	a	look	at	this	monster	,	”	Mr	.	Crow	remarked	.
“	我	必须	有	一个	看	在	这	怪物	,	”	先生	.	乌鸦	评论	.

“我一定要看看这个怪物，”克劳先生说道。

“ [wen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	When	would	be	a	good	time	for	me	to	see	him	?	”
“	什么时候	会	是	一个	好的	时间	为了	我	到	看	他	?	”

“我什么时候方便见他？”

“ [æt; ət] [ˈmɪlkɪŋ] - [taɪm] , ” [ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	At	milking	-	time	,	”	Jolly	Robin	told	him	.
“	在	挤奶	-	时间	,	”	乔利	罗宾	讲述	他	.

“挤奶的时候，”快乐罗宾告诉他。

“ [ɪf] [juːl] [miːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈdʒɑːni] [griːn]

“	If	you'll	meet	me	on	the	bridge	down	the	road	when	you	see	Johnnie	Green
“	如果	你会	见面	我	在	这	桥	向下	这	路	什么时候	你	看	约翰尼	绿色的

[ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt][ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

and	old	dog	Spot	driving	the	cows	home	from	the	pasture	this	afternoon	,
和	老的	狗	点	驾驶	这	牛	家	从	这	牧场	这	下午	,

“如果你今天下午看到约翰尼·格林和老狗斯波特赶着牛群从牧场回家时，能在路尽头的桥上和我碰面，

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] .

I'll	be	glad	to	show	you	the	four	-	armed	man	.
患病的	是	高兴的	到	展示	你	这	四	-	武装	男人	.

我很乐意带你去看那位四臂人。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ˈdʒoʊkɪŋ] . ”

And	then	you'll	admit	that	I'm	not	joking	.	”
和	然后	你会	承认	那	我是	不是	开玩笑	.	”

然后你就会承认我不是在开玩笑。

“ [aɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðer; ðər] — ” [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈprɑːmɪst] — “ [bʌt; bət][ɑːn][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] .

“	I'll	certainly	be	there	—	”	Mr	.	Crow	promised	—	“	but	on	one	condition	.
“	患病的	当然	是	那里	—	”	先生	.	乌鸦	承诺	—	“	但	在	一	状况	.

“我一定会去的——”克劳先生承诺道——“但有一个条件。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ever99

You	must	tell	me	now	whether	you	have	ever99
你	必须	告诉	我	现在	无论	你	有	ever99

你现在必须告诉我你是否曾经有过99

[noʊn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][gʌn] .

known	this	queer	being	to	fire	a	gun	.
已知	这	酷儿	存在	到	火	一个	枪	.

知道这个怪人会开枪。

[ɪf] [ə; eɪ] [tuː] - [ɑːrmd] [mæn][kæn; kən] [ʃuːt] [wʌn][gʌn] ,

If	a	two	-	armed	man	can	shoot	one	gun	,
如果	一个	二	-	武装	男人	能	射击	一	枪	,

如果一个双臂男子可以开一把枪，

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['gʌnz][æt; ət]

I	see	no	reason	why	a	four	-	armed	man	could	not	fire	at	least	two	guns	at
我	看	不	原因	为什么	一个	四	-	武装	男人	可以	不是	火	在	至少	二	枪支	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

我看不出一个四臂人为什么不能同时开至少两把枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]

And	if	there's	any	chance	of	such	a	thing	happening	,	I	would	not	care	to
和	如果	有	任何	机会	的	这样的	一个	事物	发生	,	我	会	不是	关心	到

[biː; bi]['prez(ə)nt] .

be	present	.
是	展示	.

如果真有可能发生这种事，我可不想在场。

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	Jolly	Robin	had	hard	work	to	keep	from	laughing	again	.
"	乔利	罗宾	有	难的	工作	到	保持	从	笑	再次	.

"快乐罗宾费了好大劲才忍住没再笑出来。"

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] ['eɪmɪŋ] [tuː] ['gʌnz][æt; ət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ]

The	very	idea	of	the	four	-	armed	man	aiming	two	guns	at	old	Mr	.	Crow
这	非常	主意	的	这	四	-	武装	男人	瞄准	二	枪支	在	老的	先生	.	乌鸦

[strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['fʌni] .

struck	him	as	being	very	funny	.
击	他	作为	存在	非常	有趣的	.

一想到那个四臂人用两把枪指着老克劳先生，他就觉得非常滑稽。

[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .

He	couldn't	speak	at	all	for	a	few	moments	.
他	不能	说话	在	全部	为了	一个	很少	时刻	.

他有好一会儿都说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

But	he	shook	his	head	violently	.
但	他	摇晃	他的	头	暴力	.

但他猛烈地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	think	there's	no	danger	,	then	?	"	said	Mr	.	Crow	,	anxiously	.
"	你	思考	有	不	危险	,	然后	?	"	说	先生	.	乌鸦	,	焦虑地	.

"那你认为没有危险吗？"克劳先生焦急地问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !

"	None	at	all	!
"	没有任何	在	全部	!

"一个也没有！"

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Jolly	Robin	answered	him	.
"	乔利	罗宾	回答	他	.

"快乐的罗宾回答他。"

" [hiː; hi] ['kæriz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][mɪlk] - [peɪlz] . "

"	He	carries	nothing	more	dangerous	than	milk	-	pails	.	"
"	他	携带	没有什么	更多的	危险的	比	牛奶	-	水桶	.	"

"他携带的危险物品不过是牛奶桶而已。"

" [ðen] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['prɑːmɪst] . -

"	Then	I'll	meet	you	on	the	bridge	,	"	Mr	.	Crow	promised	.	100
"	然后	患病的	见面	你	在	这	桥	,	"	先生	.	乌鸦	承诺	.	-

"那我就在桥上等你，"克劳先生承诺道。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn]
THE FOUR - ARMED MAN
这 四 - 武装 男人

四臂人

[oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði][læst] [kaʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wen] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][ænd; ənd]
Old dog Spot was driving the last cow down the lane when Jolly Robin and
老的 狗 点 曾是 驾驶 这 最后的 奶牛 向下 这 车道 什么时候 乔利 罗宾 和
['mɪstər] . [kroʊ] [met][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,
Mr . Crow met on the bridge near the farmhouse ,
先生 . 乌鸦 遇见 在 这 桥 靠近 这 农家 ,

老狗斯波特正赶着最后一头牛沿着小路走，这时，快乐的罗宾和乌鸦先生在农舍附近的桥上相遇了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] .
as they had agreed .
作为 他们 有 同意 .

正如他们之前约定的那样。

“ [naʊ] , [ðen] — ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] [hæd; həd] ['setld]
“ Now , then — ” said Mr . Crow , even before his broad wings had settled
“ 现在 , 然后 — ” 说 先生 . 乌鸦 , 甚至 前 他的 广阔 翅膀 有 定居
['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] — “ [naʊ] ,
smoothly along his back — “ now ,
顺利 沿着 他的 后退 — “ 现在 ,

“那么——”克劳先生说道，甚至在他宽大的翅膀完全舒展开来贴在背上之前——“那么，

[ðen] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] ?
then , where's the four - armed man ?
然后 , 在哪里? 这 四 - 武装 男人 ?

那么，四臂人在哪里?

” ['dʒɑːli] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
” Jolly looked towards the barnyard .
” 乔利 看起来 向 这 农场 .

乔利望向了谷仓。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't see him yet , ” he said .
“ 我 不 看 他 然而 , ” 他 说 .

“我还没见到他，”他说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['eni]['moʊmənt] [naʊ] .
“ But he ought to appear any moment now .
“ 但 他 应该 到 出现 任何 片刻 现在 .

但他应该随时都会出现。

[lets] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][oʊk] ,
Let's move over to the big oak ,
我们来吧 移动 超过 到 这 大的 橡木 ,

我们移步到那棵大橡树那里去吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
for we can get a better view of the barnyard from the top of
为了 我们 能 得到 一个 更好的 看法 的 这 农场 从 这 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] . ” -
it . ” 101
它 . ” -

因为从上面我们可以更好地看到整个农场。”101

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .

Mr	.	Crow	was	more	than	willing	.
先生	.	乌鸦	曾是	更多的	比	愿意的	.

克劳先生非常乐意。

[soʊ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

So	they	flew	to	the	oak	and	waited	for	a	time	.
所以	他们	飞翔	到	这	橡木	和	等待	为了	一个	时间	.

于是他们飞到橡树那里，等了一段时间。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] [faɪl]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

They	saw	the	cows	file	into	the	barn	,
他们	锯	这	牛	文件	进入	这	谷仓	,

他们看到奶牛们鱼贯走进牛棚，

[iːtʃ] ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['stɑːnʃənz] [ðæt]

each	finding	her	own	place	in	one	of	the	two	long	rows	of	stanchions	that
每个	寻找	她	自己的	地方	在	一	的	这	二	长的	行	的	支柱	那

[feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [aɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

faced	each	other	across	the	wide	aisle	running	the	length	of	the	barn	.
面对	每个	其他	穿过	这	宽的	走道	跑步	这	长度	的	这	谷仓	.

它们各自在谷仓宽阔的过道对面两排长长的马厩柱中找到了自己的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðæt] [aɪl] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn]

It	was	through	that	aisle	that	the	men	walked	with	great	forkfuls	of	hay	in
它	曾是	通过	那	走道	那	这	男人	步行	和	伟大的	叉子	的	干草	在

[ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,

the	winter	time	,
这	冬天	时间	,

冬天，男人们就是用那条过道，叉着一大叉干草走过那里的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊz] , [huː] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪdli] .

which	they	flung	down	before	the	cows	,	who	munched	it	contentedly	.
哪个	他们	扔	向下	前	这	牛	,	WHO	咀嚼	它	心满意足地	.

他们把食物扔到牛面前，牛们津津有味地吃掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [naʊ] .

But	it	was	summer	now	.
但	它	曾是	夏天	现在	.

但现在是夏天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [faʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

And	the	cows	found	their	own	food	in	the	pasture	on	the	hillside	.
和	这	牛	成立	他们的	自己的	食物	在	这	牧场	在	这	山坡	.

牛群在山坡上的牧场里找到了自己的食物。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [milkt] .

They	came	to	the	barn	only	to	be	milked	.
他们	来了	到	这	谷仓	仅有的	到	是	挤奶	.

它们来到牛棚只是为了挤奶。

“ [its] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [raɪt] [naʊ] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ri'mɑːkt] .

“	It's	milking	-	time	right	now	,	”	Jolly	Robin	remarked	.
“	它是	挤奶	-	时间	正确的	现在	,	”	乔利	罗宾	评论	.

“现在正是挤奶的时候，”快乐罗宾说道。

“ [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [juːl] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ]

“	And	pretty	soon	you'll	see	the	four	-	armed	man	come	out	of	the	barn	with
“	和	漂亮的	很快	你会	看	这	四	-	武装	男人	来	出去	的	这	谷仓	和

[sʌm; səm][peɪlz] [fʊl] [ʌv; əv][mɪlk] .

some	pails	full	of	milk	.
一些	水桶	满的	的	牛奶	.

“很快你就会看到那个四臂人提着几桶牛奶从谷仓里出来。”

['hiːl] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] .

He'll	carry	them	into	the	house	,	to	set	them	in	the	buttery	.
地狱	携带	他们	进入	这	房子	,	到	放	他们	在	这	黄油味	.

他会把它们搬进屋里，放在食品储藏室里。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] good102

We'll	have	a	good102
出色地	有	一个	good102

我们会有一个不错的102

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	him	without	his	knowing	anything	about	it	.
看	在	他	没有	他的	会心	任何事物	关于	它	.

看着他，而他对此一无所知。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

"	And	that	was	exactly	what	happened	.
"	和	那	曾是	确切地	什么	发生	.

"而事情也的确如此发展。"

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

"	Here	he	comes	!
"	这里	他	来	!

他来了！

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	Jolly	Robin	exclaimed	,	as	a	figure	stepped	out	of	the	barn	and	began
"	乔利	罗宾	惊呼	,	作为	一个	数字	步	出去	的	这	谷仓	和	开始

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

walking	toward	the	house	.
步行	朝向	这	房子	.

"乔利·罗宾惊呼道，只见一个人影从谷仓里走出来，朝房子走去。"

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['dʒoʊkɪŋ] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

you'll	have	to	admit	that	I	wasn't	joking	when	I	told	you	the	news	of	this
你会	有	到	承认	那	我	不是	开玩笑	什么时候	我	讲述	你	这	消息	的	这

[streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

strange	being	.
奇怪的	存在	.

你不得不承认，我之前告诉你关于这个奇怪生物的消息时，并不是在开玩笑。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [glæd][aɪ][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] , ['mɪstər]

You	ought	to	be	pretty	glad	I	let	you	know	about	the	four	-	armed	man	,	Mr
你	应该	到	是	漂亮的	高兴的	我	让	你	知道	关于	这	四	-	武装	男人	,	先生

. [kroʊ] .

.	Crow	.
.	乌鸦	.

你应该庆幸我告诉你关于四臂人克劳先生的事。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [kwɪr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	guess	you	never	saw	anything	quite	so	queer	as	he	is	,
我	猜测	你	绝不	锯	任何事物	相当	所以	酷儿	作为	他	是	,

我想你肯定没见过像他这样古怪的人吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] [kæf] .

even	if	you	have	seen	a	two	-	headed	calf	.
甚至	如果	你	有	已见	一个	二	-	标题	小牛	.

即使你见过双头小牛。

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə]['mɪstər] . [kroʊ] .
" Jolly Robin said a great deal more to Mr . Crow .
" 乔利 罗宾 说 一个 伟大的 交易 更多的 到 先生 . 乌鸦 .

"快乐罗宾对克劳先生说了很多话。"

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
And he was so pleased that he started to sing a song .
和 他 曾是 所以 高兴 那 他 开始 到 唱歌 一个 歌曲 .

他非常高兴，便开始唱歌。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
But Mr . Crow quickly silenced him .
但 先生 . 乌鸦 迅速地 沉默 他 .

但克劳先生很快就让他闭嘴了。

" [du:] [ki:p] [stɪl] !
" Do keep still !
" 做 保持 仍然 !

保持静止!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ?
" Do you want to get me into trouble ?
" 做 你 想 到 得到 我 进入 麻烦 ?

"你想让我惹上麻烦吗？"

[its] [bæd] ['nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] [pleɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
It's bad enough to have a trick like this played on me ,
它是 坏的 足够的 到 有 一个 诡计 喜欢 这 玩 在 我 ,

被人耍这种花招就已经够糟糕的了，

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . -
without your making such a noise . 103
没有 你的 制作 这样的 一个 噪音 . -

你没发出这么大的噪音。103

['fɑ:rmər] [gri:n] [maɪt] [ʃu:t] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Farmer Green might shoot me if he saw me so near his house .
农民 绿色的 可能 射击 我 如果 他 锯 我 所以 靠近 他的 房子 .

如果格林农夫看到我离他家这么近，他可能会开枪打死我。

[aɪ] [θɔ:t] — " ['mɪstər] . [kroʊ] ['ædɪd] — " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [wen]
I thought — " Mr . Crow added — " I thought you laughed a little too much when
我 想法 — " 先生 . 乌鸦 额外 — " 我 想法 你 笑了 一个 小的 也 很多 什么时候
[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][jʊr; jər] [fɔ:r] - [ɑ:rmd] [mæn] .
you told me about your four - armed man .
你 讲述 我 关于 你的 四 - 武装 男人 .

"我当时想——"克劳先生补充道，"我当时想，你跟我讲你的四臂人的故事时，笑得有点太厉害了。"

[its] [ə; eɪ][hoʊks] — [ə; eɪ][dʒoʊk] — [ə; eɪ] [trɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] , [tu:] .
It's a hoax — a joke — a trick — and a very poor one , too .
它是 一个 骗局 — 一个 开玩笑 — 一个 诡计 — 和 一个 非常 贫穷的 一 , 也 .

这是一个骗局——一个玩笑——一个诡计——而且是一个非常拙劣的诡计。

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ɪ'nʌf] [baɪ]['mɪstər] . ['kroʊz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ri'mɑ:ks] .
" Jolly Robin was puzzled enough by Mr . Crow's disagreeable remarks .
" 乔利 罗宾 曾是 困惑 足够的 经过 先生 . 乌鸦的 令人不快的 评论 .

"快乐罗宾对乌鸦先生令人不快的言论感到非常困惑。"

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] ，” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't understand how you can say those things ,” he said .
“ 我 不 理解 如何 你 能 说 那些 事物 ，” 他 说 .

“我不明白你怎么能说出那样的话，”他说。

['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
Mr . Crow looked narrowly at his small companion before answering .
先生 . 乌鸦 看起来 勉强 在 他的 小的 伴侣 前 回答 .

克劳先生眯起眼睛看了看他身边的小伙伴，然后才回答。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] :
And then he asked :
和 然后 他 问 :

然后他问道：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] - [joʊk] ？ ”
“ Do you mean to say you never heard of a neck - yoke ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 你 绝不 听到 的 一个 脖子 - 轭 ？ ”

“你是说你从来没听说过颈轭吗？”

“ ['nevər] ！ ” [kraɪd]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .
“ Never ! ” cried Jolly Robin .
“ 绝不 ！ ” 哭 乔利 罗宾 .

“绝不！”快乐罗宾喊道。

“ [wel] ， [wel] ！ ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
“ Well , well ! ” said Mr . Crow .
“ 出色地 ，出色地 ！ ” 说 先生 . 乌鸦 .

“哎呀，哎呀！”克劳先生说道。

“ [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] . . . .
“ The ignorance of some people is more than I can understand . . . .
“ 这 无知 的 一些 人们 是 更多的 比 我 能 理解 . . . .

有些人的无知真是让我难以理解.....

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːr] - [ɑːrmd] [mæn] .
That was no four - armed man .
那 曾是 不 四 - 武装 男人 .

那不是四臂人。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] Farmer104
You said he looked like Farmer104
你 说 他 看起来 喜欢 Farmer104

你说他长得像Farmer104

['griːnz] [haɪrd] - [mæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
Green's hired - man ; and it is not surprising that he does , for he is the
青菜 雇用 - 男人 ; 和 它 是 不是 奇怪 那 他 做 , 为了 他 是 这
[haɪrd] - [mæn] .
hired - man .
雇用 - 男人 .

他是格林的雇工；这并不奇怪，因为他就是雇工。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [nek] - [joʊk] ['sʌmwer] .
He has found an old neck - yoke somewhere .
他 有 成立 一个 老的 脖子 - 轭 某处 .

他不知从哪儿找到了一件旧颈轭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [fɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

It	is	just	a	piece	of	wood	that	fits	about	his	shoulders	and	around	his
它	是	只是	一个	片	的	木头	那	适合	关于	他的	肩膀	和	大约	他的

[nek] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɑːrm] .

neck	and	sticks	out	on	each	side	of	him	like	an	arm	.
脖子	和	棍子	出去	在	每个	边	的	他	喜欢	一个	手臂	.

那只是一块木头，套在他的肩膀和脖子上，像手臂一样从他身体两侧伸出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʊks] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [joʊk] ,

And	he	hooks	a	pail	of	milk	to	each	end	of	the	yoke	,
和	他	钩子	一个	桶	的	牛奶	到	每个	结尾	的	这	轭	,

他把一桶牛奶分别挂在轭的两端，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

carrying	his	load	in	that	way	.
携带	他的	加载	在	那	方式	.

他就是这样背着他的重物的。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , “ [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] ['juːzɪŋ] [nek] - [joʊks]

I	supposed	,	”	said	Mr	.	Crow	,	“	that	people	had	stopped	using	neck	-	yokes
我	据称	,	”	说	先生	.	乌鸦	,	“	那	人们	有	停止	使用	脖子	-	轭

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifty	years	ago	.
五十	年	前	.

克劳先生说：“我以为人们在五十年前就停止使用颈轭了。”

[its] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [wʌn] . ”

It's	certainly	that	long	since	I've	seen	one	.	”
它是	当然	那	长的	自从	我已经	已见	一	.	”

我确实有那么久没见过了。

“ [ðen] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

“	Then	it's	no	wonder	that	I	made	a	mistake	!
“	然后	它是	不	想知道	那	我	制成	一个	错误	!

“那我犯错也就不足为奇了！”

” ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [kraɪd] .

”	Jolly	Robin	cried	.
”	乔利	罗宾	哭	.

“快乐罗宾哭了。”

“ [fɔːr; fər] [aɪm] [tuː] [jʌŋ] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nek] - [joʊk] , ['iːv(ə)n] .

“	For	I'm	too	young	ever	to	have	heard	of	a	neck	-	yoke	,	even	.
“	为了	我是	也	年轻的	曾经	到	有	听到	的	一个	脖子	-	轭	,	甚至	.

“因为我年纪太小，甚至连颈轭都没听说过。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['merəli] .

”	And	he	laughed	and	chuckled	merrily	.
”	和	他	笑了	和	轻笑	兴高采烈地	.

“然后他开怀大笑，咯咯地笑了起来。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

“	It's	a	good	joke	on	me	!
“	它是	一个	好的	开玩笑	在	我	!

“这真是个拿我开的玩笑！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd][nɑːt] [læf] .

But	old	Mr	.	Crow	did	not	laugh	.
但	老的	先生	.	乌鸦	做过	不是	笑	.

但老乌鸦先生却没有笑。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'gen] !

“	There	you	go	,	making	a	noise	again	!
“	那里	你	去	,	制作	一个	噪音	再次	!

“你又开始制造噪音了！”

” [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] .

”	he	said	crossly	.
”	他	说	生气	.

他恼火地说。

“ [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [nɑːt] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

“	A	person's	not	safe	in	your	company	.
“	一个	人的	不是	安全的	在	你的	公司	.

“在你公司里，人并不安全。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] off105

”	And	he	hurried	off105
”	和	他	慌忙	off105

“然后他匆匆离开了105

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

across	the	meadow	.
穿过	这	草地	.

穿过草地。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['nɜːrvəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

Mr	.	Crow	was	always	very	nervous	when	he	was	near	the	farmhouse	.
先生	.	乌鸦	曾是	总是	非常	紧张的	什么时候	他	曾是	靠近	这	农家	.

克劳先生每次靠近农舍时都非常紧张。

[bʌt; bət]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][haɪrd] - [mæn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

But	Jolly	Robin	stayed	right	there	until	the	hired	-	man	walked	back	to	the	barn
但	乔利	罗宾	入住	正确的	那里	直到	这	雇用	-	男人	步行	后退	到	这	谷仓

.

:
.

但快乐罗宾一直待在那里，直到雇工走回谷仓。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] .

He	saw	then	that	what	Mr	.	Crow	had	told	him	was	really	so	.
他	锯	然后	那	什么	先生	.	乌鸦	有	讲述	他	曾是	真的	所以	.

他这才明白，克劳先生告诉他的确实是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnset] . -

And	he	never	stopped	laughing	until	long	after	sunset	.	106
和	他	绝不	停止	笑	直到	长的	后	日落	.	-

直到日落之后很久，他才停止大笑。106

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] ['dɪti]

A	DOLEFUL	DITTY
一个	悲伤的	小调

一首悲伤的小调

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn]['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .

Jolly	**Robin**	**often**	**complained**	**about**	**the**	**wailing**	**of**	**Willie**	**Whip**	**-**	**poor**	**-**	**will**	**.**
乔利	罗宾	经常	抱怨	关于	这	哀嚎	的	威利	鞭	-	贫穷的	-	将要	.

快乐罗宾经常抱怨夜鹰的哀鸣。

['wɪli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

Willie	**lived**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**which**	**were**	**not**	**far**	**from**	**the**	**orchard**	**.**
威利	居住地	在	这	树林	,	哪个	是	不是	远的	从	这	果园	.

威利住在树林里，离果园不远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:li][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][kɔ:l] , “ [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ,

And	**it**	**was**	**annoying**	**to**	**Jolly**	**to**	**hear**	**his**	**call**	**,**	**“**	**Whip**	**-**	**poor**	**-**	**will**	**,**	**whip**	**-**	**poor**	**-**	**will**	**,**
和	它	曾是	恼人的	到	乔利	到	听到	他的	称呼	,	“	鞭	-	贫穷的	-	将要	,	鞭	-	贫穷的	-	将要	,

听到他的叫声，“夜鹰，夜鹰”，乔利觉得很烦。

” [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz]['æftər]['dʒɑ:liz][bed] - [taɪm] .

”	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**again**	**for**	**some**	**two**	**hours**	**after**	**Jolly's**	**bed**	**-**	**time**	**.**
”	重复	超过	和	超过	再次	为了	一些	二	小时	后	乔利	床	-	时间	.

在乔利睡觉后的两个小时里，这句话反复重复了好几次。

['ni:ðər] [dɪd]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [saʊnd] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:]

Neither	**did**	**Jolly**	**Robin**	**enjoy**	**being**	**awakened**	**by**	**that**	**same**	**sound**	**an**	**hour**	**or**	**two**
两者都不	做过	乔利	罗宾	享受	存在	觉醒	经过	那	相同的	声音	一个	小时	或者	二

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

before	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**.**
前	他	通缉	到	得到	向上	在	这	早晨	.

快乐的罗宾也不喜欢在早上起床前一两个小时被同样的声音吵醒。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rs] ,

And	**what**	**was**	**still**	**worse**	**,**
和	什么	曾是	仍然	更糟	,

更糟糕的是，

[ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] ['wɪli] ['sʌmtaɪmz] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tu:; tə]

on	**moonlight**	**nights**	**Willie**	**sometimes**	**sang**	**his**	**favorite**	**song**	**from**	**sunset**	**to**
在	月光	夜晚	威利	有时	唱	他的	最喜欢的	歌曲	从	日落	到

['sʌnraɪz] . -

sunrise	**.**	**107**
日出	.	-

在月光皎洁的夜晚，威利有时会从日落唱到日出，唱他最喜欢的歌。107

“ [wʌt] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['dɪti] ! ” [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .

“	**What**	**a**	**doleful**	**ditty**	**!**	**”**	**said**	**Jolly**	**Robin**	**.**
“	什么	一个	悲伤的	小调	!	”	说	乔利	罗宾	.

“多么悲伤的小调啊！”快乐罗宾说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tu:n] .

“	**I**	**must**	**see**	**this**	**fellow**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**change**	**his**	**tune**	**.**
“	我	必须	看	这	同伴	和	告诉	他	那	他	应该	到	改变	他的	调	.

“我必须见见这个人，告诉他应该改变他的说法。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][roʊm] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] .

”	**But**	**the**	**trouble**	**was**	**that**	**Jolly**	**Robin**	**did**	**not**	**like**	**to**	**roam**	**about**	**at**	**night**	**.**
”	但	这	麻烦	曾是	那	乔利	罗宾	做过	不是	喜欢	到	漫游	关于	在	夜晚	.

但问题是，快乐罗宾不喜欢在夜里四处游荡。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

He	**was**	**always**	**too**	**sleepy**	**to**	**do**	**that**	**.**
他	曾是	总是	也	困	到	做	那	.

他总是太困，做不到这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['restɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:n]
And **in** **the** **daytime** **Willie** **Whip** **-** **poor** **-** **will** **was** **silent** **,** **resting** **or** **sleeping** **upon**
和 在 这 白天 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 曾是 沉默的 , 休息 或者 睡眠 之上
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
the **ground** **in** **the** **woods** **.**
这 地面 在 这 树林 .

白天，夜鹰威利很安静，在树林里休息或睡觉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ,
But **a** **day** **came** **at** **last** **when** **Jolly** **Robin** **stumbled** **upon** **Willie** **Whip** **-** **poor** **-** **will** **,**
但 一个 天 来了 在 最后的什么时候 乔利 罗宾 踉跄 之上 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 ,

但终于有一天，快乐的罗宾偶然遇到了威利·鞭尾夜鹰。

[saʊnd] [ə'sli:p] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
sound **asleep** **where** **he** **lived** **.**
声音 睡着了 在哪里 他 居住地 .

他睡得很沉。

[ænd; ənd]['dʒɑ:li][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
And **Jolly** **lost** **no** **time** **in** **waking** **him** **up** **.**
和 乔利 丢失的 不 时间 在 醒来 他 向上 .

乔利立即把他叫醒。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ” [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['draʊzi]
“ **I've** **been** **wanting** **to** **speak** **to** **you** **for** **some** **time** **,** **”** **he** **told** **the** **drowsy**
“ 我已经 到过 想要 到 说话 到 你 为了 一些 时间 , ” 他 讲述 这 昏昏欲睡
['feloʊ] .
fellow **.**
同伴 .

“我一直想和你谈谈，”他对昏昏欲睡的家伙说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ster] .
” **Willie** **Whip** **-** **poor** **-** **will** **asked** **,** **with** **a** **startled** **stare** **.**
” 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 问 , 和 一个 惊慌 盯 .

“威利·鞭尾夜鹰惊愕地问道。”

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n]['faɪər] ? ”
“ **Are** **the** **woods** **on** **fire** **?** **”**
“ 是 这 树林 在 火 ? ”

“树林着火了吗？”

“ [noʊ] ! ” [sed] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .
“ **No** **!** **”** **said** **Jolly** **Robin** **.**
“ 不 ! ” 说 乔利 罗宾 .

“不！”快乐罗宾说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ðæts] [ɔ:l] .
“ **I** **want** **to** **talk** **with** **you** **—** **that's** **all** **.**
“ 我 想 到 讲话 和 你 — 那就是 全部 .

“我只想和你谈谈——仅此而已。”

” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] . -
” **And** **he** **was** **as** **cheerful** **as** **anyone** **could** **have** **wished** **.** **108**
” 和 他 曾是 作为 快乐 作为 任何人 可以 有 希望 . -

“他开朗得就像任何人所能希望的那样。”108

[bʌt; bət] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] .
But **Willie** **Whip** **-** **poor** **-** **will** **looked** **very** **cross** **.**
但 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 看起来 非常 叉 .

但威利·鞭尾夜鹰看起来很生气。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] !
“ This is a queer time to make a call !
“ 这 是 一个 酷儿 时间 到 制作 一个 称呼 !

“现在打电话真是个奇怪的时机！”

” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
” he grumbled .
” 他 咕哝 .

他咕哝道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
“ I don't like to be disturbed in broad daylight .
“ 我 不 喜欢 到 是 不安 在 广阔 日光 .

“我不喜欢在大白天被人打扰。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]
I supposed everybody knew that midnight is the proper time for a visit
我 据称 大家 知道 那 午夜 是 这 恰当的 时间 为了 一个 访问
. ”
: ”
. ”

我想大家都知道午夜是拜访的合适时间。

“ [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ðen] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn]['ɔbdʒiktid] ,
“ But I'm always asleep then , ” Jolly Robin objected ,
“ 但 我是 总是 睡着了 然后 , ” 乔利 罗宾 反对 ,

“可是我那时候总是在睡觉啊，”快乐罗宾反驳道。

“ [ən'les] [its] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][maɪ][saɪd]
“ unless it's a moonlight night and you happen to be singing on my side
“ 除非 它是 一个 月光 夜晚 和 你 发生 到 是 歌唱 在 我的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .

“除非是在月光皎洁的夜晚，而你恰巧在我这边的树林里唱歌。”

” ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] [wen] ['dʒɑːli] [sed] [ðæt] .
” Willie Whip - poor - will looked almost pleasant when Jolly said that .
” 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 看起来 几乎 令人愉快的 什么时候 乔利 说 那 .

“当乔利说这话时，威利·鞭尾夜鹰看起来几乎是和蔼可亲的。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] !
“ So you stay awake to hear me !
“ 所以 你 停留 醒 到 听到 我 !

所以你要保持清醒才能听到我说话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
“ I see you like my singing .
“ 我 看 你 喜欢 我的 歌唱 .

“看来你喜欢我的歌声。”

" ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [læft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪli] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mis'teik] .
" Jolly Robin laughed , because Willie had made such a funny mistake .
" 乔利 罗宾 笑了 , 因为 威利 有 制成 这样的 一个 有趣的 错误 .

"快乐罗宾笑了，因为威利犯了一个非常滑稽的错误。"

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] !
" You're wrong !
" 你是 错误的 !

"你错了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪn][fækt] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
" In fact , I've been wanting to talk with you about that very thing .
" 在 事实 , 我已经 到过 想要 到 讲话 和 你 关于 那 非常 事物 .

"事实上，我一直想和你谈谈这件事。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [wʌn] . -
I want you to change your song , which is a very annoying one . 109
我 想 你 到 改变 你的 歌曲 , 哪个 是 一个 非常 恼人的 一 . -

我希望你换首歌，那首歌很烦人。

[its] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
It's altogether too disagreeable .
它是 共 也 令人不快的 .

实在太令人不快了。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪ] - ['tʃɪrəli] - - - [sɔːŋ] .
I'll teach you my ' Cheerily - cheerup ' song .
患病的 教 你 我的 - 兴高采烈地 - - - 歌曲 .

我来教你唱我的"振作起来"之歌。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .
You'll like it much better , I think .
你会 喜欢 它 很多 更好的 , 我 思考 .

我想你会更喜欢它的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɔːl][jʊr; jər] ['nebəz] [wɪl] . . . .
And I'm sure all your neighbors will . . . .
和 我是 当然 全部 你的 邻居 将要 . . . .

我相信你的所有邻居都会.....

[waɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [raɪt] [naʊ] ?
Why not learn the new song right now ?
为什么 不是 学习 这 新的 歌曲 正确的 现在 ?

为什么不现在就学这首新歌呢?

" ['dʒɑːli] [æskt] .
" Jolly asked .
" 乔利 问 .

"乔利问道。"

[bʌt; bət] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
But Willie Whip - poor - will made no answer .
但 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 制成 不 回答 .

但威利·鞭尾夜鹰没有回答。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

Looking	at	him	more	closely	,	Jolly	Robin	was	amazed	to	see	that	he
寻找	在	他	更多的	密切	,	乔利	罗宾	曾是	惊叹	到	看	那	他

[wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

was	sound	asleep	.
曾是	声音	睡着了	.

快乐罗宾仔细一看，惊讶地发现他睡得正香。

“ [hɪr] , [weɪk] [ʌp] !

“	Here	,	wake	up	!
“	这里	,	唤醒	向上	!

“来，醒醒！”

” ['dʒɑːli][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] ['wɪli] ['ʌndər][ə; eɪ] [wɪŋ] .

”	Jolly	cried	,	as	he	nudged	Willie	under	a	wing	.
”	乔利	哭	,	作为	他	轻推	威利	在下面	一个	翼	.

“乔利叫了一声，一边用胳膊肘轻轻碰了碰威利，把他推到翅膀下面。”

[ə'gen] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Again	Willie	Whip	-	poor	-	will	sprang	up	with	a	bewildered	expression	.
再次	威利	鞭	-	贫穷的	-	将要	弹簧	向上	和	一个	困惑	表达	.

威利·鞭尾夜鹰又一脸茫然地跳了起来。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
“	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

[dɪd][ə; eɪ] [triː] [fɔːl] ? ”

Did	a	tree	fall	?	”
做过	一个	树	落下	?	”

树倒了吗?

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	went	to	sleep	while	I	was	talking	to	you	,	”	Jolly	Robin	explained	.
“	你	去	到	睡觉	尽管	我	曾是	说	到	你	,	”	乔利	罗宾	解释	.

“我跟你说话的时候，你睡着了，”快乐罗宾解释道。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .

“	Oh	!	”	said	Willie	Whip	-	poor	-	will	.
“	哦	!	”	说	威利	鞭	-	贫穷的	-	将要	.

“哦！”威利·鞭尾夜鹰说道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

“	That	doesn't	matter	.
“	那	不	事情	.

“那没关系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

You	must	be	used	to	that	.
你	必须	是	用过的	到	那	.

你应该已经习惯了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] scarcely110

"	And	the	words	were	scarcely110
"	和	这	字	是	scarcely110

"而这些话几乎是110

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [əˈsliːp] [əˈgen] .

out	of	his	mouth	before	he	had	fallen	asleep	again	.
出去	的	他的	嘴	前	他	有	倒下	睡着了	再次	.

在他再次睡着之前，这句话从他嘴里说了出来。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] .

Jolly	Robin	looked	at	him	in	a	puzzled	way	.
乔利	罗宾	看起来	在	他	在	一个	困惑	方式	.

快乐罗宾一脸疑惑地看着他。

[hiː; hi]['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['wɪli] [hɪz; ɪz] " ['tʃɪrəli] - - " [sɔːŋ] [ən'les] [hiː; hi]

He	didn't	see	how	he	could	teach	Willie	his	"	Cheerily	-	cheerup	"	song	unless	he
他	没有	看	如何	他	可以	教	威利	他的	"	兴高采烈地	-	-	"	歌曲	除非	他

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] .

could	keep	him	awake	.
可以	保持	他	醒	.

他觉得除非能让威利保持清醒，否则就教不了威利唱他的"振作起来"这首歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] ; [soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['wɪli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twiːk] [wɪð; wɪθ]

But	he	thought	he	ought	to	try	;	so	he	gave	Willie	a	sharp	tweak	with
但	他	想法	他	应该	到	尝试	;	所以	他	给予	威利	一个	锋利的	调整	和

[hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	bill	.
他的	账单	.

但他觉得应该试试；于是他用钞票狠狠地戳了威利一下。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ?

"	Did	you	hear	what	I	said	about	your	singing	?
"	做过	你	听到	什么	我	说	关于	你的	歌唱	?

你听到我刚才说的关于你唱歌的事了吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [raɪt] [ɪn] ['wɪliːz] [ɪr] .

"	he	shouted	right	in	Willie's	ear	.
"	他	喊叫	正确的	在	威利的	耳朵	.

"他对着威利的耳朵大喊。"

['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ['oʊnli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sliːpɪli] :

Willie	Whip	-	poor	-	will	only	murmured	sleepily	:
威利	鞭	-	贫穷的	-	将要	仅有的	低声说道	昏昏欲睡地	:

威利·鞭尾夜鹰只是昏昏欲睡地低声咕哝着：

" [its] ['ruːmətɪzəm] .

"	It's	rheumatism	.
"	它是	风湿病	.

"这是风湿病。"

[aɪ][dʒʌst][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	felt	a	twinge	of	it	.
我	只是	毛毡	一个	轻微疼痛	的	它	.

我刚才感觉到了一点点疼痛。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . -

"	He	had	no	idea	what	Jolly	Robin	was	talking	about	.	111
"	他	有	不	主意	什么	乔利	罗宾	曾是	说	关于	.	-

他完全不知道快乐罗宾在说什么。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

['ʃɑ:kɪŋ] ['mænərz]
SHOCKING **MANNERS**
令人震惊 礼仪

令人震惊的举止

['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][traɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [raʊz] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm]
Jolly **Robin** **tried** **his** **best** **to** **rouse** **Willie** **Whip** **-** **poor** **-** **will** **out** **of** **his** **daytime**
乔利 罗宾 尝试 他的 最好的 到 唤醒 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 出去 的 他的 白天
[næp] .
nap **.**
午睡 .

快乐罗宾竭尽全力想把正在午睡的威利·鞭尾夜鹰叫醒。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][hɪm'self][æt; ət][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn]
But **he** **had** **to** **admit** **to** **himself** **at** **last** **that** **his** **efforts** **were** **in** **vain**
但 他 有 到 承认 到 他自己 在 最后的 那 他的 努力 是 在 徒劳
.
:
.

但他最终不得不承认，他的努力都白费了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]
It **was** **plain** **that** **Willie** **was** **too** **sleepy** **to** **understand** **what** **was** **said** **to**
它 曾是 清楚的 那 威利 曾是 也 困 到 理解 什么 曾是 说 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

很明显，威利太困了，根本听不懂别人跟他说什么。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
And **as** **for** **his** **learning** **a** **new** **song** **when** **he** **was** **in** **that** **condition** **,**
和 作为 为了 他的 学习 一个 新的 歌曲 什么时候 他 曾是 在 那 状况 ,

至于他在这种情况下还能学会一首新歌，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that **was** **entirely** **out** **of** **the** **question** **.**
那 曾是 完全 出去 的 这 问题 .

那完全不可能。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [tɪl] ['sʌnset] , ” ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [said] [æt; ət][læst] .
“ **I'll** **have** **to** **wait** **till** **sunset** **,** **”** **Jolly** **Robin** **sighed** **at** **last** **.**
“ 患病的 有 到 等待 直到 日落 , ” 乔利 罗宾 叹了口气 在 最后的 .

“我得等到日落了，”快乐罗宾最后叹了口气。

“ [ðæts] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['wɪli] ['ɔ:lweɪz] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] . . . .
“ **That's** **the** **time** **that** **Willie** **always** **wakes** **up** **and** **begins** **to** **sing** **.** **.** **.**
“ 那就是 这 时间 那 威利 总是 醒来 向上 和 开始 到 唱歌 . . . .

“威利总是在这个时候醒来，开始唱歌……”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
I'll **come** **back** **here** **late** **this** **afternoon** **.**
患病的 来 后退 这里 晚的 这 下午 .

我今天下午晚些时候会再回来。

” [soʊ][hi:; hi] [left][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] busy112
” **So** **he** **left** **the** **woods** **;** **and** **he** **was** **busy112**
” 所以 他 左边 这 树林 ; 和 他 曾是 busy112

于是他离开了树林；他忙着……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐罗宾的故事(The Tale of Jolly Robin)

['evri] ['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
every moment all the rest of the day .
每一个 片刻 全部 这 休息 的 这 天 .

一天中的每一刻。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn][went] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hi:; hi]
Shortly before sunset Jolly Robin went back to the place in the woods where he
不久 前 日落 乔利 罗宾 去 后退 到 这 地方 在 这 树林 在哪里 他
[hæd; həd][left] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ['sli:pɪŋ] .
had left Willie Whip - poor - will sleeping .
有 左边 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 睡眠 .

日落前不久，快乐罗宾回到了树林里他之前离开威利·鞭尾夜鹰睡觉的地方。

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .
But Willie was no longer there .
但 威利 曾是 不 更长 那里 .

但威利已经不在了。

[hi:; hi][hæd; həd][left]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [brˈfɔ:r] ['dʒɑ:liz][ə'raɪv(ə)l] .
He had left only a few minutes before Jolly's arrival .
他 有 左边 仅有的 一个 很少 分钟 前 乔利 到达 .

他离开的时间比乔利到达的时间早了几分钟。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒɑ:li][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][loʊ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l][ə'raʊnd] ,
And as Jolly sat on a low branch of a tree and looked all around ,
和 作为 乔利 卫星 在 一个 低的 分支 的 一个 树 和 看起来 全部 大约 ,

乔利坐在树的低矮树枝上，环顾四周。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
just as the sun dropped behind the mountain ,
只是 作为 这 太阳 掉落 在后面 这 山 ,

就在太阳落山的那一刻，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɔɪnt] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
a voice began singing from some point deeper in the woods .
一个 嗓音 开始 歌唱 从 一些 观点 更深 在 这 树林 .

从树林深处传来一个歌声。

“ [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] !
“ Whip - poor - will !
“ 鞭 - 贫穷的 - 将要 !

“夜鹰！”

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] !
Whip - poor - will !
鞭 - 贫穷的 - 将要 !

夜鹰!

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [went] .
” That was the way the song went .
” 那 曾是 这 方式 这 歌曲 去 .

“这首歌就是这么唱的。”

“ [ðeəz; ðəz] ['wɪli] [naʊ] !
“ There's Willie now !
“ 有 威利 现在 !

“威利在那儿！”

" ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly Robin exclaimed .
" 乔利 罗宾 惊呼 .

"快乐罗宾惊呼道。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [praʊlɪŋ] [frend] .
And he flew off at once to find his night - prowling friend .
和 他 飞翔 离开 在 一次 到 寻找 他的 夜晚 - 潜行 朋友 .

于是他立刻飞走，去找他那位夜间出没的朋友。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
He knew that Willie Whip - poor - will was some distance away , because he
他 知道 那 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 曾是 一些 距离 离开 , 因为 他
['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] " [tʃʌk] !
couldn't hear the low " chuck !
不能 听到 这 低的 " 查克 !

他知道威利·鞭尾夜鹰离他还有一段距离，因为他听不到它低沉的"咯咯"声！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪli] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,
" with which Willie always began his song ,
" 和 哪个 威利 总是 开始 他的 歌曲 ,

"威利总是用这句话来开始他的歌曲"，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di]
as a sort of warning that he was going to sing , and that nobody
作为 一个 种类 的 警告 那 他 曾是 去 到 唱歌 , 和 那 无人
[kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] . -
could stop him . 113
可以 停止 他 . -

这仿佛是一种警告，表明他要唱歌了，而且谁也阻止不了他。[113]

['dʒɑ:li][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
Jolly had a good deal of trouble finding the singer ,
乔利 有 一个 好的 交易 的 麻烦 寻找 这 歌手 ,

乔利费了好大劲才找到那位歌手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
because Willie Whip - poor - will didn't stay in one place .
因为 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 没有 停留 在 一 地方 .

因为威利·鞭尾夜鹰不会待在一个地方。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [bə:sts] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [kɔ:rst] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
Between his bursts of song he coursed about hunting for insects , which he
之间 他的 爆发 的 歌曲 他 课程 关于 打猎 为了 昆虫 , 哪个 他
[kɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] .
caught as he flew .
捕捉 作为 他 飞翔 .

他一边鸣唱，一边四处飞翔，寻找昆虫，并在飞行中捕捉它们。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒɑ:li][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
So it was not surprising that Jolly did not come upon him until it had
所以 它 曾是 不是 奇怪 那 乔利 做过 不是 来 之上 他 直到 它 有
[groʊn] ['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
grown almost dark in the woods .
生长 几乎 黑暗的 在 这 树林 .

所以，直到树林里天色渐暗，乔利才找到他，这并不奇怪。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['wɪli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] .
" Hullo ! " said Willie as soon as he saw Jolly Robin .
" 你好 ! " 说 威利 作为 很快 作为 他 锯 乔利 罗宾 .

"你好！"威利一见到快乐罗宾就说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ I haven't seen you for a long time .
“ 我 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 .

“我很久没见到你了。”

” ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [læft] ['merəli] .
” Jolly Robin laughed merrily .
” 乔利 罗宾 笑了 兴高采烈地 .

“快乐的罗宾开怀大笑。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Don't you remember my calling on you about noon to - day ?
“ 不 你 记住 我的 呼叫 在 你 关于 中午 到 - 天 ?

“你不记得我今天中午左右来拜访过你吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ” ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ You must be mistaken , ” Willie Whip - poor - will replied .
“ 你 必须 是 错误 , ” 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 回复 .

“你一定是弄错了，”威利·鞭尾夜鹰回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] ['sʌnraɪz] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
“ I've been asleep since sunrise — until a little while ago .
“ 我已经 到过 睡着了 自从 日出 — 直到 一个 小的 尽管 前 .

“我从日出就一直在睡觉——直到不久前。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
And nobody came to see me . ”
和 无人 来了 到 看 我 . ”

没有人来看我。

“ [juːv] [fər'gɑːtn] , ” [sed] ['dʒɑːli] .
“ You've forgotten , ” said Jolly .
“ 你已经 被遗忘的 , ” 说 乔利 .

“你忘了，”乔利说。

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] .
“ But it's no matter .
“ 但 它是 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
I can talk to you now just as well .
我 能 讲话 到 你 现在 只是 作为 出色地 .

我现在也能跟你聊。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] your114
I want to speak to you about your114
我 想 到 说话 到 你 关于 your114

我想和你谈谈你的114

['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

歌唱。

” ['dʒɑ:li] [pɔ:zd] [ðen] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [jɔ:nd] ['waɪdli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] - [taɪm]
” Jolly paused then ; and he yawned widely , for it was his bed - time
” 乔利 暂停 然后 ; 和 他 打哈欠 广泛 , 为了 它 曾是 他的 床 - 时间
[ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
that very moment .
那 非常 片刻 .

“乔利停顿了一下；然后他打了个大大的哈欠，因为那一刻正是他的就寝时间。”

“ [tɔ:k] [fæst] , [pli:z] ! ” [sed] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
“ Talk fast , please ! ” said Willie Whip - poor - will .
“ 讲话 快速地 , 请 ! ” 说 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

“请快点说！”威利·鞭尾夜鹰说道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] [jet] .
“ I haven't finished my breakfast yet .
“ 我 还没有 完成的 我的 早餐 然而 .

我还没吃完早餐呢。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] .
And I'm pretty hungry .
和 我是 漂亮的 饥饿的 .

我饿坏了。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwɪr] , [tu:; tə]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn] , [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
” It seemed queer , to Jolly Robin , that anyone should be eating his breakfast
” 它 似乎 酷儿 , 到 乔利 罗宾 , 那 任何人 应该 是 吃 他的 早餐
[raɪt] ['æftər] ['sʌnset] .
right after sunset .
正确的 后 日落 .

“在乔利·罗宾看来，日落之后立刻吃早餐，这似乎很奇怪。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .
And he was about to say something about the matter .
和 他 曾是 关于 到 说 某物 关于 这 事情 .

他正要就此事说些什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [hi:; hi] [jɔ:nd] [ə'gen] .
But just as he opened his mouth to speak he yawned again .
但 只是 作为 他 打开 他的 嘴 到 说话 他 打哈欠 再次 .

但他刚要开口说话，又打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] ,
And then , without realizing what he was doing ,
和 然后 , 没有 意识到 什么 他 曾是 正在做 ,

然后，在不知不觉中，他做了什么？

[hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
he tucked his head under his wing and fell asleep on the limb of the
他 塞进去 他的 头 在下面 他的 翼 和 跌倒 睡着了 在 这 肢 的 这
['si:dər] [tri:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
cedar tree where he was sitting .
雪松 树 在哪里 他 曾是 坐着 .

他把头埋在翅膀下，趴在雪松树枝上睡着了。

['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Willie Whip - poor - will looked at him in astonishment .
威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 看起来 在 他 在 惊讶 .

威利·鞭尾夜鹰惊讶地看着他。

“ [wʌt] ['ʃɑ:kɪŋ] ['mænərz] !
“ What shocking manners !
“ 什么 令人震惊 礼仪 !

“真是令人震惊的举止！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
" He went to sleep while we were talking .
" 他 去 到 睡觉 尽管 我们 是 说 .

"我们说话的时候他睡着了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['betər] . " -
But I suppose he knows no better . " 115
但 我 认为 他 知道 不 更好的 . " -

但我猜他也不知道自己还有别的办法。"115

['wɪli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Willie would have liked to know what Jolly Robin was going to say about his
威利 会 有 喜欢 到 知道 什么 乔利 罗宾 曾是 去 到 说 关于 他的
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

威利很想知道快乐罗宾会如何评价他的歌声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['dʒɑːli] [ə'sliːp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]
But he was so hungry that he left Jolly asleep upon his perch and
但 他 曾是 所以 饥饿的 那 他 左边 乔利 睡着了 之上 他的 栖息 和
['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ɪnsekts] .
hurried off to look for more insects .
慌忙 离开 到 看 为了 更多的 昆虫 .

但他实在太饿了，便把睡在栖木上的乔利留下，匆匆赶去寻找更多的昆虫。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
Since it was a moonlight night ,
自从 它 曾是 一个 月光 夜晚 ,

因为那是月光皎洁的夜晚，

['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [spent] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
Willie Whip - poor - will spent all the time until sunrise in hunting for food .
威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 花费 全部 这 时间 直到 日出 在 打猎 为了 食物 .

威利·鞭尾夜鹰一直到日出都在觅食。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [sɔːŋ] ,
Now and then he stopped to rest and sing his queer song ,
现在 和 然后 他 停止 到 休息 和 唱歌 他的 酷儿 歌曲 ,

他时不时停下来休息，唱起他那首古怪的歌。

[wɪtʃ] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .
which Jolly Robin did not like .
哪个 乔利 罗宾 做过 不是 喜欢 .

罗宾不喜欢这样。

[bʌt; bət] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] ['wɪliːz] ['sɪŋɪŋ] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm]
But Jolly Robin slept so soundly that for once Willie's singing never disturbed him
但 乔利 罗宾 睡着了 所以 稳固地 那 为了 一次 威利的 歌唱 绝不 不安 他
[æt; ət] [ɔːl] . -
at all . 116
在 全部 . -

但快乐罗宾睡得非常香甜，威利的歌声这一次竟然丝毫没有吵醒他。[116]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

[ə; eɪ] [koʊld] ['griːtɪŋ]
A **COLD** **GREETING**
一个 寒冷的 问候

冷漠的问候

[wen] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [ə'woʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
When **Jolly** **Robin** **awoke** **a** **little** **before** **dawn** **,** **after** **his** **night** **in** **the** **woods** **,**
什么时候 乔利 罗宾 醒来 一个 小的 前 黎明 , 后 他的 夜晚 在 这 树林 ,

当快乐的罗宾在森林里度过了一夜之后，在黎明前不久醒来时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
he **did** **not** **know** **at** **first** **where** **he** **was** **.**
他 做过 不是 知道 在 第一的 在哪里 他 曾是 .

他起初不知道自己身在何处。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdər] [triː] ,
Now **,** **it** **happened** **that** **just** **as** **he** **was** **awaking** **in** **the** **cedar** **tree** **,**
现在 , 它 发生 那 只是 作为 他 曾是 觉醒 在 这 雪松 树 ,

事情恰好发生在他醒来时，当时他正躺在雪松树上。

['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
Willie **Whip** **-** **poor** **-** **will** **was** **going** **to** **sleep** **on** **the** **ground** **right** **beneath** **him** **.**
威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 曾是 去 到 睡觉 在 这 地面 正确的 下面 他 .

威利·鞭尾夜鹰正准备睡在他脚下的地上。

[soʊ] [wen] ['dʒɑːli] [æt; ət] [læst] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [spaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt]
So **when** **Jolly** **at** **last** **looked** **down** **and** **spied** **his** **friend** **,** **he** **remembered** **what**
所以 什么时候 乔利 在 最后的 看起来 向下 和 间谍 他的 朋友 , 他 记得 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** **.**
有 发生 .

所以当乔利终于低头看到他的朋友时，他想起了之前发生的事情。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ **My** **goodness** **!**
“ 我的 善良 !

我的天哪！

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .
” **he** **said** **with** **a** **nervous** **laugh** **.**
” 他 说 和 一个 紧张的 笑 .

“他带着一丝紧张的笑声说道。”

“ [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [hɪr] [læst] [naɪt] !
“ **I** **fell** **asleep** **here** **last** **night** **!**
“ 我 跌倒 睡着了 这里 最后的 夜晚 !

我昨晚在这里睡着了！

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] .
And **I** **wonder** **what** **my** **wife** **will** **say** **when** **I** **get** **home** **.**
和 我 想知道 什么 我的 妻子 将要 说 什么时候 我 得到 家 .

我想知道我回家后妻子会怎么说。

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [raʊz] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ænd; ənd] speak117
” **He** **would** **have** **liked** **to** **try** **to** **rouse** **Willie** **Whip** **-** **poor** **-** **will** **and** **speak117**
” 他 会 有 喜欢 到 尝试 到 唤醒 威利 鞭 - 贫穷的 - 将要 和 speak117

“他本想试着唤醒威利·鞭尾夜鹰，然后说话117

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] .
to **him** **about** **learning** **the** **new** **song** **.**
到 他 关于 学习 这 新的 歌曲 .

告诉他要学习这首新歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'iːzi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

But	he	was	so	uneasy	on	account	of	what	his	wife	might	say	about	his
但	他	曾是	所以	不安	在	帐户	的	什么	他的	妻子	可能	说	关于	他的

['hævɪŋ] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

having	stayed	away	from	home	all	night	that	he	flew	away	as	fast	as	he
拥有	入住	离开	从	家	全部	夜晚	那	他	飞翔	离开	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

但他担心妻子会说他整夜不在家，所以非常不安，于是便以最快的速度飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

It	was	exactly	as	he	had	feared	.
它	曾是	确切地	作为	他	有	害怕	.

正如他所担心的那样。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt]['koʊldli] .

When	he	reached	his	house	in	the	orchard	his	wife	greeted	him	quite	coldly	.
什么时候	他	达到	他的	房子	在	这	果园	他的	妻子	问候	他	相当	冷冷地	.

当他回到果园里的家时，他的妻子对他冷淡地回应了他。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	she	hardly	spoke	to	him	at	all	.
在	事实	,	她	几乎	辐	到	他	在	全部	.

事实上，她几乎没跟他说过话。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːli][toʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃʌklz] ,

And	when	Jolly	told	her	,	with	a	good	many	chuckles	,
和	什么时候	乔利	讲述	她	,	和	一个	好的	许多	轻笑	,

当乔利笑着告诉她时，

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm'self] — ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

what	a	joke	he	had	played	on	himself	—	falling	asleep	as	he	had	,
什么	一个	开玩笑	他	有	玩	在	他自己	—	坠落	睡着了	作为	他	有	,

他真是自作自受——竟然睡着了。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn] ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][smaɪl] .

while	making	a	call	upon	Willie	Whip	-	poor	-	will	—	she	did	not	even	smile	.
尽管	制作	一个	称呼	之上	威利	鞭	-	贫穷的	-	将要	—	她	做过	不是	甚至	微笑	.

在给威利·鞭尾夜鹰打电话时，她甚至没有笑一笑。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	should	think	you	would	be	ashamed	of	yourself	,	”	she	told	him	.
“	我	应该	思考	你	会	是	羞愧	的	你自己	,	”	她	讲述	他	.

“我想你应该感到羞耻才对，”她对他说。

“ ['wɪli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] .

“	Willie	Whip	-	poor	-	will	is	a	good	-	for	-	nothing	rascal	.
“	威利	鞭	-	贫穷的	-	将要	是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	.

“威利·鞭尾鬼是个一无是处的无赖。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [praʊlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

Everybody	talks	about	the	way	he	prowls	through	the	woods	all	night	and
大家	会谈	关于	这	方式	他	潜行	通过	这	树林	全部	夜晚	和

['seldəm] [goʊz][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

seldom	goes	to	bed	before	morning	.
很少	去	到	床	前	早晨	.

大家都说他整夜在树林里游荡，很少在天亮前睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

And	his	wife	is	no	better	than	he	is	.
和	他的	妻子	是	不	更好的	比	他	是	.

他的妻子也好不到哪里去。

-

They're118

-

他们是118

[tuː] ['ʃɪftləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][nest] .

too	shiftless	even	to	build	themselves	a	nest	.
也	无所事事	甚至	到	建造	他们自己	一个	巢	.

他们懒惰成性，连个窝都不愿意搭。

['mɪsɪz] . [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [liːvz] [hɜːr; hər] [egz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Mrs	.	Whip	-	poor	-	will	leaves	her	eggs	on	the	ground	.
太太	.	鞭	-	贫穷的	-	将要	树叶	她	鸡蛋	在	这	地面	.

夜鹰太太把蛋产在地上。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

And	that's	enough	to	know	about	her	.
和	那就是	足够的	到	知道	关于	她	.

关于她，了解这些就足够了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][spend][jʊr; jər][taɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træʃ] [juːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	If	you	like	to	spend	your	time	with	such	trash	you'd	better	go	over	to	the
“	如果	你	喜欢	到	花费	你的	时间	和	这样的	垃圾	你会	更好的	去	超过	到	这

[wʊdz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

woods	and	live	,
树林	和	居住	,

“如果你喜欢和这种垃圾混在一起，你最好去森林里住下去。”

” ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [sed] .

”	Mrs	.	Robin	said	.
”	太太	.	罗宾	说	.

罗宾太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

And	then	she	turned	her	back	on	her	husband	and	set	to	work	to
和	然后	她	转向	她	后退	在	她	丈夫	和	放	到	工作	到

[kliːn] [hɜːr; hər][nest] .

clean	her	nest	.
干净的	她	巢	.

然后她背过身去，开始打扫自己的窝。

['dʒɑːli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

Jolly	and	his	wife	happened	to	have	five	small	children	at	the	time	.
乔利	和	他的	妻子	发生	到	有	五	小的	孩子们	在	这	时间	.

当时，乔利和他的妻子恰好有五个年幼的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [left] [hoʊm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] .

They	were	so	young	that	they	had	never	left	home	,	not	having	learned	to	fly	.
他们	是	所以	年轻的	那	他们	有	绝不	左边	家	,	不是	拥有	学习	到	飞	.

他们年纪太小，从未离开过家，也没有学会飞行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

And	they	were	all	clamoring	for	their	breakfast	.
和	他们	是	全部	喧闹	为了	他们的	早餐	.

他们都吵着要吃早餐。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][went] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ]

Thinking	to	please	his	wife	,	Jolly	Robin	went	off	and	began	gathering
思维	到	请	他的	妻子	,	乔利	罗宾	去	离开	和	开始	采集

['æŋglwəːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] .

angleworms	for	the	youngsters	.
线虫	为了	这	年轻人	.

为了讨好妻子，快乐罗宾跑出去为孩子们收集蚯蚓。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər]

But	when	he	brought	them	home	his	wife	told	him	that	he	had	better
但	什么时候	他	带来	他们	家	他的	妻子	讲述	他	那	他	有	更好的

[iːt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

eat	them	himself	.
吃	他们	他自己	.

但当他把这些东西带回家时，他的妻子告诉他，他最好自己吃掉。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

“	I	am	quite	able	to	feed	my	own	children	without	any	help	from	a	person
“	我	是	相当	有能力的	到	喂养	我的	自己的	孩子们	没有	任何	帮助	从	一个	人

who119

who119
who119

“我完全有能力养活我的孩子，不需要任何人的帮助。119

['dʌznt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['deɪbreɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

doesn't	come	home	until	after	daybreak	,	”	she	said	.
不	来	家	直到	后	拂晓	,	”	她	说	.

“她要到天亮以后才回家，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .

And	she	acted	like	that	for	two	whole	days	.
和	她	行动	喜欢	那	为了	二	所有的	天	.

她整整两天都这样。

['nætʃ(ə)rəli] , ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

Naturally	,	Jolly	Robin	felt	very	uncomfortable	during	that	time	.
自然	,	乔利	罗宾	毛毡	非常	不舒服	期间	那	时间	.

当然，快乐罗宾在那段时间里感到非常不舒服。

[ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərd] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['wɪli]

And	ever	afterward	he	took	good	care	to	have	nothing	to	do	with	Willie
和	曾经	之后	他	采取	好的	关心	到	有	没有什么	到	做	和	威利

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .

Whip	-	poor	-	will	.
鞭	-	贫穷的	-	将要	.

从那以后，他一直小心翼翼地避免与威利·鞭尾夜鹰有任何瓜葛。

[hiː; hi] [dɪd] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['wɪli] [wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .

He	did	wish	,	however	,	that	Willie	would	learn	a	new	song	.
他	做过	希望	,	然而	,	那	威利	会	学习	一个	新的	歌曲	.

但他确实希望威利能学一首新歌。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːli] [dis'laikt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] “ [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] !

For	Jolly	disliked	more	than	ever	to	hear	that	“	Whip	-	poor	-	will	!
为了	乔利	不喜欢	更多的	比	曾经	到	听到	那	“	鞭	-	贫穷的	-	将要	!

乔利比以往任何时候都更讨厌听到“夜鹰！”

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

Whip	-	poor	-	will	!	”	repeated	over	and	over	again	.
鞭	-	贫穷的	-	将要	!	”	重复	超过	和	超过	再次	.

“夜鹰！”一遍又一遍地重复着。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æŋgri] [baɪ] ['spendɪŋ]

It	always	reminded	him	of	the	time	he	made	his	wife	angry	by	spending
它	总是	提醒	他	的	这	时间	他	制成	他的	妻子	生气的	经过	开支

[ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

the	night	away	from	home	.
这	夜晚	离开	从	家	.

这总是让他想起自己曾经因为在外过夜而惹妻子生气的事。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神